This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

FABLES ORIGINALES

Par JEAN KIDGELL, A. M.
Du College d'Hertford dans l'Univerſité d'Oxford.

TOME PREMIER.

Virginibus Puerisque.

A LONDRES:

Chez JACQUES ROBSON, Bibliotheque a ſon alteſſe Royale la Princeſſe Douarriere du Galles, dans New Bond-ſtreet.

MDCC LXIII.

ORIGINAL FABLES

By the Reverend
JOHN KIDGELL, A. M.
Late Fellow of Hertford College, in the Univerſity of Oxford.

VOLUME THE FIRST.

Virginibus Puerisque.

LONDON:

Printed for James Robson, Bookſeller to her Royal Highneſs the Princeſs Dowager of Wales, in New Bond-ſtreet.

M DCC LXIII.

270. g. 143.

BIBLIOTHECA·BODLEIANA

LA

FABLE DEDICATOIRE

A MADAME

Mi-lédi *CLAYTON.*

La Terre *et le* Soleil.

QUE ne donnerai-je pas dit la Terre au Soleil pour briller comme toi d'une ſplendeur celeſte? ce n'eſt pas, par cette ſplendeur que tu admires, lui repondit le bel aſtre du jour, que je ſuis diſtinguè, mais par le bien que je te fais.

THE

FABLE DEDICATORY

TO

Lady *CLAYTON.*

The Sun *and the* Earth.

WHAT would I not give, ſaid the Earth to the Sun, to be adorn'd with thy celeſtial ſplendor? — It is not (replied the gracious luminary) that *brilliancy* which diſtinguiſhes me the object of your admiration, but that I am a bleſſing to *Univerſal Nature.*

ERRATA.

Fable 1. line 6. inſtead of *ſublime*, read *ſublime honor*.
Fable 5. line 8. inſtead of *proceeded*, read *preceeded*.
Fable 9. line 4. inſtead of *miſerable*, read *inexorable*.
Fable 32. line 7. inſtead of *land*, read *ſand*.

——O Dea certé!

Le Temple.

FABLE I.

LE Génie de la Grande Bretagne avoit declaré ſon intention d'eriger un Temple. La Renommée en fit reſonner ſa Trompette. Tout l'Olympe en fut en émeute. Chaque Dieu, chaque Deeſſe briguoit l'honneur diſtingué du patronage. Junon, Minerve et Venus comparurent encore une fois en concurrence. Le Dieu de la Guerre ſe preſenta, avec la Reconnoiſſance qui lui donnoit la main. Mercure, le Dieu de Commerce, fit valoir ſes pretentions avec une éloquence trés perſuaſive. Neptune comptoit beaucoup ſur ſes bienfaits. Les Vertus Cardinales ne manquerent pas auſſi de ſe mettre ſur les rangs. Enfin tout etant prêt pour la grande ſolemnité de la dedicace, le Genie Britannique fit ce Compliment à toutes les Divinités aſpirantes ; " Je ſuis trés ſenſible à tout l'honneur que vous me faites, mais pour ce Temple-ci, il eſt voué à la LIBERTÉ."

The Temple.

FABLE I.

THE *Genius of Great Britain* having declared his intention of erecting a *Temple*, *Fame* publiſhed the deſign by ſound of trumpet. All *Olympus* was in confuſion. The deities univerſally aſpired to the ſublime of the Patronage. *Juno*, *Venus*, and *Minerva*, appeared once more in competition. *The God of War* preſented himſelf, introduced by *Gratitude*. *Mercury*, the patron of *Commerce*, urged his pretenſions with the moſt perſuaſive eloquence. *Neptune* ſet forth the value of his peculiar ſervices: and the Cardinal Virtues were placed in the ranks of the competitors. When the ceremonies were prepared for the grand ſolemnity of the dedication; *the Genius of Britain*, having complimented the *celeſtial* candidates, "I am perfectly ſenſible, ſays he, of the honor by which you have diſtinguiſhed me, but the TEMPLE is conſecrated to LIBERTY."

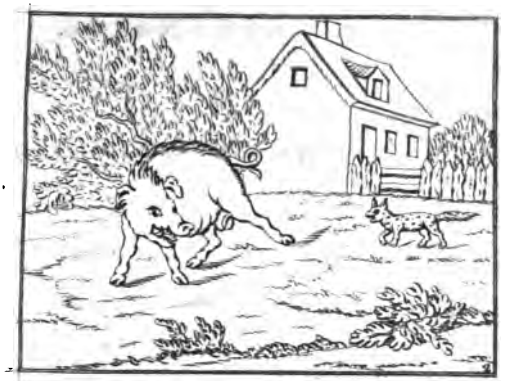
O formoſe Puer nimium ne crede colori !

*L'*HERMINE *et le* COCHON.

FABLE II.

AH la jolie bête que l'Hermine ! Un mâle de cette eſpece, blanc comme la neige, ſe preſentant ſur les bords d'un ruiſſeau, faiſoit mine d'y vouloir boire ; mais avec des airs ſi douillets, ſi mignons, et des terreurs ſi marquées pour ſa precieuſe peau, qu'un gros malin Cochon, choqué de tant de delicateſſe, l'eclabouſſa ſans miſericorde, depuis la tête juſqu'aux pieds. Monſtre ! s'ecria l'Hermine, d'un ton de deſeſpoir, en quoi vous ai-je jamais fait injure pour m'attirer une pareille horreur de votre part ? Non. C'en eſt fait. Je n'y ſaurois ſurvivre." Vas ; ne t'en embarraſſes pas, mon bel enfant ! lui repondit le Cochon, en grognant ; je te donne ma parole d'honneur, que tu n'en mourras pas : tu as trop d'affectation.

FABLE



The Ermin *and the* Hog.

FABLE II.

AS a ſnow-white Ermin was tenderly ſtepping, with remarkable fear and circumſpection, towards the margin of a purling brook, to drink; a Hog, diſguſted at his exceſs of delicacy, ſplaſhed him entirely with dirt from head to foot. Cruelleſt of creatures, exclaimed the diſtreſſed Ermin, how had I provoked you to ſuch ungentle uſage? My ruin is completed. I can never ſurvive it. Prithee, my pretty beau, replies the Hog, grunting, compoſe yourſelf. You'll not die, I give you my honor. You have too much affectation.

Quære Peregrinum.

Le JOUEUR *et le* MENDIANT.

FABLE III.

UN ſoi-diſant gentilhomme, dont le merite le plus grand conſiſtoit à ſçavoir eſcamoter un dés, ſe vit accoſté, dans la rue, par un Mendiant qui lui demanda l'aumône, mais d'un ton et d'un air, ou perçoit une eſpece de familiarité qui déplut à l'Aigrefin brodé. " Quelle inſolence! lui dit celui-ci; pretends tu être de ma connoiſſance? Miſerable que tu es! Miſerable toi-meme! lui repondit le Mendiant; Je ne te connois que trop. N'eſt ce pas à toi et a tes pareils que je dois le bel etat dans le quel je me trouve?

FABLE

The Sharper *and the* Beggar.

FABLE III.

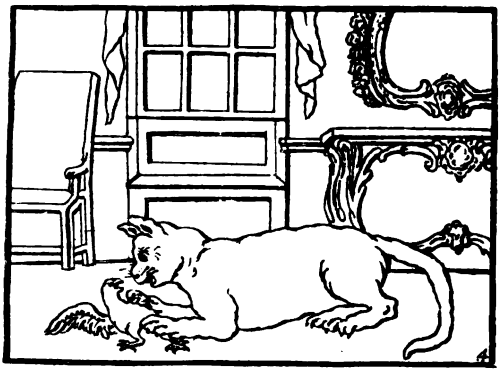
A Gentleman, whoſe perfection in the knowledge of the die was admirable, was accoſted by a wretched mendicant in the ſtreet, in a tone and manner rather more familiar, than was conſiſtent with his grandeur. "Your diſtance, raſcal, ſays the embroidered ſharper, what means your inſolence? Do you preſume to know me?" "Yes, replies the Beggar, *I know you*, and it is by knowing you ſo well that I have not bread to eat."

Non Torquate Genus, non te facundia, non te Reſtituet Pietas.——

Le Serin *et le* Chat.

FABLE IV.

UN Serin, dés ſa plus tendre enfance, enlevé à ſes chers parens, par un petit poliſſon qui faiſoit l'ecole buiſſonniere, fut aſſez heureux pour tomber enfin entre les mains d'une dame protectrice née de tous les infortunés, et auprés de qui, meriter la compaſſion, c'etoit en être ſûr. Bientôt l'education de ce petit enfant trouvé devint une affaire ſerieuſe. Sa vocation pour la muſique etoit decidée. On lui ſiffla des airs entiers qu'il apprit avec une merveilleuſe juſteſſe, fuſſent-ils de l'opera ou du pont-neuf. Enfin le voilà devenu chantre de chambre dans les formes. Mais, helas ! un jour fatal que la porte de ſa cage, par mégarde, ſe trouva ouverte ; le penchant quelquefois dangereux, mais toujours ſi naturel pour la liberté lui fit ſaiſir l'occaſion.



The Bulfinch *and the* Cat.

FABLE IV.

A Bulfinch torn from the dear embraces of affectionate parents, by a rude ſchool-boy, was yet ſo fortunate in his captivity, as to enjoy the protection of a lady, the natural patroneſs of misfortune, and in whoſe compaſſionate opinion to deſerve pity was to command it. The education of little Bully began to be a ſerious concern: and it was determined to initiate him in muſic. He ſoon made an amazing proficiency, from the ballad ſinger's vocal din to the ſublimer airs of the oratorio, and, in ſhort, was conſidered in his lady's dreſſing-room as a performer of the firſt diſtinction. But, alas! the door of this dear idol's cage being neglected, and the fatal love of welcome liberty prevailing,

l'occaſion. Il deſcend de ſon chateau doré, ſur un tapis de Perſe qui couvroit le parquet de la chambre : il commence à ſautiller, à tremouſſer des ailes : dejà même il ſe diſpoſoit à en faire un coup déſſai. Malheureuſement un traitre chat, tout paitri de malice, et de longue-main accoutumé aux guet-à-pens, ſe tenoit, aux environs, à l'affût ; et tout prêt à profiter de l'imprudence qui lui feroit tomber, comme dans la bouche, un morceau ſi friand. Il épie le moment, il s'elance, il ſaiſit le tremblant *Virtuoſo*. Le pauvret, d'une voix preſqù'etouffée, que la frayeur rendoit encore plus touchante, lui demande humblement la vie : il lui remontre qu'un petit animal comme lui ne pourroit même fournir a ſa grandeur ſereniſſime de quoi faire gorge chaude ; que d'ailleurs ſes moeurs etoient d'une innocence à n'avoir jamais pû s'attirer ſa colere ; quenfin ne pas l'épargner ce ſeroit violer leur ſejour commun ſous la protection de la famille du monde, dans la quelle les loix de l'hoſpitalité etoient le plus reſpectées. " Chetif animal ! lui dit cette eſpece de tigre en petit volume, tu n'as qu'à ſubir ton ſort, ſans plus te mettre en frais de paroles inutiles. La cruauté la plus grande envers toi, ſeroit celle de te flatter que tu es capable de m'attendrir. Euſſes-tu tous les plus rares talens qui ayent j'amais illuſtré un animal de ton eſpece, et que vous tombaſſiez ſous la grippe d'un Chat ; il n'en ſeroit ni plus ni moins ; autant de pris, autant de croqués." FABLE

prevailing, poor Bully deſcended from his golden caſtle, and began, with great delight, to hop, and to flutter, and to prune his downy wings upon the verdure of a perſian carpet. Here ſat, unfortunately, the moſt malicious and inexorable of his kind, a cat, watching with the utmoſt aſſiduity and pain of expectation, for this the favourable opportunity of enjoying ſuch a precious morſel. He perceives the happy moment, and approaches with inexpreſſible activity to ſeize the trembling Songſter. Bully, with the utmoſt elocution that his miſerable circumſtances would admit of, entreats lamentably for his life; urges the incompetency of ſo miſerable a creature as he is, to afford an entertainment that might poſſibly merit his moſt ſerene highneſs's attention; hopes that his inoffenſive life and converſation might be eſteemed ſome argument in his favour, and, finally, entreats him to recollect their common protection under the roof of the moſt hoſpitable family in the world, "Creature, replies this tyger in miniature, it is in vain to multiply words. It would be the utmoſt degree of cruelty to give you any hope of a reprieve. Had you every accompliſhment under the ſun, and fell into the poſſeſſion of a Cat, ſhe would not ſpare you."

FABLE

O curvæ in Terras animæ! et cæleſtium inanes!

*L'*Idole *et ſes* Adorateurs.

FABLE V.

DANS le tems d'une calamité publique, certain peuple ordonna une proceſſion ſolemnelle en honneur de la déeſſe tutelaire de leur ville, hommes, femmes, enfans, à pieds nuds formerent la marche au temple, c'etoit au fort de la rigueur de l'hyver, en periſſant de fatigue et d'inanition. Les prêtres, les ſacrificateurs en habits de ceremonie, ſemés de perles, d'emeraudes et d'autres pierres pretieuſes, précéderent les victimes ſacrées qu'on voyoit ornées de bandelettes de fleurs et couvertes de paremens de la plus riche et de la plus belle broderie. Des eſclaves, pliant ſous le poids de vaiſ-

ſauos

The Idol *and its* Worſhippers.

FABLE V.

A certain people decreed a ſolemn proceſſion, in a time of public calamity, to the patroneſs deity of their city. Men, women, and children proceeded bare-foot to the temple, periſhing with fatigue and abſtinence, in the extremity of the winter ſeaſon. The prieſts in veſtments embroidered with pearls, emeralds, and rubies, proceeded conſecrated victims, which were ornamented with garlands, and covered with curious mantles of exquiſite artifice and deſign. Slaves languiſhing beneath the weight of maſſy gold exceſſive, approached the ſacred fane with gifts conſecrated to the goddeſs. Then

at

ſelles d'or maſſif portoient au temple des offrandes deſtinées à la déeſſe. Une ſimphonie de toute ſorte d'inſtrumens de muſique faiſoit reſonner ſes acords. Arrivés au temple les ſupplians ſe proſternerent au pied de l'objet univerſel de leur devotion. La grande ceremonie ayant enfin eté finie, les magiſtrats de retour, s'entredemandoient, en chemin que peut on inférer de l'inſenſibilité et du ſilence de la deeſſe?—Helas! dit un des anciens le plus ſage de la ville, "Notre propre IGNORANCE et notre SUPERSTITION."

FABLE

at the concurrent ſymphony of inſtruments of every kind of muſic, the miſerable weeping ſupplicants fell proſtrate in the duſt before the univerſal object of their devotion. The grand ceremony being performed, the magiſtrates in their return from the ſolemnity, conferred among themſelves, what it was poſſible to infer from the ſilence and inſenſibility of the Goddeſs?—Alaſs! ſaid one of the wiſeſt of the antient citizens, "Our own IGNORANCE and SUPERSTITION."

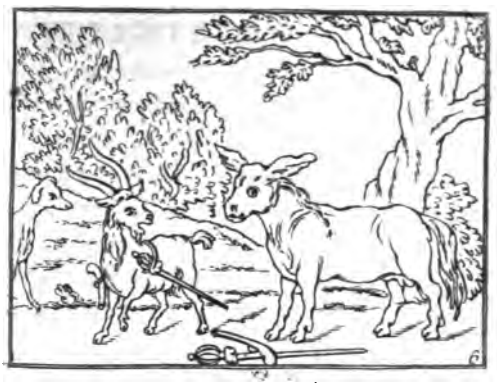
FABLE

Atque vultus erat magna et præclara minantis.

Le Bouc *et L'*Ane.

FABLE VI.

UN Bouc avoit pris la liberté de dire, dans une aſſembleé publique, que l'Ane avoit les oreilles longues. Une pareille indignité n'étoit pas de nature à reſter un ſecret. Quelque ame charitable ſe hâta d'en donner avis à l'Ane, qui tout de ſuite envoya au Bouc un Levrier avec un appel dans les formes. Il pretendoit abſolument en avoir la ſatisfaction que le point d'honneur exigeoit. Le Bouc accepte le défi. Le lieu, le tems, les armes, tout étant arrangé, les deux combatants ſe trouverent au rendezvous. Monſieur, dit l'Ane fierement, eſt, il bien vrai que vous avez oſé dire que j'ai les oreilles longues ?"



The Duelliſts.

FABLE VI.

A Goat had been heard to ſay in public company that "an Aſs had long ears." It was ſcarcely poſſible that an indignity of this ſort could remain a ſecret. The Aſs was kindly informed of the affront, by a friend, and ſent a Grey-hound, in form, demanding gentleman-like ſatisfaction. The Goat accepts the defiance, and the controverſy approaches to its deciſion. The combatants being arrived at the place of action, Sir, quoth the Aſs, with an air of indignation, Is it true that you have preſumed to aſcertain that I have long ears? It was the very identical expreſſion, replied the adverſary,

longues ?"—— " Voilà, juſtement mes mots, à la lettre," lui repondit froidement ſon adverſaire. " Foin de moi ! Monſieur, s'ecria l'Ane alors, en ſecouant la tête ; I'ai à vous demander pardon de la peine que vous avez eue à cette occaſion. Effectivement, je commence à m'appercevoir que mes oreilles ſont quelquechoſe de plus long que je ne m'etois accoutumé à les croire."

FABLE

with the greateſt temper imaginable. Odds bobs, replied the Aſs, ſhaking his head, I really muſt aſk your pardon for the trouble which you have had on this occaſion: My ears are rather longer, I perceive, than I had accuſtomed myſelf to think they were.

——Vides ut pallidus omnis
Cænâ deſurgat dubiâ?——

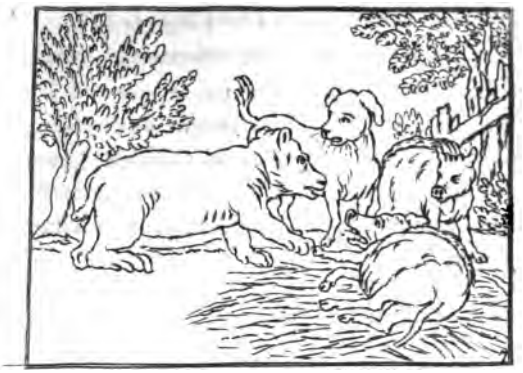
La Truye *et le* Medecin.

FABLE VII.

UNE Truye ſe plaignant d'un cruel mal d'eſtomac reçut une viſite du Docteur Bruin *. Le Docteur aprés les grimaces et les formalités ordinaires, demanda ce que la Dame avoit *mangé* à ſon dejeuner. Rien, dit la femme de chambre, qu'un panier de pommes, un autre de Topinambours, et une bagatelle de quatre picotins de chataignes. Oh! dit le Medecin, s'il n'y a que cela, il n'en a pu reſulter aucun mal: c'eſt la moderation toute pure; cela friſe meme l'abſtinence et l'inanition. Dejà, ſur cepied là,

* Sobriquet, pour un ours, en Anglois.

il



The Sow *and the* Doctor.

FABLE VII.

A Sow, complaining of an exceſſive diſorder in her ſtomach, was attended by Dr. Bruin. The Doctor, after the uſual formalities, enquired what the lady had had for breakfaſt. Nothing in the univerſe, the nurſe ſaid, but a hamper of apples, and about an equal quantity of potatoes, with a ſprinkling of about four or five pecks of cheſnuts. Oh, the Doctor replied, no harm could poſſibly be ſuſpected from moderation like that, or rather, indeed, a kind of perfect abſtinence. When, juſt as he had finiſhed a ſcrawl of a preſcription, one of the

il avoit fini de griffonner ſon ordonnance, quand une des jeunes demoiſelles qui ſe trouvoit là, s'ecria, en s'addreſſant à la femme de chambre, " En verité, ma bonne, tu as oublié de dire a Monſieur le Medecin, qu'avec cela ma chere Maman a tant fait que d'avaler un demi boiſſeau de glands."

FABLE

young ladies called out, "and, oh, nurſe, you have forgotten to inform the gentleman that my mama had made ſhift to get down, half a buſhel of acorns."

Maxima debetur puero reverentia.

Le Boucher *et ſon* Petit Enfant.

FABLE VIII.

UN Boucher, employé, pour le jour de marché ſuivant, à des preparatifs, qui faiſoient plus d'honneur a ſon induſtrie qu'à ſon humanité, avoit à ſes côtés, ſon fils, un petit enfant, qui ne paſſoit queres les cinq ans, et qui ne pouvoit s'empêcher de pleurer à chaudes larmes, en voyant les operations de ſon pere. « Le petit ſot ! dit le pere, De quoi pleures tu comme un veau ? C'eſt, lui repondit l'enfant, de la peine que j'ai, mon cher Pere, à penſer à l'animal cruel que je dois un jour devenir.

FABLE

The Butcher *and his* little Boy.

FABLE VIII.

A Butcher preparing for the next market-day, with abundantly more expedition than tenderneſs of heart, obſerved his little ſon, a child of five years old, weeping exceedingly by his ſide. "You little blockhead, quoth the Father, what doſt bellow at?" Father, replied the child, becauſe it grieves my heart to think what a cruel creature I am to live to be.

FABLE

Illi robur et æs triplex
Circa Pectus erat ——

Le Cerf *mourant.*

FABLE IX.

UN Cerf ſuccombant ſous la fatigue de la chaſſe, et reduit aux abois par la perſecution de ſes ennemis, ſe reſigna enfin au decret de l'inexorable Deſtin. Il rendoit les derniers ſoupirs, et les groſſes larmes ſe ſuivoient en coulant le long des joues. Un jeune Chaſſeur a qui les ans et le monde n'avoient pas encore tout-à-fait endurci le coeur, en marqua ſon etonnement. "Oui! lui dit le pauvre agoniſant, il y a veritablement de quoi s'etonner que la nature aît departi le don des larmes ſi liberalement à de brutes animaux, et avec tant d'epargne à l'homme."

FABLE

The dying Stag.

FABLE IX.

A Stag, overcome by the fatigue of the chace, and reduced to the laſt extremity by the purſuit of his deſtroyers, ſubmitted himſelf to the determination of his miſerable deſtiny. His mournful ſighs were accompanied with tears flowing down his cheeks, which a young ſportſman, who had ſome remaining ſentiments of pity, obſerved, with a more than ordinary ſurprize. "Yes, ſays the expiring ſufferer, it is a ſubject which commands aſtoniſhment, that nature has given tears ſo liberally to brutes, and ſo ſparingly to mankind."

FABLE

Mecænas quomodo Tecum?

L'Ecureuil.

FABLE X.

UN bel Ecureuil, enlevé à la vie ſauvage dans les bois, ſe vit au comble du bonheur et de la gloire par les careſſes d'une aimable Dame qui en faiſoit ſes plus cheres delices. Le voilà qui devient un objet d'envie à toutes les eſpeces d'animaux dont elle êtoit entourée. Le Perroquet en bouda et ne voulut plus jaſer. Le Serin de Canarie revolté en ſupprima ſon ramage. Le Singe en grimaça. Le petit Chien en eut l'air ſot et les oreilles baiſſée; et le Chat elevant le dos en arcade, ſiffloit, comme une couleuvre, contre ce petit Mignon des bois. L'Ecureuil, n'aidoit pas à calmer leur haine par le peu de cas

The Squirrel.

FABLE X.

PReferred from ruſticity and a ſavage life, to the ſoft boſom of an indulgent lady, a beautiful Squirrel became the envy of all the creatures which were her ladyſhip's domeſticks. The ſulky Parrot withdrew his prate: the diſguſted Canary-bird his ſong. The monkey grinned: The Lap-dog ſhook his ears, and the Cat, humping her back, hiſſed like a ſerpent at this dear favourite of the wood. The Squirrel, aſſiſting their chagrin by his indifference, attached himſelf ſolely to the thoughts of diverting his lady by innumerable pretty frolics, gambols, grimaces, and exploits of his activity. But the

cas qu'il en faiſoit ; s'attachant uniquement à plaire à ſa maitreſſe par mille gentilleſſes, en ſautillant, gambadant, minaudant. Mais les Deſtins avoient tenu conſeil : ſa perte fut decidée. La patience de la femme-de-chambre de la Dame ſe vit enfin épuiſée juſqu'à la derniere goutte. " Quoi, dit-elle, ſeroit-ce à moi de ſacrifier chaque moment de loiſir que me laiſſent les courts intervalles des toilettes de ma maitreſſe ; et de me donner des ſoins ſans fin pour cette vilaine petite bête-là !" Et tout de ſuite dans la fureur et l'enthouſiaſme de ce tendre et humain monologue, elle empoigne la victime ſans defenſe, lui tord le petit cou, et le laiſſe expirant à la porte de ſa cage. " Helas ! s'ecria le Favori en ſe mourant, eſt-ce donc là la conſequence de cette predilection de ma maitreſſe, dont ma vanité me promettoit un bonheur à ne jamais finir ?" 'Fils de l'Inexperience et du Malheur, lui dit le Perroquet qui avoit entendu ſa triſte plainte. Il eſt impoſſible de ne pas te plaindre ; mais il y a peu à compter pour un petit miniſtre ſur la faveur du grand Turc, à moins que le premier Vizir ne ſoit dans ſes interêts.

FABLE

the fates had held a conſultation, and his ruin was determined. The patience of my lady's woman was exhaled to the laſt drop of it. "Am I, ſays ſhe, to ſacrifice every moment which my lady's ſhort abſence from her toilet gives me the opportunity of enjoying, and to be everlaſtingly fatigued with an attendance upon this naſty vermin?" In the rage of this humane ſoliloquy, ſhe ſeized upon the defenceleſs victim, and twiſting fatally his little neck, left him to expire at the door of his apartment. "Alas, ſaid the ſcarcely breathing favourite, is this at laſt the conſequence of my lady's affectionate regard, which I had the vanity to think entailed upon me?" Child of inexperience and misfortune (replies a Parrot who over-heard his miſerable reflections). It is impoſſible not to pity thee, but that little miniſter of ſtate who ſecures not an intereſt in the vizier, can have but a ſlight dependance on the protection of the Grand Signior."

FABLE

Qui Bavium non odit, amet tua Carmina Mævi.

Le Corbeau *et le* Chat-huant.

FABLE XI.

UN Corbeau ſe piquant de goût pour la poëſie, et ſe faiſant accroire qu'il avoit un genie avoué des Muſes, s'aviſa de vouloir entreprendre un poême epique. Plein de ce beau projet, il en fait confidence à un Chat-huant de la mine la plus contemplative. " Mon couſin, lui dit l'Ami, je ſuis charmé de la conformité de nos goûts : le mien eſt decidé pour le ſublime. J'ai même ecrit certaines odes dans le goût de Pindare, qui ne manqueront pas, je croi, de faire fortune. Là-deſſus Meſſieurs les poëtes ſe firent force complimens : l'un recita un chant de ſon poëme, l'autre une ode de ſa façon.

Enfin

The Raven *and the* Owl.

FABLE XI.

A Raven, who valued himſelf upon his taſte for poetry, and a genius highly favored by the muſes, determined to undertake an epic poem. Full of this laudable deſign, he communicated it to an Owl of a moſt contemplative grimace. Couſin, ſaid the friend, I am overjoyed at our ſimilitude of thoughts. I declare poſitively for the ſublime. I too have compoſed a few Pindaric odes, which, I flatter myſelf, will give no ſmall ſatisfaction. Upon this the gentlemen having paſſed ſome reciprocal compliments, one recited a canto, the other treated with a Pindaric. In ſhort, the two poets pub-

Enfin chacun publia ſes productions, et quoiqu'elles furent reçues par le public avec le mépris le plus marqué, ils n'en furent pas moins contents, et narguerent les critiques avec l'intrepidité la plus heroique. Le Chat-huant continua d'exalter juſquàux nues le génie createur et l'energie Homerique du grand Docteur *Corbeau*, et le Corbeau à ne parler qu'avec tranſports du feu divin et de l'enthouſiaſme Pindarique du très ſublime et très ſcavant profeſſeur de belles-lettres meſſire *Chat-huant*.

liſhed their reſpective compoſitions, and altho' they were received by the public with conſummate indifference and diſapprobation, the authors greatly maintained their ſuperiority of genius, and bid defiance to the critics. The Owl continued to extol to the very ſkies the genius and original ſpirit of the great doctor Raven, whom he preferred to Homer himſelf; and the Raven, in return, was tranſported with the divine ſublimity of that ſecond Pindar, the moſt intelligent and learned Mr. Owl.

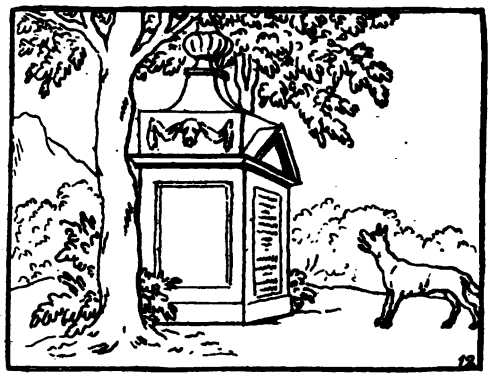
Comperit invidiam ſupremo fine domari.

FABLE XII.

*L'*Ours *et le* Loup.

UN Ours que ſa cruauté exceſſive avoit rendu la terreur et l'execration des Bois, ſe voyant à l'extremité, fit enfin ſon teſtament, et inſtitua pour legataire et heritier univerſel de toutes ſes pilleries et concuſſions, un Loup, qui avoit été l'aſſocié en chef et le complice de ſes horreurs. Il meurt, et le Loup qui, nullement capable de reconnoiſſance, l'étoit beaucoup de vanité, crût, qu'à cette occaſion il y alloit de ſa gloire de faire le Joli-coeur. Il erige donc un monument ſuperbe à ſon cher ami defunt, et, pour que la Poſterité ne s'y trompât pas, il y fit mettre la plus veridique inſcription ſuivante.

CI-GIST



The Bear *and the* Wolf.

FABLE XII.

A Bear, who having been cruel to exceſs, inherited the univerſal hatred, and execrations of the foreſt; perceiving himſelf at death's door, generouſly made his will, and appointed for his executor, and reſiduary legatee, a Wolf, the companion and accomplice of his innumerable enormities. The Bear departs this life, and his executor, the Wolf, who had infinitely more vanity than ſenſe of obligation, conſidered that he had now a pleaſant opportunity of arriving at ſome degree of credit, by puffing off his benefactor. Upon this, he cauſes a ſuperb monument to be erected to the memory of the deceaſed, and, for the right information of all ſucceeding ages, adorned it with this venerable inſcription:

CI-GIST
A l'ombre de ce lugubre cyprés
Le très haut, très honoré
Et tres tendrement regretté
Le Seigneur Bruin, B. G. R. M. K. Z.
La Bonté la plus rare
Et le coeur le plus aimable
Le diſtinguerent
Et le renderent l'honneur de ſon ſiecle.
Avec l'air majeſtueux du Lion,
Et grand comme un Elephant
Il avoit la vîteſſe et la legereté
De la Gazelle.
Plus doux qu'un Agneau,
Il ſentoit mieux qu'une Civette
Et ſurpaſſoit en blancheur l'Hermine.
Pleurez! Paſſans, Pleurez!
Cétoit l'aſſemblage des perfections
Du corps, du coeur, et de l'eſprit.

Lugete Gratiæ! Lugete Veneres! Lugete Virtutes!

M. S.
Beneath the ſhade of this melancholy cypreſs,
Are depoſited the remains of
The truly great and noble,
And tenderly lamented
BRUIN. B. G. R. M. K. Z.
Whoſe uncommon benevolence,
and engaging amiableneſs of diſpoſition,
Diſtinguiſhed him
An ornament and an honour
To the age in which he lived.
With the majeſty of the Lion,
And the auguſt ſtature of the Elephant,
He poſſeſſed the ſwiftneſs and activity of
The Antelope.
He was meeker than a Lamb,
Sweeter than a Civet,
And whiter than an Ermin.
Lament! ye paſſengers, lament!
The irretrievable loſs of ſuch an aſſemblage of
Perfections!

Lugete Gratiæ! lugete Veneres! lugete Virtutes!

Quid dem? quid non dem?

La Vielle Fille.

FABLE XIII.

UNE Dame qui, dans ſa jeuneſſe, avoit reſiſté aux importunités d'un nombre d'amans, s'aviſa, quand elle etoit dejà ſur le retour, de baiſſer le ton, et de prendre un mari fort au deſſous d'elle. " Ses amis et parens enragés du choix ne manquerent pas de lui en reprocher le peu de delicateſſe." " Helas! dit-elle, le moyen de plaire dans ce monde-ci? Quand j'etois jeune on me blâmoit d'être trop cruelle: et à preſent que je viellis on me fait un crime d'être trop tendre!"

FABLE

The Old Maid.

FABLE XIII.

A Lady, who in her youth had reſiſted the importunity of many ſuitors, conſented, as ſhe found herſelf upon the decline, to lower her demands, and to accept of a match ſomewhat inferior to her quality. Her relations and friends, with very little ceremony, reproached her of the indelicacy of her choice. Alas, ſays the old girl, there is no ſuch thing as giving perfect ſatisfaction in this world. When I was young I was perpetually rated for being cruel; now I advance in years, their objection is, forſooth, that I am tender-hearted.

FABLE

Excuſantis ſpeciem præbebit.

La Demi-Reputation.

FABLE XIV.

UNE Truye avoit la rage de jouer aux cartes, au point qu'elle s'y ſeroit volontiers tenue jour et nuit. Il arriva qu'à une partie de Thé on s'aviſa de mettre en queſtion ſa probité au jeu. Les avis furent partagés. On commençoit même à en venir a une ſorte d'Aigreur ſur le Pour et le Contre, quand un Singe qui, avoit recueilli les temoignages de part et d'autre, concilia les eſprits par la moderation du jugment ſuivant. " Ce ſeroit dit-il, peut-etre, juger trop à la rigueur de dire abſolument que Madame triche au jeu, mais auſſi faut-il avouer qu'elle joue toujours bien plus beau jeu pour les coffes que pour les grains d'un boiſſeau de glands."

FABLE

The Demi-Rep.

FABLE XIV.

A Sow who was paſſionately fond of play, was perpetually at the card-table. A party at tea undertook the management of her character. There was a great diverſity of opinions. When a kind of animoſity increaſing between the diſputants, a Monkey, who had ſummed up the evidence, delivered his deciſive opinion in form to the ſatisfaction of the contending parties. "It would be (ſays he) poſſibly too ſevere a determination, to affirm poſitively that the lady *cheats* at cards, but on the other hand, it muſt be confeſſed, that her ladyſhip plays much *fairer* for the *huſks* of a buſhel of acorns, than ſhe does for the *kernels*.

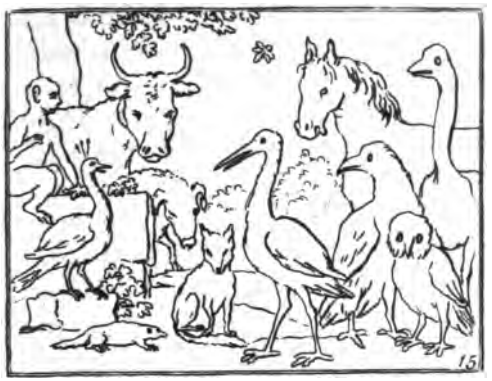
FABLE

Nunquam aliud natura, aliud ſapientia dixit.

L'Aſſembleé *des* Animaux.

FABLE XV.

IL arriva, qu'à une aſſembleé nombreuſe de Brutes de toutes eſpeces, la converſation roula ſur la varieté immenſe des climats et de leurs produits, des moeurs, des goûts, et des langues tant des Bêtes que et des Oiſeaux. Chacun louoit, par preference, les coutumes et les avantages ſinguliers de ſon propre pais. Les uns traitoient de bienfait ineſtimable la lumiere du jour. D'autres, avec autant de zele, exaltoient les tenebres de la nuit. Vous auriez entendu quelques Orateurs, dans cette aſſembleé, donner, avec toute la ſerenité imaginable, une deſcription de tremblemens de terre frequents, et d'eruptions de



The Aſſembly *of* Animals.

FABLE XV.

IT happened, at a meeting of a grand ſociety of beaſts, the converſation chiefly turned upon the great variety of climates, and their reſpective products, the manners, taſtes, and languages, of beaſts and birds. Every one inclined to give the preference to the cuſtoms and advantages which were peculiar to his own native country. Some conſidered the light of the ſun as an ineſtimable bleſſing. Others, with equal warmth of argument, extolled the darkneſs of the night. You might hear orators, in this aſſembly, deſcribing, with the greateſt poſſible ſerenity, the moſt dreadful earthquakes, and mountains of liquid

de volcans, qui du ſein des montagnes ardentes, vomiſſoient des torrens de feu. Au contraire, d'autres d'inclinations differentes ſe felicitoient d'être nés ſous des climats d'une temperature et d'une conſtance admirable. La controverſe s'echauffoit, et les debats croiſſoient, quand une Cicogne de la plus haute reputation pour ſa ſagacité, prit la parole, et dit, " Meſſieurs, le meilleur ſeroit de terminer cette diſpute par une reconnoiſſance generale de la bonté de la providence. De notre diverſité d'opinions nait notre bonheur. Car ſi toutes les *eſpeces* d'animaux ſoit volatiles ou terreſtres, pourroient etre induites à donner unanimement la preférence à tel endroit particulier que ce fut du globe habitable, il ne ſeroit gueres poſſible pour une ſeule de ces eſpeces d'y trouver moyen d'exiſter."

FABLE

liquid fire. Others, again, differently diſpoſed, thanked their auſpicious ſtars, that they received their exiſtence in climates of an excellent temperature, and equality. The controverſy ran high: when a *Stork* of character for wiſdom, thus addreſſed himſelf to the aſſembly. "Gentlemen, let us determine this diſpute by a general acknowlegement of the goodneſs of providence. From our diverſity of opinions is our felicity. For, if every animal of the creation could be induced to give the preference to any one particular part of the whole habitable world, not a ſingle ſpecies of us could exiſt."

FABLE

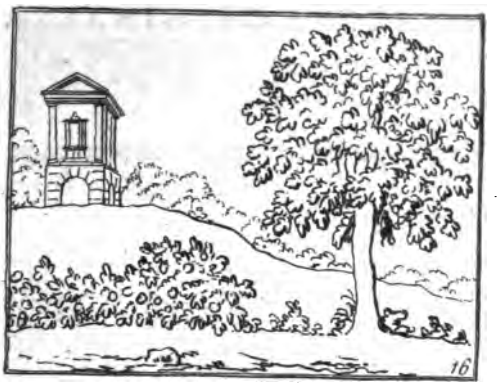
Hæc melior ſpecie, moribus illa placet.

Le Pommier Sauvage *et le* Chataignier.

FABLE XVI.

« CHERS fruits de ma fecondité, diſoit un jour un Pommier ſauvage, à ſa nombreuſe famille ; je vous le recommande ; point de commerce avec ce vilain Chataignier de nos prochains, ni aucun de ſa lignée. Ces miſerables-la ſont d'une laideur à faire trembler : ils deparent notre voiſinage, et font diſhonneur à tout le Regne Vegetal. » « Comment donc ! s'ecria une Chataigne qui l'avoit entendu : beau Couſin ! ta face ſi unie et tes joues ſi vermeilles ne ſont gueres d'accord avec la rudeſſe ſauvage, et l'apreté qu'on te trouve ; au lieu que ſi nous-autres n'avons pas l'exterieur le plus flatteur, nous excellèns au moins par le coeur, comme toute perſonne de goût qui nous connoit, le pourra certifier. »

FABLE



The Crab-tree *and the* Cheſnut-tree.

FABLE XVI.

MY dear pretty little folks, ſaid a Crab-tree to her very numerous progeny, I do entreat you to have no kind of intimacy with any of the family of the Cheſnuts. Thoſe wretches are frightful to an extremity. They are not only a diſgrace to our neighbourhood, but really to the whole vegetable creation. How! my handſome couſen, quoth an over-hearing Cheſnut, that ſmooth face, and thoſe vermilion cheeks of thine are not altogether of a piece with your inſeparable harſhneſs and aſperity; we, 'tis true, have not the moſt promiſing *aſpect* in the world, but every body of taſte will acknowlege for us, that our *heart* is unexceptionable.

Nil Admirari.

Le Marmouſet *et le* Singe.

FABLE XVII.

UN Marmouſet êtant, avec beaucoup de complaiſance pour ſa petite perſonne, occupé à s'ajuſter, et à ſe mirer, ſur le bord d'un ruiſſeau clair comme le chriſtal, un malin Singe, par une legere impulſion, le jette dans l'eau, et lui dit. " Te voyant, mon cher ami, ſi éperdument amoureux de cette belle creature dans l'eau ; il y auroit eu de la cruauté à ne vous pas unir."

FABLE

The Monkey *and the* Ape.

FABLE XVII.

AS a Monkey who had no indifferent regard for his own dear perſonal figure, was ſtanding upon the verge of a chriſtal brook, divided between the admiration and embelliſhment of himſelf; an unlucky rogue of an Ape dexterouſly puſhed the poor beau into the water. As I perceive, ſays he, my dear friend, that you are ſo deſperately in love with the beautiful creature in that enchanting element, I thought it a thouſand pities but you ſhould come together.

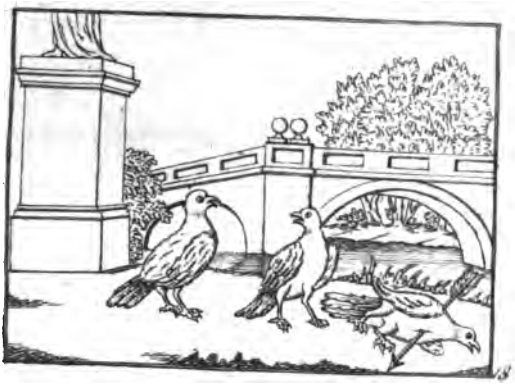
Heu ! Priſca Fides !

La Tourterelle *et le* Pigeon.

FABLE XVIII.

UNE Tourterelle qui gemiſſoit et ſe déſoloit pour ſon cher et malheureux epoux, qu'une flêche cruelle avoit etendu mort à ſes pieds, fut interrompue dans ſes pieuſes et tres ſinceres lamentations par les conſeils charitables mais importuns d'un Pigeon. " Ne vous affligez pas ma chere, lui diſoit-il, pour une perte irreparable: conſolez vous plûtôt de ce que la memé fatale flêche ne vous à pas percés tous les deux." " Et voilà juſtement, lui repondit la fidelle Tourterelle, ce qui m'afflige le plus."

FABLE



The Turtle-dove *and the* Pigeon.

FABLE XVIII.

A Turtle-dove was inconſolably lamenting her dear partner, whom an arrow, unfortunately too-well aimed, had laid dead at her feet, when her affectionate grief was interrupted by the friendly, but unſeaſonable counſel of a Pigeon. "Do not afflict yourſelf, my dear, ſaid ſhe, for a loſs which is irretrieveable. Rather be comforted, that the ſame fatal ſhaft did not diſpatch you *both*." "That is the very reaſon, replies the faithful mourner, which more particularly afflicts me."

Contempta Fama contemni Virtutes.

Le LION *et le* TIGRE.

FABLE XIX.

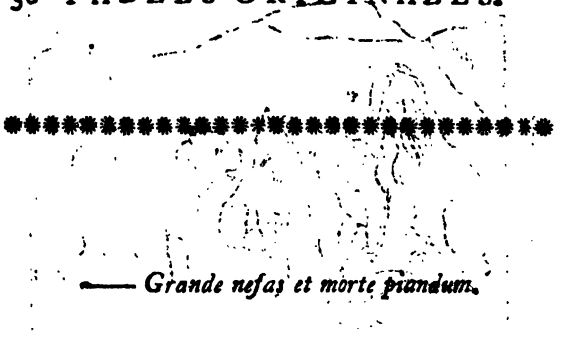
UN Tigre, qui avoit pris un certain aſcendant dans le Conſeil-privé, oſa propoſer une demarche violente et où l'utile etoit bien plus conſulté que l'honnête. Le reſte du Conſeil en marquerent leur mêcontentement. Le Roi y temoignant auſſi quelque repugnance ; " Sire, lui dit le Tigre, quelle conſideration peut arrêter votre majeſté ? y a-t-il dans toute la forêt d'animal aſſez hardi pour aiguiſer la griffe contre votre perſonne ſacrée ?" Mon couſin, lui repondit le monarque. " Ce n'eſt pas là ce qui m'embaraſſe : c'eſt l'honneur qui devroit être plus cher aux princes que la vie même. Il n'y a point de griffe plus tranchante que la plume de l'hiſtorien."

FABLE

The Lion *and the* Tiger.

FABLE XIX.

A Tiger who had gained the aſcendant in the privy-council, had the confidence to propoſe a ſtep ſomewhat violent, and from which more advantage might be expected to reſult than honor. The council in general, and even the king himſelf, exceedingly diſapproved the motion. "Sir, ſays the Tiger, why heſitates your majeſty? Is there in the whole foreſt that beaſt, ſo diſloyal and ſo bold, as to preſume to ſharpen his claws againſt your ſacred perſon?" "Couſin, replied the monarch, that is not the difficulty which perplexes me. Honour is dearer far than life to princes; and there is no claw ſo ſharp as the pen of an hiſtorian."



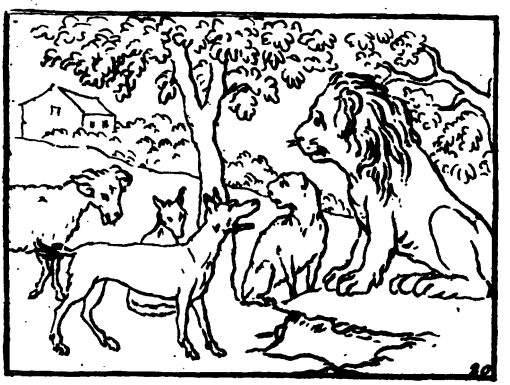
—— Grande nefas, et morte piandum.

Le Jugement *du* Lion.

FABLE XX.

ON fit le procés, dans les formes, à un Loup, au ſuprême tribunal du Lion, pour avoir traîtreuſement et felonieuſement mis à mort une Abeille, qui ne lui en avoit donné aucun ſujet. Le fait ayant été juridiquement prouvé, il fut condamné à mort. Le Loup avoit, entre les moyens de ſa defenſe, fait valoir l'example conſtant et uniforme de tous les animaux de proye de ce monde ſublunaire. Diſtinguons, lui dit le juge royal. La voix de la nature authoriſe, en quelque façon, ce qu'elle neceſſite; fut ce même la mort des animaux les plus nobles: mais de gayeté de coeur ou par cruauté toute pure d'ôter la vie à la plus petite créature que ce puiſſe être, c'eſt un veritable meurtre.

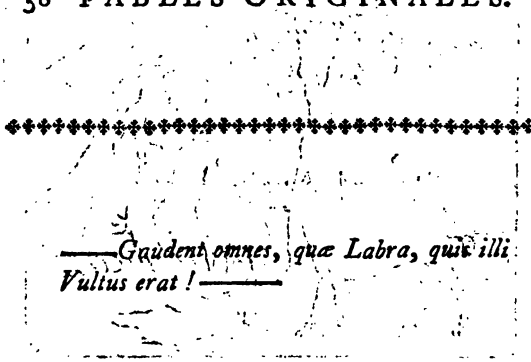
FABLE



The Judgement *of the* Lion.

FABLE. XX.

A Wolf was indicted at the ſupreme tribunal of the Lion, for having maliciouſly and felonioufly compaſſed the deſtruction of an innocent Bee. The fact being proved in court, he was condemned to loſe his head. The Wolf urged in his defence, the conſtant and uniform example of every beaſt of prey, upon the face of the earth. "Let us diſtinguiſh, ſaid the royal judge; the voice of nature juſtifies, in certain caſes of neceſſity, the death of even the more noble creatures. But from a principle either of wantonneſs or of cruelty, to take away the life of the minuteſt creature which exiſts, is murder."



——Gaudent omnes, quæ Labra, quæ illi
Vultus erat !——

Le Chien *de* Mer.

FABLE XXI.

UN Chien de Mer ayant été, par accident jétté trop avant ſur des rochers, pour qu'il pût regagner ſon element ; une multitude d'animaux tant volatiles que terreſtres, s'attrouperent autour de lui, par curioſité, pour conſiderer, tout à leur aiſe, l'etranger, d'une eſpece ſi rare. Cependant, aucun d'entre eux ne s'aviſant d'exercer l'hoſpitalité que le cas demandoit, et de lui offrir du ſecours, la pauvre creature en etoit ſur le point d'expirer. Sur quoi un des ſpectateurs s'ecria. " Voyez, voyez, le monſtre ſe meurt !"—" He las ! dit l'infortuné habitant des Ondes, ſi, n'étant que ce que la nature m'a formé, je ſuis, pour vous, un monſtre, de bonne foi, que penſez vous etre vous mêmes, pour moi, à preſent ?"

FABLE

The Dog-fiſh.

FABLE XXI.

A Dog-fiſh having the misfortune of being thrown upon the rocks, and incapable of retreat, excited the curioſity of a great multitude of animals unanimouſly to reſort to ſee ſo ſingular a ſtranger. The poor creature, whom no one had the hoſpitality to relieve, was almoſt at the point of death, when one of the ſpectators cried out, look! look! the monſter is a dying! "If, alas, ſays the miſerable inhabitant of the waters, you think me a monſter, who am as nature formed me, what is it poſſible for me, in my preſent deplorable circumſtances, to think of you?"

FABLE

Quod tibi non vis fieri, alteri ne feceris.

Le Singe, *le* Bouc, *et l'*Ecureuil.

FABLE XXII.

UN Singe, ſi adroit à tirer, qu'il ne manquoit gueres ſon coup, au moment qu'il ajuſtoit un Ecureuil, gliſſa du pied, et tomba dans une terrible fondriere. Dans ce cas piteux, il implore l'aide d'une Chevre, qui craignant de partager le danger, s'en excuſa. " Helas ! dit le Singe, Que vont devenir ma pauvre femme et mes enfans, ſi je peris dans cette maudite fondriere ?— " Ce que les miens ſeroient devenus, lui cria l'Ecureuil d'un arbre tout prôche, ſi, par bonheur tu n'y êtiez pas tombé."

FABLE

The Monkey, *the* Goat, *and the* Squirrel.

FABLE XXII.

A Monkey who was an admirable marksman, in the inſtant that he was taking his aim at a ſquirrel, unluckily ſlipped into a quagmire. In this deplorable ſituation, he requeſted the aſſiſtance of a goat, who, fearing that an attempt to help him might be dangerous to himſelf, deſired to be excuſed. Alas, ſays pug, what will my poor wife and family do if I ſhould periſh in this execrable quagmire? — The ſame as mine muſt have done, cries the Squirrel from a bough, if you had not had the good fortune to come there.

——*Cbrepit non intellecta ſenectus.*

Le Tems *et la* Mort.

FABLE XXIII.

LE Tems et la Mort s'aviſerent, un jour, d'aller jouer un tour de leur façon à une Dame de qualité, juſtement comme elle etoit à ſe divertir à l'Opera. Pendant qu'ils lui donnoient la main pour la mettre dans ſa chaiſe-à-porteurs, elle ſe plaignit amerment du ſans façon et de l'irregularité de la ſaiſie, et demanda un ajournement competent, afin qu'elle pût, au préalable, mettre ſes affaires en ordre. " Mais, en verité, dit la mort à ſon compagnon, le Tems, tu as mal fait, mon ami, de n'avoir pas aſſez tôt averti un perſonnage de ſi grande diſtinction, de nos intentions de lui rendre nos reſpects enſemble." " Comment donc ? lui repondit le Tems, il y a plus de cinquante ans que je ne fais autre choſe."

FABLE

Time *and* Death.

FABLE XXIII.

TIME and Death unſeaſonably took it into their heads to make a frolickſome viſit to a great lady, in the inſtant that ſhe was coming from the opera. The lady, as they were handing her to her chair, complained violently of the rudeneſs and irregularity of the ſurprize, and requeſted a little longer indulgence, to enable her previouſly to conſult the ſettlement of her affairs. "But actually, friend Time, ſays Death to his companion, you are to be blamed, indeed you are, for not informing a perſonage of her ladyſhip's diſtinction, of our intentions of paying our reſpects to her."—"Sayeſt thou ſo? replies the old gentleman, I have done nothing elſe theſe fifty years."

FABLE

Crudelis ta quoque mater!

Le Pelican *et le* Coucou.

FABLE XXIV.

UN Pelican ayant une petite diſpute avec un Coucou ſur ce qui regarde le ſoin et l'education des enfans, remarqua, un peu impoliment, ſi vous le voulez, que tout l'univers ſembloit à condàmner le Coucou pour le peu de tendreſſe qu'il temoignoit envers ſes petits, qu'il abandonnoit entierement le ſoin à des étrangers. En verité, lui repondit le Coucou, ſommes parfaitement d'accord avec vous que dans [illegible] et parmi le petit Vulgaire, c'eſt aſſez [illegible] ordre et meme louable, qu'ils prennent [illegible] ſur eux memes la peine d'elever [illegible] famille, mais pour des perſonnages, là, [illegible] certain rang, d'une certain importance. [illegible] ſentiroit trop la nourrice.

FABLE

The Pelican *and the* Cuckow.

FABLE XXIV.

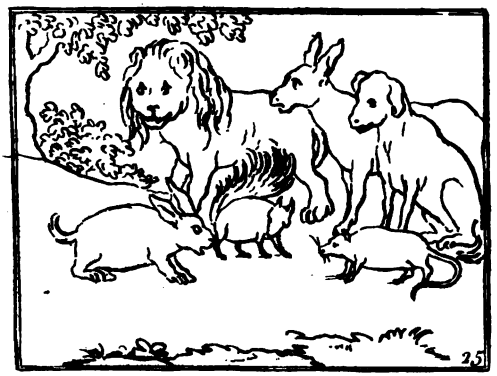
A Pelican having a ſlight diſpute with a Cuckow, concerning the care and education of children, obſerved, indeed a little unpolitely, that all the world agreed in condemning their Cuckowſhips for the ſlender ſhare of affection which they diſcovered towards their offspring, in abandoning them from their very infancy to ſtrangers. "Why, really, replied the Cuckow, I am entirely of your opinion, that, as far as regards your ordinary ſort of people, and the families of the vulgar, it is proper, and highly requiſite, that they ſhould bring up their brats themſelves, but for perſonages, do you ſee, of any pretenſions to ſuperior rank and conſequence to undertake it,—they might as well be

Verbis
Quæ tuto tibi magna volant.

FABLE XXV.

Le Levraut *et le* Rat.

UN fier Levraut ayant acheté un brevet d'Enſeigne dans un Regiment qui avoit été tout de ſuite envoyé joindre l'armée, s'y etoit comporté d'une maniere dont ce n'etoit pas les ennemis qui avoient le plus de reprôches à lui faire. Peu après ſon retour, ſe trouvant dans une compagnie nombreuſe il entreprit de les amuſer par un detail de ſes belles proueſſes et des dangers effroyables dont il ne s'etoit tiré que par des prodiges de valeur : avec cela il faiſoit entrer epiſodiquement, dans ſon recit des invectives atroces contre un certain Colonel Heriſſon, qu'il traitoit, ſans façon, de coquin, et d'infame poltron



The Leveret, *the* Squirrel, *and the* Rat.

FABLE XXV.

A Leveret of ſpirit having purchaſed an enſign's commiſſion in a marching regiment, was ordered abroad, where he gave no very great reaſon to his *enemies* to reproach him for his behavior. Soon after his return home, being at an aſſembly, he undertook to entertain the company with a recital of his noble exploits, and an eſcape from danger, which, without an invincible courage, had been inſurmountable. Among the reſt, by way of epiſode, he crouds into the hiſtory the moſt ſevere invectives upon one lieutenant colonel Hedge-hog, on whom he beſtowed without meaſure the obliging character of

poltron. " En verité, lui dit un Ecureuil qui n'y entendoit pas fineſſe, de pareilles declarations ne conviennent point du tout; elles ſont même, imprudentes; car il pourroit y avoir du danger." .... " Oh! pour du danger, non, interrompit un malin Rat, Monſieur le Capitaine n'eſt pas à ſcavoir qu'il y a pour le moins un an que le Colonel Heriſſon eſt mort."

FABLE

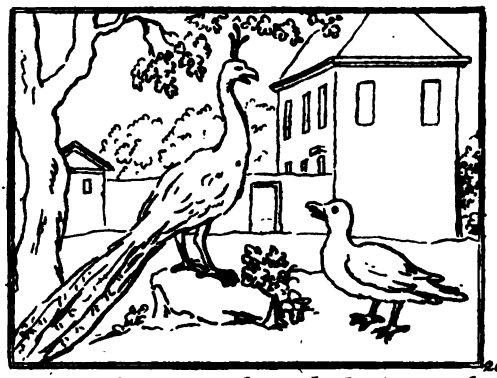
an infamous poltroon, and ſcoundrel. "Really, Sir, ſays a ſquirrel, who did not rightly perceive his aim, invectives of this ſort are highly unſuitable, they are at leaſt exceedingly imprudent, and, not impoſſibly, may be attended with dangerous conſequences." "No, no, ſays a ſage Rat, interrupting him, no dangerous conſequences, take my word for it, the captain knows very well, that colonel Hedgehog has been dead theſe twelvemonths."

Ut Ameris, ama.

La Canne *de* Moſcovie *et le* Paon.

FABLE XXVI.

UNE Canne de Moſcovie ayant, malheureuſement perdu ſon bon gros mari, avoit declaré, comme cela ſe fait toujours en pareils cas, qu'elle ne ſe remarieroit jamais. Elle fit plus, elle garda même aſſez long tems cette fiere reſolution, malgré les vives ſollicitations de pluſieurs perſonnages de la plus haute voleé. Enfin, car il faut que tout finiſſe, et ſurtout les projets de veuvage, l'importunité d'un amant prevalut, et la voilà convoleé en ſecondes nôces. " Comment donc; la belle inconſolable! Lui dit un Paon, on a donc trouvé le ſecret de vous reconcilier



The Muſcovy-Duck *and the* Peacock.

FABLE XXVI.

A Muſcovy-Duck having unfortunately loſt her jolly partner, had given out (as it had been cuſtomary for her to do upon thoſe occaſions) that ſhe was determined to remain a widow. She perſiſted, for ſome time, in this cruel reſolution, notwithſtanding the briſk ſollicitations of ſeveral perſonages of diſtinction. In ſhort (for projects of a perpetual widowhood, as well all other things, muſt have an end) importunity prevails, and behold another marriage.—"How now? my pretty inconſolable! ſays a Peacock, they have found out, then, the ſecret to recon-

cilier avec le marriage. Mais comment a-t-il pu ſe faire que cet honneur n'ait pas été reſervé pour moi ?"——" C'eſt, lui repondit, la Canne, que tu as toujours trouvé dans ta propre figure, trop d'attraits à te faire l'amour à toi même, pour etre capable de faire l'amour à d'autres."

FABLE

cile you to another huſband. How is it that that requeſted honor could not be reſerved for me? "It is, becauſe, replied the bride, your dear perſonal attractions ſo engage you to yourſelf, as to make it impoſſible for you to entertain a tolerable regard for any body elſe."

FABLE

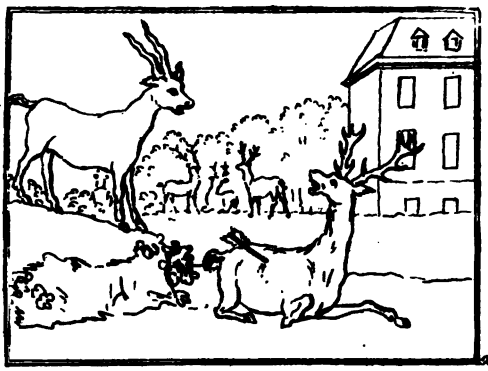
Sarcina ſum fateor.

Le Cerf *et la* Gazelle.

FABLE XXVII.

UN Cerf a qui les triſtes ſuites d'une bleſſure incurable avoient rendu la vie à charge prit le parti de la retraite, et ſe reſolut de paſſer le reſte de ſes jours dans la ſolitude. Une Gazelle des environs qui avoit remarqué ce ſolitaire, ne pût s'empêcher d'y prendre interêt, et même de lui conſeiller de retourner parmi ſes amis et ſes connoiſſances, qui apparemment ne manqueroient pas de lui adoucir ſon ſort par leurs bons offices ou par leur tendre ſimpathie. " Non, mon bon enfant, lui repondit le genereux Cerf: mon mal n'eſt pas ſuſceptible de remede, et pourquoi irois-je, en le manifeſtant pour tel, contribuer à contriſter ceux dont le bonheur le plus pur eſt de tous mes ſouhaits celui que j'ai le plus à coeur?"

FABLE



a7

FABLE XXVII.

The Stag *and the* Antelope.

A Stag, whoſe wretched life was become a burthen to himſelf, the melancholy conſequence of an incurable wound which he had received) retreated from the herd, and dedicated the remainder of his life to ſolitude. An Antelope, his neighbour, who had obſerved the poor ſequeſtered mourner, was extremely concerned for him, and could not forbear adviſing him to return to his friends and acquaintance, who would infallibly (ſhe ſaid) contribute, by their tenderneſs and good offices to ſoften his inquietude. "No, my kind friend, replies the generous beaſt, my affliction is incapable of relief: why, then, ſhould I, by the diſcovery of it, make their dear lives unhappy, whoſe perfect ſerenity and compoſure is the wiſh neareſt to my heart?"

FABLE

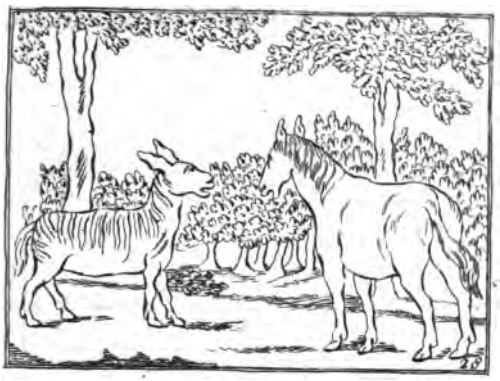
Ad populam phaleras.

La Zebre *et le* Cheval.

FABLE XXVIII.

UNE Zebre que diſtinguoit la belle bigarrure de ſa peau, en devint d'une vanité ſi outreé, qu'elle regardoit enpítié tout le reſte des animaux à la cour. " Sot que tu es ! lui dit un courſier Arabe que *ſa* fatuité choquoit, crois-tu que toute la broderie de ta peau empèche de voir qu'après tout tu n'és qu'un Ane ?"

FABLE



The Zebra *and the* Horſe.

FABLE XXVIII.

A Zebra, diſtinguiſhed by the beautiful variegation of his birth-day ſuit, was ſo inſolently vain of it, as to look upon the whole levee with contempt. "Silly fop, ſays an Arabian courſer, diſguſted at his impertinence, doſt think that that embroidery of thine prevents our knowing thee to be an aſs?"

FABLE

Eſt quoddam prodire tenus ſi non datur ultra.

La Colombe *et le* Hibou.

FABLE XXIX.

CE fut à une Colombe qui s'ajuſtoit pour aller au bal paré qu'un Hibou dit. "En verité, ma Petite, vous vous tueriez à orner votre jolie perſonne, que vous n'arriveriez jamais à vous donner la beauté majeſtueuſe et les airs frappans de l'Aigle." "Vous pouvez, lui repondit la Colombe avoir raiſon, mais auſſi, s'il m'eſt defendu d'aſpirer au brillant de l'Aigle, je peux me flatter que je ſerai toujours comptée pour quelque choſe de plus qu'un Hibou.

FABLE

The Dove *and the* Owl.

FABLE XXIX.

A Dove was preparing for the ridotto. "Child, ſays an Owl, if you were to die under the fatigue of dreſſing, you could never arrive at the gracefulneſs and majeſty of an eagle." "Right, my knowing friend, replied the Dove, but, nevertheleſs, though I cannot undoubtedly aſpire to the brilliancy of an eagle, I ſhall always, I flatter myſelf, be in reputation for perſonal attractions, a degree above an Owl."

FABLE

O! quid ſolutis eſt beatius curis
Cum mens onus reponit, ac peregrino
Labore feſſi, venimus larem ad noſtrum
Deſideratoque requieſcimus lecto?

Le Pivert *et le* Coucou.

FABLE XXX.

UN Pivert travailloit à percer le tronc d'un arbre pour s'y menager une retraite avec ſa famille. " O le plus ſot des oiſeaux! lui dit un Coucou, qui le voyoit faire, Quelles peines mortelles te donnes tu pour te procurer un logis! Fais plûtôt comme moi; accommode toi du premier de quelque autre oiſeau que tu trouveras deja preparé" " 'En te remerciant lui repondit le Pivert de ton beau couſeil, mais apres tout Je ne trouve rien de tel que d'avoir un chez-moi."

FABLE

The Woodpecker *and the* Cuckow.

FABLE XXX.

A Woodpecker was very buſy at work, in order to ſecure a reception for his little family in the trunk of a tree. "Simpleſt of birds, ſaid an obſervant Cuckow, what exceſſive pains art thou taking for a lodging! Imitate me. Accommodate yourſelf with the firſt convenient neſt that comes within your reach." "With the utmoſt acknowledgement of your good advice, replied the Woodpecker, there is no houſe like an houſe of ones own."

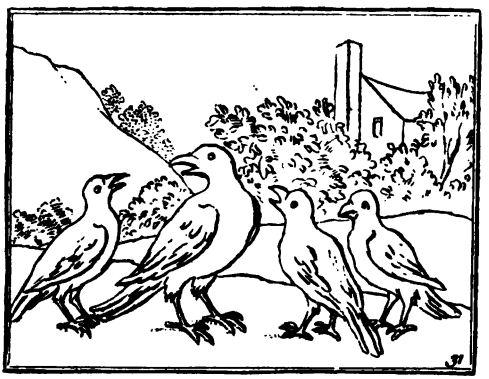
Quid de Quoque Viro, et cui dicas, ſæpe caveto.

Le Sage Corbeau.

FABLE XXXI.

UN Corbeau à qui les ans avoient en échange de la jeuneſſe qu'ils lui ôtoient apporté la ſageſſe, avoit deux enfans. L'un, naturellement un peu cauſtique, parloit volontiers avec la plus grande franchiſe des mœurs des autres animaux. Il lui arriva, par example, en rendant juſtice au caractere d'un Milan de s'attirer l'indignation d'un Vautour. L'autre frere, au contraire, ne ſe plaiſoit qu'à dire du bien de tout le monde. Mais cette benignité univerſelle n'eut pas un meilleur ſort. En louant l'innocence d'une Colombe il irrita contre lui un ſerpent.

Juſtement



The Wiſe Raven.

FABLE XXXI.

A Raven, whom length of days had deprived indeed of youth, but given him wiſdom in exchange, had two ſons. The elder, naturally ſatyrical, was accuſtomed to ſpeak with rather more freedom of the manners of the times, than was always agreeable to the brutes. Accordingly, in doing juſtice to the character of a Kite, he was ſo unlucky as to provoke the reſentment of a Vulture. His brother, on the the other hand, devoted his tongue to perpetual commendations. But this exceſs of candor had alſo the misfortune to give offence; and he, by

Juſtement comme les deux freres ſe communiquoient leur etonnement de ce que la difference ſi marquée de leurs caracteres ne leur produiſoit pourtant que le meme effet, le Pere qui les entendit, leur dit, " Mes enfans, ſuivez mon conſeil. Sans une neceſſité evidente, ne parlez de perſonne, ni en bien ni en mal : il n'y a aucun qui n'ait ſes amis et ſes enemis."

ſpeaking favourably of the innocence of a Dove, drew upon himſelf the vehement indignation of a Serpent. Juſt as the two brothers, in conference, were expreſſing their reciprocal aſtoniſhment, that the remarkable contrariety of their behaviour ſhould be ſo totally the ſame in its effects. "Children, ſaid the old Raven, be adviſed by your father; ſpeak neither good nor bad of any creature. Every body has ſome friends and ſome enemies."

Semper ad Eventum.

La LIONNE *et l'*AUTRUCHE.

FABLE XXXII.

UNE Lionne, ſur la pente d'une montagne, jouiſſant à la fois de la fraicheur de l'entrée de ſa grotte imperiale qu'ombrageoit une touffe de cedres, et de ſes meditations, remarqua une Autruche, à une certaine diſtance, qui paroiſſoit aſſez negligemment depoſer un oeuf ſur la ſurface brûlante d'un ſable aride. La nouveauté d'une dècouverte ſi curieuſe tenta ſa Majeſté d'y faire une attention plus particuliere. L'Autruche voyant un perſonnage de ſi grande diſtinction s'avancer vers ce gage de ſes amours qu'elle ſembloit abandonner; et craignant qu'elle n'eut quelque mauvais deſſein, ſe retourne, et va,

The Lioneſs and the Oſtrich.

FABLE XXXII.

A Lioneſs, upon the declivity of a mountain, enjoying the cool air, which fanned her through a grove of cedars, at the door of her imperial grotto, obſerved, amidſt her meditations, an Oſtrich, at a diſtance, negligently to have left an egg upon the burning ſurface of the land. The novelty of ſo curious a diſcovery engaged her majeſty's more particular attention. The Oſtrich perceiving a perſonage of ſuch high diſtinction advancing towards this pledge of her maternal love, which ſhe ſeemed thus to have abandoned, and fearing, poſſibly, ſome inhoſpitable deſign, had the reſolution to return and

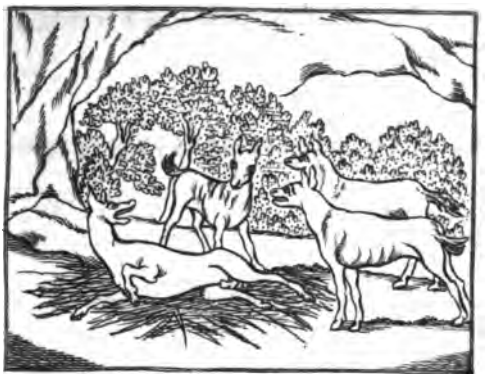
Stultitiam patiuntur opes. Tibi parvula res eſt.

Le LOUP *et ſa* FAMILLE.

FABLE XXXIII.

UN Loup moribond fit aſſembler ſes enfans autour de ſon lit, et, avec une tendreſſe vrayement paternelle, leur donna force bons conſeils, de Loup s'entend. Entre autres, celui-ci ne fut pas oublié. " Mes cheres eſperances, leur dit il, gravez ces mots dans votre memoire. Toi, mon fils ainé, qui vas heriter de mon bien de ſubſtitution, tu n'as qu'à être vaurien tout à ton aiſe, en te moquant du qu'en-dira-t'on. Mais quant aux cadets, tant freres que ſoeurs, Je vous recommande très inſtamment d'avoi ſoin de votre reputation.

FABLE

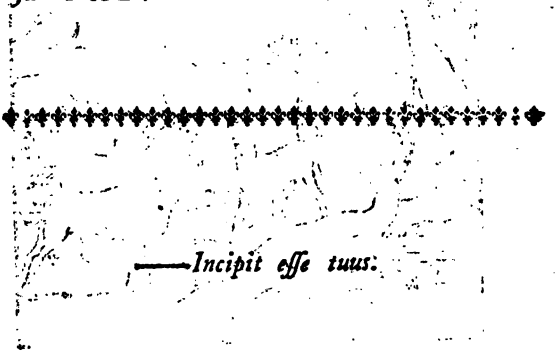


The Wolf *and his* Family.

FABLE XXXIII.

A Dying Wolf having aſſembled his infant family at his bed-ſide, with the moſt paternal tenderneſs, recommended to their attention his affectionate and wolfly counſel. "More particularly, ſays he, ye dear hopes of the honour of my houſe, write theſe my words on the tables of your remembrance. You, my elder ſon, heir of my entailed eſtate, to you it is permitted to live at eaſe, and to devote yourſelf entirely to your pleaſures, in defiance of every kind of cenſure; but you, my younger branches, as well the ſons as daughters of my affection, be ſure to be careful of your reputation."

FABLE



Le GEAI *et le* PIE.

FABLE XXXIV.

UN Geai ayant entrepris la traduction de certains poëmes Orientaux, le public ne goûta point du tout l'ouvrage, et Meſſieurs les critiques, y trouverent furieuſement de quoi mordre. " En verité, dit le Geai à une Pie de ſa connoiſſance, J'en ſuis trés ſincerement mortifié pour mes amis. — " Vos amis ? lui repondit le Geai.— Oui repliqua le traducteur, pour mes amis, car il n'y a qu'eux que cela regarde ; puiſque l'unique endroit de l'ouvrage qui ait trouvé faveur devant les critiques, c'eſt preciſément celui que j'ai traduit moimême."

FABLE

The Jay *and the* Magpye.

FABLE XXXIV.

A Jay having undertaken the tranſlation of ſome Oriental poetry, the public did not by any means approve of the performance, and the criticks made a moſt furious attack upon it, with the greateſt ſucceſs imaginable. "Really, ſays the Jay to a Magpye of his acquaintance, I am exceſſively concerned for my friends,"—"*Your friends*, replied the Magpye?"—"Moſt certainly, anſwered the tranſlator, this affair, you muſt underſtand, is entirely theirs: for, abſolutely there is but one paſſage in the whole work, which has obtained the approbation of the gentlemen the criticks, and that is of my own tranſlating."

FABLE

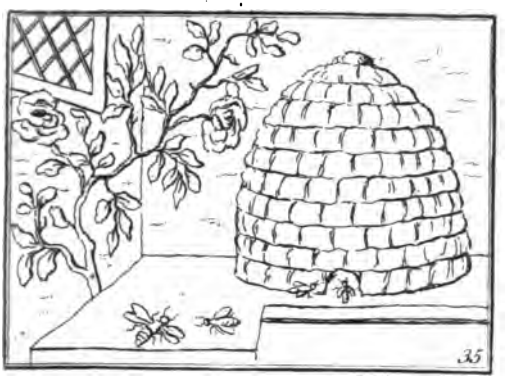
Hic murus aheneus eſto
Nil conſcire ſibi———

*L'*Abeille *et les* Bourdons.

FABLE XXXV.

CERTAINS Bourdons, francs vauriens, tenterent de perſuader à une Abeille d'aller en partie de plaiſir avec eux. Mais l'induſtrieux Fleuriſte n'y voulut en aucune facon toper. Outrés de voir qu'ils y perdoient leur rhetorique, ils le menacerent enfin, en lui diſant qu'autant valoit qu'il vint avec eux ſe divertir ; qu'autrement ils iroient de concert l'accuſer à la Reine Abeille, d'avoir été abſent de la ruche pendant pluſieurs jours conſecutifs ; qu'ainſi il ſeroit auſſi infalliblement puni pour le ſoupçon que pour la faute. " Vous ferez comme vous l'entendrez, leur dit, le jeune amateur de ſon devoir, mais jamais je ne compterai l'innocence pour s'y peu, que de n'y pas trouver la plus grande des conſolations, au plus fort de ce que je pourrois ſouffrir."

FABLE



The Bee *and the* Drones.

FABLE XXXV.

SOME idle vagabonds of drones attempted to decoy a Bee upon a party of pleaſure. But the induſtrious floriſt could not by any means give his conſent to the propoſal. The Drones, reſenting their diſappointment, aſſured him, in a menacing tone, that he might as well be of their party as not, otherwiſe they actually would accuſe him to the QUEEN BEE of having been abſent ſeveral days ſucceſſively from the hive, and that he would infallibly be puniſhed as ſeverely for the ſuſpicion as for the crime itſelf. "Do as you think proper, replied the young lover of his duty, if I muſt needs ſuffer, there is no ſuch comforter as INNOCENCE."

FABLE

Silentia Juſſit.

La Dame *et le* Philoſophe.

FABLE XXXVI.

UNE Dame, ſçavante à toute outrance, qui ſe piquoit de poſſeder la Mythologie, la Philoſophie et toutes les ſciences les plus abſtraites, terniſſoit un peu l'eclat de tant de rares connoiſſances, par la demangeaiſon la plus furieuſe d'en faire etalage, au point même d'en être quelquefois importune à ceux qui avoient l'honneur d'être admis á ſa converſation. Il lui arriva un jour de marquer à un certain philoſophe qui avoit été introduit à ſa trés academique toilette, une grande curioſité de ſçavoir ce que les Pythagoréens avoient le plus en recommendation; " Le ſilence," lui repondit le Philoſophe.

FABLE

The Lady *and the* Philoſopher.

FABLE XXXVI.

A Lady, intolerably learned, who valued herſelf upon her conſummate knowlege of mythology, philoſophy, and the more abſtruſe ſciences, eclipſed greatly the brilliancy of ſo many rare accompliſhments, by a moſt violent inclination of diſplaying them, to the frequent inconvenience of thoſe who had the honor of her company. A philoſopher being one day admitted to her moſt academical toilette, Sir, ſays ſhe, I have a ſtriking curioſity to know what the *Pythagoreans* held? — *Their tongue*, Madam, replied the Philoſopher.

Solamen Miſeris.

Les Reſſources *de L'*Envie.

FABLE XXXVII.

DEUX Dames, dans une promenade publique où elles paroiſſoient pour la premiere fois, s'attiroient les yeux de toute la compagnie, par une figure aſſez intereſſante pour faire naitre pluſieures queſtions à leur ſujet. " Quant à la Dame dans le velours cramoiſi, dit quelqu'une qui ne la connoiſſoit aucunement, elle a infiniment de l'eſprit; c'eſt un genie ſuperieur: quelle pitié qu'elle boîte, aſſez imperceptiblement à la verité, et qu'elle n'ait proprement parlant, qu'un œil, quoique cela n'y paroiſſe point! Mais il faut avouer que ſa compagne eſt belle comme un ange."—" Hé, oui, dit une autre, qui ne les connoiſſoit pas plus que celle qui avoit fini de parler, cela fait une figure fort paſſable, mais auſſi eſt elle d'une bêtiſe choquante."

FABLE

The Refuge *of* Envy.

FABLE XXXVII.

TWO Ladies, ſtrangers, in a public walk, attracted the obſervation of the company, by an appearance ſufficiently intereſting to engage their more particular enquiries. — "The Lady in crimſon velvet, ſaid one who had no ſort of acquaintance with her, has an infinite ſhare of wit, and a ſuperior underſtanding; what a pity it is that ſhe is lame; indeed you do not immediately perceive the imperfection, and, really, to ſay the truth, poor lady, ſhe has but one eye, though neither is that blemiſh diſtinguiſhable altogether at a diſtance. But her companion, I muſt confeſs, is as beautiful as an angel." "True, replied another lady, who was alſo an entire ſtranger to them both, ſhe is really a fine perſon of a woman, but, as fooliſh as an ideot."

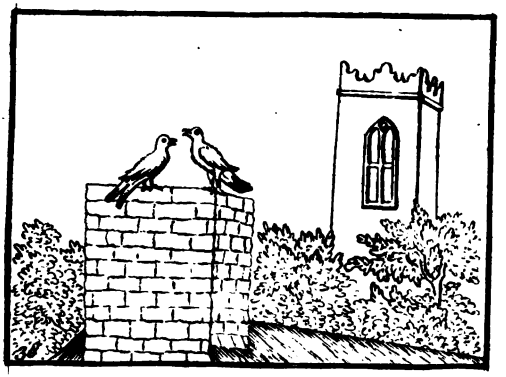
Percunctatorem fugito, nam garrulus idem eſt.

*L'*Hirondelle *et L'*Etourneau.

FABLE XXXVIII.

UNE Hirondelle avoit perdu ſa chere compagne. L'Oiſeau en étoit au deſeſpoir, lui, et toute ſa famille. Un Etourneau du voiſinage n'en eut pas plûtôt appris la nouvelle, que brûlant d'impatience d'aller obligeamment s'informer de tout ce qu'il y auroit à ſcavoir, il ſe rend à tire-d'aîle avant même la pointe du jour, chez ſon triſte et dolent voiſin. A-peine fut il juché au coin de la cheminée, qu'il apprit toutes les circonſtances de cette mort ; qui avoit été ſon medecin ; les remedes qu'on lui avoit donnés ; le nom de la garde-malade, des aſſiſtans à ſon trepas ; en quel lieu et quel le tems les obſe-

ques



The Swallow *and the* Starling.

FABLE XXXVIII.

A Swallow having loſt his dear companion, was, with his little family, inconſolable. A neighbour Starling having no ſooner heard the news, than, dying with impatience to make an obliging viſit of enquiry, he flutters at the very dawn of day to ſee the melancholy mourner. The moment that he is perched into the chimney corner, he deſires of all things the particulars of the lady's death; who was her phyſician, what ſhe had taken, begs to know the name of the nurſe, and the ſitters up, and to be informed when and where the funeral is to be ſolemnized, and who the undertaker. With this im-

ques devoient ſe faire, et quel Corbeau devoit les diriger. Avec ce ſurcrôit ſi important d'acquiſition de nouvelles connoiſſances, il lui tardoit de s'en aller décharger du pèſant fardeau. Deja même il avoit pris congé, quand revenant ſur ſes pas " Oh mais, dit-il, j'avois oublié de m'informer du teſtament de la pauvre chere defunte ; de quels biens elle etoit la maitreſſe de diſpoſer, et quels legs elle a faits hors de la famille."— " Quant à ces points-là dit l'Hirondelle, ce ne ſeroit gueres diſcret, pour le preſent, d'en faire part à tout le monde.— " Et d'ou je vous prie, lui repondit l'Etourneau un peu decontenancé de cette eſpece de rebut, avez vous conclu que je ſerois capable de divulguer un pareil ſecret ?— Mon cher ami, lui repliqua l'Hirondelle, de ce que vous l'avez demandé.

FABLE

menſe increaſe of knowledge he longs to eaſe his little heart of its incumbrance. When, juſt as he has taken leave, back ſteps the little inquiſitive in an inſtant. "Dear heart, ſays he, I had forgot to enquire about the poor dear lady's will, and what effects ſhe had to diſpoſe of, and what legacies ſhe has left out of the family." "As to that article, anſwers the Swallow, I do not think it would be prudent, at the preſent juncture, to acquaint the world with it."—— And, pray, Sir, ſays the Starling, a little diſconcerted at the rebuff, how came you to imagine that I ſhould diſcloſe ſuch a ſecret?" "My dear friend, replies the Swallow, by YOUR ASKING?"

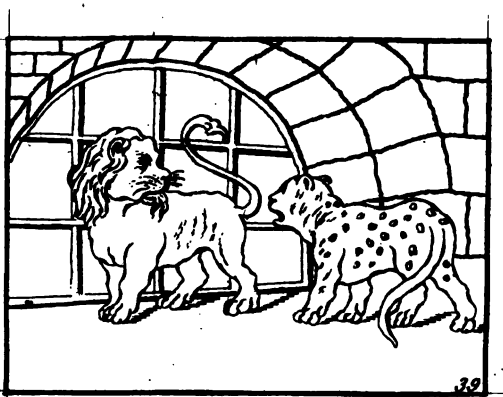
———*Migravit ab aure Voluptas*
Omnis, ad incertos Oculos, et Gaudia vana.

Le Lion *à la* Tour.

FABLE XXXIX.

L'Arrivée d'un Oran-outang, eſpece de gros ſinge de la côte de Sumatra, avoit attiré preſque toute la ville. On couroit en foule examiner ſes rares qualités : et l'on en revenoit parfaitement ſatisfait du ſublime honneur d'avoir à dire qu'on l'avoit vû. Un Lion qui pendant pluſieurs années avoit été l'obje tde l'admiration publique, fut ſurpris de ſe voir tout-à-coup ſi negligé, qu'à peine ſembloit-il qu'on daignât s'informer s'il exiſtoit encore ou non. " Comment, dit-il, à une Panthere, tout prôche de lui, le peuple a-t-il perdu ſa curioſité ?"——" Non, Sire, lui repondit la panthere ; nèn dèplaiſe à votre majeſté, elle a ſeulement changé d'objet, il eſt venu un nouveau Singe.

FABLE



The Lion *in the* Tower.

FABLE XXXIX..

THE arrival of an Oran-outang (a beaſt of the larger monkey-kind, from the coaſt of Sumatra) had attracted the notice of the public. The people flocked together in crouds to viſit the accompliſhed ſtranger, and returned highly ſatiſfied with the honor of having it to ſay that they had ſeen him. A Lion, who for many years had been the object of univerſal admiration, was ſurpriſed to find himſelf ſo entirely deſerted, in an inſtant, that people ſcarcely condeſcended to make their obliging enquiries if he was living. "What, ſays he to a Panther who was in the preſence, have the people loſt their curioſity?" No, and pleaſe your majeſty, replied the Panther, the object is only changed, there is a NEW BABOON."

FABLE

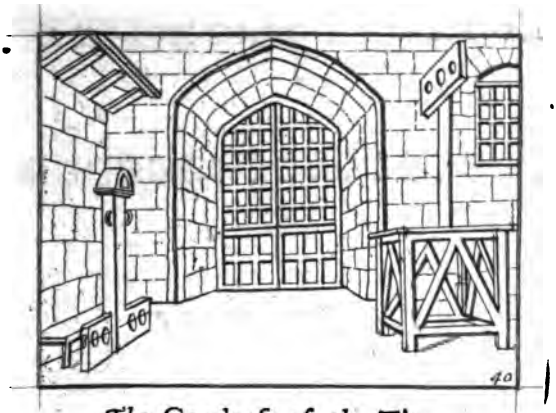
Ætas parentum pejor, avis tulit
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitioſiorem.

La REFORMATION *des* MOEURS.

FABLE XL.

LE Carcan et le Pôteau ſe firent des complimens reciproques ſur la bonne part qu'ils ſe flatoient d'avoir eu à la reformation des moeurs : " Car, diſoient ils, il eſt conſtant que nous n'avons pas la dixieme partie de la chalandiſe que nous avions au ſiecle paſſé." " Oui, mes très reſpectables couſins, interrompit le Pilori, et moi auſſi, je trouve pour plus de cent-pour-cent moins d'affaires qu'au tems dont vous parlez : mais la raiſon en eſt claire : dans la generation paſſée, on ſe contentoit quelquefois ſimplement d'etre fouetté, mais, à preſent, on a l'ambition d'être pendu."

FABLE



The Goodneſs *of the* Times.

FABLE XL.

COmpliments paſſed between the Stocks and the Whipping-poſt, in which they reciprocally flattered themſelves of having been inſtrumental to the reformation of manners. "For, ſaid they, it is evident, that we have not a tenth part of the cuſtom which we had a century ago." "True, my honoured couſins, interrupted the Pillory, from above, no more have I ſo much employment cent per cent: but the reaſon is eaſily accounted for: the laſt generation was modeſtly contented to be *whipped*, the ambition of the preſent is to be *hanged*."

FABLE

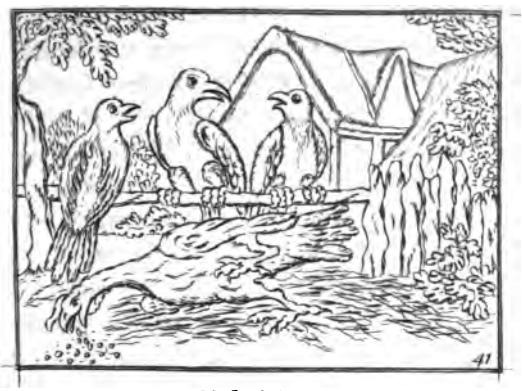
Fidis offendar Medicis ?

La Poule *d'*Inde, malade.

FABLE XLI.

CE n'eſt pas toujours que les Medecins ſont d'accord. Une dame de la premiere diſtinction dans l'illuſtre famille des Dindons ſe trouva attaquée d'une indiſpoſition où il ne paroiſſoit rien de déſeſperé. Cependant, l'apothicare á qui elle expoſa ſon mal, et qui en avoit ſes raiſons lui conſeille d'avoir recours à ſes medecins le Docteur Choucas, et le Docteur Corneille. Ces Meſſieurs furent partagés dans leurs avis. Le plus jeune ordonna un cliſtere benin, l'autre inſiſtoit que rien ne lui ſauveroit la vie qu'un cataplaſme cauſtique appliqué à la plante du pied. Ce conflit d'opinions formoit un triſte embarras.

Que



The Sick Turkey.

FABLE XLI.

DOCTORS differ. A lady of the firſt diſtinction in the illuſtrious family of the Turkeys, was attacked by a ſlight indiſpoſition, in which there did not immediately appear the leaſt ſymptom of danger. Her apothecary, however, being careful to a degree of prudence, adviſed her to have recourſe to her phyſicians Doctor Chough and Doctor Crow. The gentlemen divide in their opinions. The younger of them adviſes an emollient clyſter. The other inſiſts upon it, that nothing abſolutely can ſave her life, but an acrid cataplaſm to the ſole of her ladyſhip's foot. This diverſity of ſentiment occaſions a melancholy

Que faire? On s'accorda à remettre le tout à la deciſion du très celebre Docteur Corbeau. Aprés beaucoup d'importunité ce grand perſonnage ſe rendit à leurs inſtances. Enfin il accepte l'arbitrage et l'honoraire, viſite la malade, et lui ordonna un emetique des plus violens, ſous l'operation duquel la bonne Dame mourut. " Eh! s'ecria le Docteur en s'addreſſant à ſe deux confreres de la Faculté, ne vous avois-je pas bien, dit que vous l'aviez tuée?

FABLE

ly confuſion. What is to be reſolved upon? In ſhort, the matter, is ſubmitted wholly to the deciſion of the celebrated Doctor Raven. The Doctor, after great importunity, is prevailed upon to accept the reference and the fee. Viſits the ſick lady: orders a violent emetic, and ſhe dies under the operation inſtantaneouſly. "Look ye, gentlemen, ſays the Doctor, addreſſing himſelf to his brethren of the faculty, did not I tell you that you had killed her?"

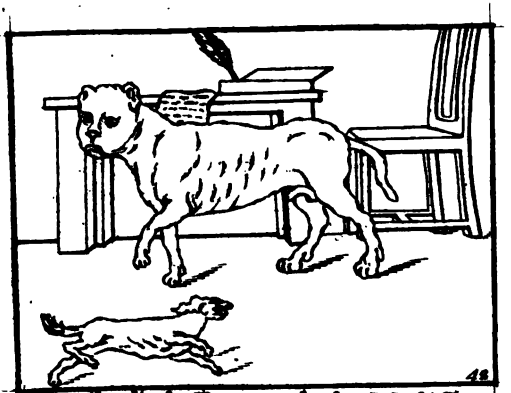
FABLE

Invidia Siculi non invenere Tyranni
Majus tormentum.

Le Petit Chien *et le* Mâtin.

FABLE XLII.

LES faveurs et les careſſes prodigueés par le maitre au petit Pompée avoient excité la rage envieuſe du grand Ceſar. Cependant la ſeule faute du joli mignon etoit la predilection du maitre. Le gros chien l'en haiſſoit à la mort. Il arriva qu'un jour que Ceſar ſommeilloit, etendu, devant le feu, dans le parloir du maitre d'hôtel, Pompée ſe livrant à ſa vivacité ordinaire, prit la liberté d'agacer familierement le hargneux mâtin, en lui tiraillant tout doucement l'oreille. Le mâtin nullement diſpoſé à ſe prêter a ſon badinage, y repondit par un coup de dent mais ſi ſerieux et ſi effectif, que le pauvre petit favori en expira à ſes pieds.



The little Dog *and the* Maſtiff.

FABLE XLII.

THE favours and careſſes which were extravagantly beſtowed upon Pompey the little, provoked the jealouſy of the great Ceſar. The pretty favourite had no fault but the exceſſive partiality of his maſter, which, however, was ſufficient to entitle him to the irreconcileable hatred of the Maſtiff. It happened, that as Ceſar extended before the fire, in the ſteward's parlour, was regaling in his diurnal ſlumbers, Pompey, ſkipping about with his uſual ſprightlineſs and familiarity, exaſperated the ſurly cur, by a gentle nibble upon his ear. The maſtiff, not being in the humour for joking, anſwered him ſo

pieds. La triſte nouvelle en étant parvenue aux puiſſances ſuperieures, Ceſar fut condamné à mort. La ſentence eut à l'inſtant ſon execution. Ceſar etant conduit, la corde au col, au pied de l'arbre fatal, remarqua qu'un de ſes camarades, un chien d'arrêt en paroiſſoit accablé de douleur. " Ne t'affliges pas tant, lui dit le patient, ma mort a du moins un bon côté : Je ne ſentirai plus l'envie."

FABLE

ſeriouſly and effectually with his grinders, that the poor little unfortunate expired inſtantly at his feet. The melancholy news tranſpiring to the ſuperior powers, occaſioned the condemnation of Mr. Ceſar, and an order for his immediate execution. The criminal prepared to ſuffer, being led to the fatal tree, obſerved a pointer, an intimate of his, overcome with grief upon the occaſion.—"Carlo, ſays he, do not afflict thyſelf for me,—there is at leaſt one material comfort in my death, I ſhall be releaſed from ENVY."

Noctem Peccatis, et Fraudibus objice Nubem

La Truye *et le* Renard.

FABLE XLIII.

UNE Truye qui ſe piquoit de beaucoup de lecture, avoit conſacré deux jours de la ſemaine aux meditations les plus abſtraites. Ces jours-là elle ne voyoit perſonne. Un Renard dans le goût du Curieux-Impertinent s'aviſa de vouloir pénétrer le myſtere de ces retraites. Il ſe rend doucement à la porte du cabinet de la belle ſolitaire, et regardant par le trou de la ſerrure, il la voit occupeé à ſe ſaouler tout à ſon aiſe de ceriſes à l'eau de vie. "Faites moi l'honneur, dit-il à la ſervante qui s'approchoit, de dire de ma part a votre maitreſſe, que je crains terriblement que ſon exceſſive abſtinence ne lui ôte l'uſage de ſes ſens.

FABLE

The Sow *and the* Fox.

FABLE XLIII.

A Sow who valued herſelf upon being a great reader, dedicated two abſtracted days in the week to meditation; and the general order was, *let no body in.* A Fox having the impertinent curioſity to intrude upon her retirement, gently applied himſelf to purſue the ſequeſtered beauty through the key-hole of the door, where he obſerved her very pleaſantly engaged upon a meal of brandy cherries.—"Do me the honour, ſays he, to her woman who waited on him to the door, to acquaint your good lady, that I am terribly afraid her exceſſive abſtinence will take away her ſenſes."

Inter Sauromatas ingeniosus ero.

Le Dilettante *et le* Moucheron.

FABLE XLIV.

LE Printems ayant rendu la vie à la race innombrable des Insectes, la douce chaleur d'un beau soleil d'Avril les avoit invités à sortir de leurs obscures retraites. Entr'autres, une partie de Mouches s'etoient assemblées pour former joyeusement un bal de famille, en honneur du jour de leur renaissance générale. Leurs tremoussemens avoient distrait un Dilettante, qui se piquoit de cultiver l'art de la musique à fond, de ses harmonieuses meditations. Il remarqua sur tout, un Moucheron, qui, en voltigeant tout prôche, lui rasoit presque le nés. Insup-

The Dilettante *and the* Gnat.

FABLE XLIV.

THE ſpring having reſtored life to innumerable of the inſect race, the genial warmth of a fine April ſun had invited them from their obſcure retirements. Among others, a party of flies had aſſembled to a joyous family-hop, in honour of their general birth-day. The buzzing of their wings diſtracted a Dilettante, deep in the theory of muſic. In the midſt of his harmonious reſverie, behold a flutterring Gnat ſkimmed lightly upon the very ſurface of his noſe.—"Inſect inſupportable! ſays the enraged muſician, is there to be no ceaſing

ſupportable inſecte ! lui dit, en colere l'amateur de la muſique, ne finiras-tu jamais ton chien de bruiſſement ? De bruiſſement ! lui repondit le Moucheron d'un air dédaigneux. C'eſt pourtant aux ſons de ma muſique que tous ces Meſſieurs et ces Dames-là dancent actuellement.

FABLE

of this eternal whizzing?—"Whizzing, replied the Gnat, diſdainfully! However, it is to my muſic that thoſe ladies and gentlemen are dancing."

FABLE

—— Si placeo, tuum eſt.

Le Singe *et le* Chat.

FABLE XLV.

UNE Dame avoit par mégarde laiſſé ſa guitarre dans un endroit où un ſinge s'en empara. C'étoit une vraye trouvaille pour lui. Auſſi ne manqua-t-il pas une ſi belle occaſion d'exercer ſon génie imitateur. Se mettant à y jouer un Solo, il en tira des ſons tels quels. C'etoit la muſique enragée. Un malin Chat qui compoſoit tout ſon auditoire, s'ecrioit d'un petit ton de perſifflage: " Quelle celeſte harmonie! Y auroit-y rien de comparable? D'ou, diantre, as tu pû apprendre une ſi belle muſique?—" Mon tres cher Monſieur, lui repondit le Singe, croyez moy, de la tienne."

FABLE

The Monkey *and the* Cat.

FABLE XLV.

A Lady had accidentally left her guitar where her monkey had been ſo lucky as to find it. This was a fortunate diſcovery to pug. To a gentleman of his genius for imitation the preſent opportunity was too good to be thrown away. So down he ſets himſelf in order for a moſt enchanting ſolo. You would have imagined that muſic had juſt eſcaped from Bedlam. An arch Cat which was, in fact, the whole audience, ſet up his pipes to compliment the great muſician.—"What celeſtial harmony. Incomparable! But, prithee, Pug, continues he, whence had you this amazing proficiency in muſic?" "Dear Sir, replied the Monkey, believe me, from that I have heard you make." FA-

Riſum teneatis amici ?

La Coeffe *à la mode.*

FABLE XLVI.

UNE jolie Linote dont le goût pour la vertu etoit bien moin reſpecté que ſon goût pour la parure, n'en fut pas moins erigée en legiſlatrice de modes. Aucune Dame n'oſoit ſeulement montrer la tête avec une coeffure differente de celle de la Belle du jour. Entre autres elle avoit imaginé un ſoupçon de Coeffe, pas plus grande que les âiles du moindre petit papillon. Cela parut un coup de génie. Tout le beau ſexe l'adopta. Mais, je ne ſcai comment, malgré l'univerſalité de la mode de cette charmante petite coëffure, il arrixa qu'une groſſe Dondon de Chouette, qui s'etoit auſſi miſe à-

la-

The Cap *à la-mode.*

FABLE XLVI.

A Smart Linnet, more celebrated for her beauty than her virtue, was acknowledged the ſupreme judge and inventreſs of the faſhion. No lady could ſhew her head in a cap different from that of the beauty of the day. Among others, ſhe had imagined a pretty invention for the head, about the dimenſions of the wings of the minuteſt butterfly in the world. It was confeſſed a maſterpiece of genius. The whole fair ſex adopted it. But notwithſtanding the univerſal regard which was obſerved towards the little cap, it happened, that a large jolter-headed Owl appearing with this beautiful ornament, at a tragedy, in one of the

la-Linote et qui parut, avec ce bel ornement, dans un des loges du Theâtre, à une tragedie, jetta tout l'auditoire dans des eclats de rire, et preſque même dans des huées. " Ne pourroit-ou pas ſcavoir dit-elle à ſa dame de compagnie, ce qui peut ſi fort divertir cette canaille-la ?"—" Ceſt, Madame, lui repondit du parterre, un petit etourdi de moineau, de voir la tête d'un oiſeau ſi ſage coëffée ſi fort à l'évent.

FABLE

the boxes at the theatre, ſet the audience in a roar. "Dear heart, ſays ſhe to a lady who was next her, what can it be that ſo delights the rabble?"—"Madam, replied a pert Sparrow from the pit, it is to ſee ſo wiſe a head as yours with a fool's cap on.

ALPHABETICAL INDEX

TO THE

FIRST VOLUME.

A

FABLE XV.

THE Aſſembly *of* Animals
Nunquam aliud Naturæ aliud Sapientia dixit.

B

FABLE IV.

The Bulfinch *and the* Cat.

Non, Torquate, Genus, non te facundia, non te
Reſtituet Pietas.——

FABLE VIII.
The Butcher *and his* little Boy.

Maxima debetur Puero Reverentia.

FABLE XII.
The Bear *and the* Wolf.

Comperit Invidiam ſupremo Fine domari.

FABLE XXXV.
The Bee *and the* Drones.

——*Hic Murus aheneus eſto*
Nil conſcire Sibi.——

C

FABLE XVI.
The Crab-tree *and the* Cheſnut-tree.

Hæc melior ſpecie, moribus illa placet.

FABLE XLVI.
The Cap *a-la-mode.*

Riſum teneatis amici?

D

FABLE VI.
The Duelliſts.

——*Diſcedat pigrior.*

FABLE IX.
The Dying Stag.

Illi robur et æs triplex
Circa Pectus erat.——

FABLE XIV.
The Demi-Rep.

——Excusantis Speciem præbebit.——

FABLE XXI.
The Dog-Fish.

——Gaudent omnes, quæ Labra! quis illi
Vultus erat!

FABLE XXIX.
The Dove *and the* Owl.

Est quoddam prodire tenus si non datur ultra.

FABLE XLIV.
The Dilettante *and the* Gnat.

Inter Sauromatas ingeniosus ero.

E

FABLE II.
The Ermin *and the* Hog.

O formose Puer nimium ne crede colori!

G

FABLE XL.
The Goodneſs *of the* Times.

Ætas parentum pejor avis tulit
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitioſiorem.

J

FABLE XX.
The Judgment *of the* Lion.

——*Grande nefas et morte piandum.*

FABLE XXXIV.
The Jay *and the* Magpye.

——*Incipit eſſe tuus.*

L

FABLE XIX.
The Lion *and the* Tiger.

Contemptâ Famâ contemni Virtutes.

FABLE XXV.
The Leveret, *the* Squirrel, *and the* Rat.

——*Verbis*
Quæ tuto Tibi magna volant.

FABLE

FABLE XXXII.
The Lioneſs *and the* Oſtrich.

Semper ad Eventum.

FABLE XXXVI.
The Lady *and the* Philoſopher.

———*Silentia juſſit.*

FABLE XXXIX.
The Lion *in the* Tower.

———*Migravit ab aure Voluptas*
Omnis, ad incertos Oculos, et Gaudia vana.

M

FABLE XLII.
The little Dog *and* the Maſtiff.

Invidia Siculi non invenere Tyranni
Majus tormentum.———

FABLE XVIII.
The Monkey *and the* Ape.

Nil admirari.——

FABLE XXII.
The Monkey, *the* Goat, *and the* Squirrel.

Quod tibi non vis fieri, alteri ne feceris.

FABLE XXVI.
The Muſcovy-Duck *and the* Peacock.

— Ut Ameris, ama.

FABLE XLV.
The Monkey *and the* Cat.

—Si placeo, tuum eſt.

FABLE XIII.
The Old Maid.

Quid dem? quid non dem? ——

P

FABLE XXIV.
The Pelican *and the* Cuckow.

——— Crudelis tu quoque Mater!

R

FABLE XI.
The Raven *and the* Owl.

Qui Bavium non odit, amet tua Carmina, Mævi.

FABLE XXXVII.
The Refuge *of* Envy.

Solamen Miſeris.

FABLE

S

FABLE III.
The Sharper *and the* Beggar.

Quære Peregrinum.——

FABLE VII.
The Sow *and the* Doctor.

——*Vides ut pallidus omnis*
Cœnâ desurgat dubiâ?——

FABLE XX.
The Squirrel.

——*Mæcenas quomodo Tecum?*

FABLE LVII.
The Stag *and the* Antelope.

Sarcina sum fateor.

FABLE XXXVIII.
The Swallow *and the* Starling.

Percunctatorem fugito, nam garrulus idem est.

FABLE

FABLE XLI.
The Sick Turkey.

Fidis offendar Medicis?

FABLE XLIII.
The Sow *and the* Fox.

Nectem Peccatis, et Fraudibus objice Nubem.

T

FABLE I.
The Temple.

O Dea certe.

FABLE XXIII.
Time *and* Death.

—Obrepit non intellecta ſenectus.

W

FABLE L.
The Woodpecker *and the* Cuckow.

O quid ſolutis eſt beatius Curis,
Cum Mens onus reposuit, ac peregrino
Labore feſſi, venimus Larem ad noſtrum
Deſideratoque requieſcimus Lecto?

FABLE

FABLE XXXI.
The Wiſe Raven.

Quid de quoque Viro, et cui dicas ſæpe cavento.

FABLE XXXIII.
The Wolf *and his* Family.

Stultitiam patiuntur Opes, Tibi parvula Res eſt.

INDEX ALPHABETIQUE

DU

TOME PREMIER.

A

FABLE XV.
*L'*Aſſembleé *des* Animaux.

Nunquam aliud natura, aliud ſapientia dixit.

FABLE XXXV.
*L'*Abeille *et les* Bourdons.

——— *Hic Murus aheneus eſto.*
Nil conſcire ſibi.

FABLE

B

FABLE VI.
Le Bouc *et L'*Ane.

Diſcedat pigrior.

FABLE VIII.
Le Boucher *et ſon* Petit Enfant.

Maxima debetur puero reverentia.

C

FABLE IX.
Le Cerf *mourant.*

Illi robur et æs triplex
Circa Pectus erat.——

FABLE XI.
Le Corbeau *et le* Chat-huant.

Qui Bavium non odit, amet tua Carmina Mævi.

FABLE XXI.
Le Chien *de* Mer.

——Gaudent omnes quæ Labra, quis illi
Vultus erat!——

FABLE

FABLE XXVI.
La Canne *de* Moſcovie *et le* Paon.

Ut Amaris, ama.

FABLE XXVII.
Le Cerf *et la* Gazelle.

Sarcina ſum fateor.

FABLE XXIX.
La Colombe *et l'*Hibou.

Eſt quodam prodire tenus ſi non datur ultra.

FABLE XLVI.
La Coeffe *à la mode.*

Riſum teneatis amici?

D

FABLE XIV.
La Demi-Reputation.

Excuſantis ſpeciem præbebit.

FABLE XXXVI.
La Dame *et le* Philoſophe.

——*Silentia juſſit.*

FABLE

FABLE XLIV.
Le Dilettante *et le* Moucheron.

Inter Sauromatas ingeniosus erat.

E

FABLE X.
*L'*Ecureuil.

Mœcænas quomodo Tecum?

G

FABLE XXXIV.
Le Geai *et le* Pie.

Incipit esse tuus.

FABLE II.
*L'*Hermine *et le* Cochon.

O formose Puer nimium ne crede colori!

FABLE XXXVIII.
*L'*Hirondelle *et L'*Etourneau.

Percunctatorem fugito, nam garrulus idem est.

I

FABLE III.
Le Joueur *et le* Mendiant.

Quære Peregrinum.

FABLE V.
*L'*Idole *et ſes* Adorateurs.

O curvæ in Terras animæ! et cæleſtium inanes!

FABLE XX.
Le Jugement *du* Lion.

——*Grande nefas et morte piandum.*

L

FABLE XIX.
Le Lion *et le* Tigre.

Contemptâ Famâ contemni Virtutes.

FABLE XXV.
Le Levraut *et le* Rat.

——*Verbis*
Quæ tuto tibi magna volant.

FABLE XXXII.
La Lionne *et l'*Autruche.

Semper ad Eventum.

FABLE XXXIII.
Le Loup *et ſa* Famille.

Stultitiam patiuntur Opes. Tibi parvula Res eſt.

FABLE XXXIX.
Le Lion *à la* Tour.

——— *Migravit ab aure Voluptas*
Omnis, ad incertos Oculos, et Gaudia vana.

M

FABLE XVII.
Le Marmouſet *et le* Singe.

Nil Admirari.

O

FABLE XII.
*L'*Ours *et le* Loup.

Comperit invidiam ſupremo fine domari.

P

FABLE XVI.
Le Pommier Sauvage *et le* Chataignier.

Hæc melior ſpecie, moribus illa placet.

FABLE

FABLE XXIV.
Le Pélican *et le* Coucou.

Crudelis tu quoque mater!

FABLE XXX.
Le Pivert *et le* Coucou.

O! quid solutis est beatius curis
Cum mens onus reponit, ac peregrino
Labore fessi, venimus larem ad nostrum
Desideratoque requiescimus lecto?

FABLE XLI.
La Poule *d'*Inde, malade.

Fidis offendar Medicis?

FABLE XLII.
Le Petit Chien *et le* Mâtin.

Invidiâ Siculi non invenere Tyranni
Majus tormentum. ——— ———

R

FABLE XXXVII.
Les Ressources *de l'*Envie.

Solamen Miseris.

FABLE

FABLE XL.
La Reformation *des* Moeurs.

Ætas parentum pejor, avis tulit
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitiosiorem.

S.

FABLE IV.
Le Serin *et le* Chat.

Non Torquate Genus, non te facundia, non te
Restituet Pietas.

FABLE XXII.
Le Singe, *le* Bouc, *&* Ecureuil.

Quod tibi non vis fieri, alteri ne feceris.

FABLE XXXI.
Le Sage Corbeau.

Quid de quoque Viro, & cui dicas, sæpe caveto.

FABLE XLV.
Le Singe *&* *le* Chat.

— Si placuo, tuum est.

FABLE

T

FABLE I.
Le Temple.

O Dea certe!

FABLE VII.
La Truye *et le* Medecin.

—Vides ut pallidus omnis
Cœnâ desurgat dubia?

FABLE XVIII.
La Tourterelle *et le* Pigeon.

Heu! Prisca fides!

FABLE XXIII.
Le Tems *et la* Mort.

——Obrepit non intellecta senectus.

FABLE XLIII.
La Truye *et le* Renard.

Noctem Peccatis, et Fraudibus objice Nubem.

Z

FABLE XXVIII.
La Zebre *et* le Cheval.

Ad populum phaleras.

FABLES ORIGINALES

Par JEAN KIDGELL, A. M.
Du College d'Hertford dans l'Univerſité d'Oxford.

TOME SECOND.

Virginibus Puerisque.

A LONDRES:

Chez Jacques Robson, Bibliotheque a ſon alteſſe Royale la Princeſſe Douarriere du Galles, dans New Bond-ſtreet.

MDCCLXIII.

ORIGINAL FABLES

By the Reverend
JOHN KIDGELL, A. M.
Late Fellow of Hertford College, in the Univerſity of OXFORD.

VOLUME THE SECOND.

Virginibus Puerisque.

LONDON:

Printed for JAMES ROBSON, Bookſeller to her Royal Highneſs the Princeſs Dowager of Wales, in New Bond-ſtreet.

M DCC LXIII.

BODLEIAN

ICH
DIEN

THE

FABLE DEDICATORY

To the Right Honourable the

Lady *Charlotte Finch*,

Governeſs to his Royal Highneſs the Prince of Wales, &c. &c. &c.

AS Education was conducting ſome young Princes to the temple of Virtue, Ignorance ſeeing them that moment paſſing by, had the curioſity to enquire who the Stranger was. One of the Royal Infants very politely anſwered her, What the Dawn of the morning is to the *material* darkneſs, that accompliſhed Lady is to the *intellectual*.

LA

FABLE DEDICATOIRE

A MADAME

Mi-lédi *Charlotte Finch*,

Gouvernante de ſon Alteſſe Royale le Prince de Galles, &c. &c. &c.

L'Education conduſoit certains jeunes Princes au temple de la Vertu. L'Ignorance, a l'inſtant, les voyant paſſer, demanda d'un air niais de curioſité, qui etoit cette Inconnüe. Un de ces Enfans Illuſtres prit la parole et dit poliment, " Ce que l'Aurore eſt aux tenebres du monde *materiel*, cette aimable Dame l'eſt à celles du monde *intellectuel*.

****

—— Egometmî, ignoſco Mænius inquit.

La Souris *et le* Boulanger.

FABLE XLVII.

LES attraits irreſiſtibles d'une fournée de pain avoient jetté une pauvre ſouris dans les mains de ſon ennemi le Boulanger. La petite felonne ſe voyant attrapée crioit miſericorde. Comment, dit le Boulanger, oſerois-tu t-y attendre, priſe que tu es en flagrant delit? La Souris alleguoit la rigueur de la ſaiſon, la diſette des denrées, et peignoit ſi touchamment la deplorable ſituation de ſa famille, que la femme du Boulanger en fut emue au point de demander grace pour la pauvrette. " Tais-toi, lui dit le Boulanger, ne ſais-tu pas que nos pains ſont deja au deſſous du poids de l'ordonnance, et tu voudrois que j'encourageaſſe un tas de voleurs qui me reduiroient inevitablement à riſquer avec plus de raiſon encore des affaires avec la police!"

FABLE

The Mouſe *and the* Baker.

FABLE XLVII.

THE irreſiſtible attraction of loaves ſmoaking from the oven had decoyed a poor hungry Mouſe into the hands of his enemy the Baker. The little thief, ſeeing himſelf taken, ſued heartily for pity. "How, ſays the Baker, you wicked creature, what, with my very bread in your mouth?" The Mouſe alledged the rigour of the ſeaſon, and the ſcarcity of proviſions, and repreſented withal the deplorable ſituation of his little family in ſo affecting a manner, that the Baker's wife could not forbear intereſting herſelf to procure the enlargement of the priſoner. "Hold your prating, ſays the Baker, don't you know that the loaves are under weight already? and here you are for having me encourage a parcel of raſcals who will infallibly bring us before a juſtice of the peace."

Unum hoc maceror, et doleo, tibi deeſſe, Terenti.

Le Connoiſſeur.

FABLE XLVIII.

UN Peintre avoit fait le portrait d'un ſuperbe courſier Arabe. C'etoit un morceau du plus grand fini, qui faiſoit honneur et à l'art, et à l'artiſte. Auſſi obtint-il facilement le premier rang entre les tableaux expoſés, au Salon, en concurrence pour le Prix de l'Academie. Tout le monde couroit en foule l'y voir et l'applaudir. Entre autres juges et admirateurs des beaux arts, un Ane ne manqua pas de s'y trouver. Ayant bien lorgné ce portrait du Cheval Arabe qui attiroit tous les regards, il s'écria, avec un petit air fin de connoiſſeur qui lui alloit à merveille; " Quelle pitié, que dans ce monde ſublunaire on ne chercheroit qu'en vain la perfection! Si on avoit donné à ce cheval des oreilles longues comme les miennes c'auroit été un chef d'oeuvre."

FABLE

The Connoiſſeur.

FABLE XLVIII.

A Painter had finiſhed an admirable portrait of a fine Arabian horſe; the performance was reported to have done honour both to the ſcience and the artiſt, and was therefore in the higheſt eſteem among a collection of pictures which were exhibited as candidates for the favor of the lovers of the fine arts. Among many judges and admirers, an Aſs attended the exhibition. Having ſurveyed attentively this beautiful picture, with a moſt judicious ogle, Ha! ſays he, with an air of delicacy and affected admiration: What a pity it is! but there is no perfection beneath the moon! Had that creature but been adorned with a pair of ears like mine, he would have afforded materials for the nobleſt portrait in the world.

Curabitis ut ſit
Vindicta gravior quam injuria.

La Jeune Fille *et ſa* Poupée.

FABLE. XLIX.

UNE jeune demoiſelle pour qui l'age riant des amours n'etoit deja plus dans un eloignement deſeſperé, avoit ſouvent eſſuyé des railleries, ſur ce qu'elle n'avoit pas encore renoncé à ſa poupée. On lui demandoit quelle eſpece de converſation cela pouvoit lui fournir. La demoiſelle fut un peu ébranlée de ces plaiſanteries. Un jour, qu'elle avoit fini la toilette de ſa poupée, que rien n'y manquoit, pas une ſeule epingle, elle ſe mit en tête de vouloir abſolument la faire parler. Elle lui fait queſtion ſur queſtion. Pas le mot de la Poupée. La petite fille impatienteé enfin d'une ſtupidité ſi inflexible, commença

Miſs *and her* Doll.

FABLE XLIX.

A Young lady, at no uncomfortable diſtance from her teens, who had not yet renounced her intimacy with her Doll, was pleaſantly aſked, how it was poſſible for her to be entertained with its converſation. Her reſolution being a little weakened by the banter, as ſhe had one day finiſhed the buſineſs of Dolly's toilette, and not a ſingle pin was wanting to the perfection of her attire, Miſs took it into her head to inſiſt upon a little converſation. Queſtion upon queſtion was propoſed. Not a ſyllable, in return from Dolly. Impatient of ſuch invincible ſtupidity, the young lady began ſeriouſly to enter

mença à entrer un peu davantage dans les ſentimes de ſes amis, et à ſoupconner qu'aprés tout ce pourroit bien n'être rien de mieux qu'un ſot fagot de chifons. Tout de ſuite, ſans aucun remors, elle vous jette ſa poupée au feu. Elle en ſavouroit même le ſpectacle comme d'un beau feu de joye, quand ſoudain du milieu de la flamme il ſortit la voix plaintive et lugubre de la victime à-demi conſumée. "Barbare que tu es! dit elle, les juſtes deſtins ne laiſſeront pas impunie cette ingratitude de ta part pour tout le plaiſir que juſqu'a preſent je t'avois donné. Mais, trembles! le tems n'eſt peut-être pas eloigné que mes dignes ſucceſſeurs, ces fagots brillans, ces machines à reſſorts, ſes fats, et les petits-maitres, vos amans me vengeront de ce traitement qui je reçois de vous pour mon ſilence, en vous faiſant impitoyablement perir de l'impertinence de leur babil."

FABLE

into the ſentiments of her friends, and to ſuſpect, after all, that Doll was abſolutely no more than a real bundle of rags. Inſtantly, without any ſort of remorſe, ſhe flings her behind the fire. Nay, ſhe rejoices in the blaze, when ſuddenly, from the midſt of the flames is heard the tender plaintive voice of the half-conſumed victim. "Barbarian; the juſt fates will aſſuredly recompence your ingratitude for the pleaſure which I have afforded you: tremble to reflect that my worthy ſucceſſors, the fops, and beaux, thoſe brilliant gentry upon ſprings and wires, your admirers, ſhall ſoon revenge your cruel puniſhment of my ſilence, by talking you to death with their impertinence."

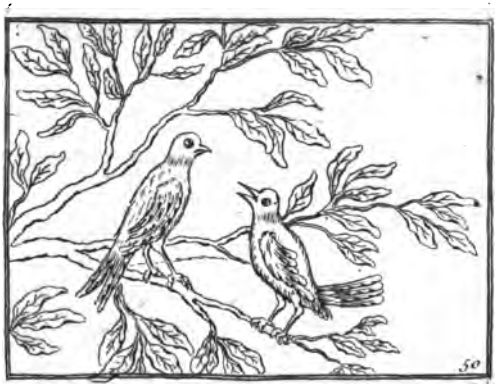
Sperat infeſtis———

Le Chardonneret *et le* Moineau.

FABLE L.

UN Chardonneret aprés avoir ſubi un aſſez long empriſonnement, ſe vit heureuſement élargi par la grace ſpeciale de la Reine Fortune, qui lui avoit ouvert la porte de ſa cage. Un Moineau qui le revit dans les bois, perché ſur un arbre et s'épanouiſſant en plein ramage, le felicita ſur le recouvrement de ſa liberté, au reſte, ajouta-t-il, a vous voir, au tems de votre captivité, ſi gai, ſi folâtre, ſi fringuant, je n'aurois jamais conclu que votre captivité s'accordât trop mal avec votre temperament." Vous avez raiſon lui dit le joyeux chantre, ma priſon ne prenoit pas trop ſur moi; mais je prefére ma liberté.

FABLE



The Goldfinch *and the* Sparrow.

FABLE L.

A Goldfinch having been long under confinement, was, by a ſpecial act of grace, very fortunately ſet at liberty. A Sparrow obſerving him perched upon a bough, in full ſong, wiſhed him joy of his enlargement; but, really, added he, "I had concluded, from ſeeing you uſually ſo gay, ſo briſk, ſo wanton, that your captivity had ſat very eaſy upon your ſtomach." You was not miſtaken in your conjecture, replies the joyful ſongſter, I did not repine at my confinement, but I prefer my liberty.

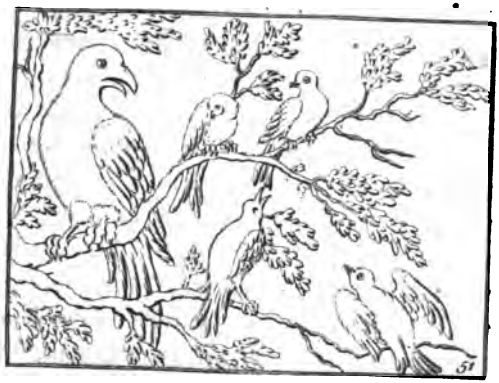
FABLE

Erat quod tollere velles
Garrulus.

La Grive *et ſa* Femelle.

FABLE LI.

UN Oiſeau riche, et de la bonne famille bourgeoiſe des Grives, s'aviſa, quoiqu'un peu avancé en age, de vouloir tâter du mariage. Le voilà donc epoux dans les formes. Tout lui y reuſſit à point. Sa compagne belle et de bonne humeur faiſoit les delices de ſa vie. Elle devint groſſe: quel ſurcroit de joye! Elle eſt enfin à terme, elle accouche. Oh pour le coup, il n'y avoit plus moyen d'y tenir. Le Benin mari, en trepignoit, en pleuroit, en extravaguoit de joye. Dans ſes extaſes il ne faiſoit qu'entonner des hymnes a l'honneur du Dieu de l'Hymen. Il envoya même prier un Roſſignol (le Farinelli de ſon-



The Thruſh *and his* Mate.

FABLE LI.

A Thruſh, a country Gentleman, of no contemptible family, in the gentle decline of life, determined upon matrimony. Behold him then a bridegroom, happy to the extremity of his wiſh, in an amiable companion. The lady advances in a fair way towards the increaſe of her family. What exceſs of joy! She ſits hard. O fortunate chance to the tranſported huſband! He dances, he weeps, he raves with extaſy of pleaſure. He compoſes an epithalamium: and diſpatches a meſſenger to requeſt the favour of the Nightingale (the Farinelli of the grove) to honour his concert with his

ſon eſpece) de venir honorer de ſes cantates, la Fête qu'il en donnoit. Le Roſſignol eut la complaiſance de s'y rendre. L'Aſſembleé etoit nombreuſe ; et le bon Richard, s'y etendit ſur toutes les circonſtances favorables à ſa chere moitié, avec un Enthouſiaſme ſi babillard, qu'il en rendit confus les Echos d'alentour. Enfin un vieux Corbeau, ſourcilleux, cauſtique, et à demi-eveillé arrêta ce terrible debordement de caquet, en lui diſant, un peu vertement, " Petit Richard, mon ami, ne te fais pas tant moquer de toi. A tant de tranſports, tant de bruit ne croiroit-on, pas que jamais autre femelle que la tienne n'auroit pondu un œuf ?"

FABLE

his preſence. The obliging Nightingale is all compliance. The aſſembly is crouded, and honeſt Richard does ſo laviſhly expatiate upon the favourable circumſtances of his beloved moiety, that even Echo is aſhamed of it. At length an old Raven, ſupercilious, croſs, and ſleepy, ſuddenly put an effectual ſtop to this inundation of ſimple prate, by adviſing him, with very little ceremony.---"Prithee, friend Dickey, do not make ſo egregious a fool of thyſelf. Would not any mortal bird conclude from all this fuzzle and parade, that no body's wife but thine had ever laid an egg?"

FABLE

—*Liceat magnis componere parva.*

*L'*Aigle *et le* Roitelet.

FABLE LII.

UN Cedre deraciné par un furieux ouragan, avoit envelopé dans ſa deſtruction tout à la fois et le palais d'un Aigle et ſa geniture, les illuſtres eſperances de ſa famille royale. La mere, affligée deſcendit du haut des airs pour examiner les ruines. Elle les contemploit avec une triſte attention, quand une voix foible ſe fit à peine entendre, dont le ton tendrement plaintif ſympathiſoit à merveille avec ſa propre douleur. C'etoit l'epouſe d'un Roitelet gemiſſante ſur le ſort de ſa petite famille qui avoit partagé le diſaſtre de la chûte precipitée du Cedre. Qu'as-tu, mon enfant ? lui dit l'Aigle. Helas ! lui repondit

The Eagle *and the* Wren.

FABLE LII.

A Cedar, torn by a furious hurricane from its roots, had involved in its deſtruction the imperial palace of an Eagle, and the hopes of her illuſtrious family. The afflicted royal mother deſcended to ſurvey the ruins. As ſhe was contemplating the diſtreſsful ſcene, ſhe could diſtinguiſh a feeble plaintive voice, marvellouſly ſympathiſing with her afflictions. When, behold, the little partner of a Wren, grieving for the fatal blow which her infant-family alſo had received from the precipitate ruin of the cedar. "What art thou, child, ſaid the Eagle?" "Alas, replied the inconſolable matron, I am miſerable in the loſs of

pondit l'inconſolable matrone; j'ai été aſſez infortunée pour me voir privée de mes chers petits, qui faiſoient les delices de ma vie. Comment donc! dit l'attriſtée imperatrice, ſeroit-il poſſible que ce diminutif individu fût ſuſceptible de ſenſibilités ſi exquiſes? — En verité, continua-t-elle, en ſe tournant vers ſon auguſte epoux; ces petites creatures-là, vont devenir peu-à-peu ſi delicates, en matiere de ſentiment, que bientôt elles aſpireront à s'imaginer des Aigles.

FABLE

of the delights of life, my dear departed little ones. How? replied the imperial mourner, is it poſſible that thy minuteneſs ſhould have ſuch exquiſite ſenſibilities? Really, continues ſhe, addreſſing herſelf to her auguſt conſort, theſe little creatures will become ſo delicate by degrees, that they will aſpire to fancy themſelves Eagles."

——*Concordia Formæ*
Atque Pudicitiæ.——

La Beauté *heureuſe.*

FABLE LIII.

LA Fortune avoit une fille dont le nom etoit la Beauté. Ma ſoeur, dit la tendre mere a Minerve, la Nature m'a fait mon enfant aimable; elle eſt riche à ſouhait; qu'y auroit-il à faire pour la rendre heureuſe? Qu'elle prenne, lui repondit Minerve, pour compagne la Vertu.

The Happy Union. L. 53

FABLE LIII.

FORTUNE had a daughter whoſe name was Beauty. "Siſter, ſaid the careful mother to Minerva, nature has formed my child aimiable, and ſhe has riches at command, What ſhall I do to make her happy?" "Do, my dear?—replies the goddeſs of wiſdom,—take Virtue for her companion."

——Neſcire datum——

*L'*Hermite.

FABLE LIV.

UN Hermite à l'ombre rafraichiſſante d'une alcove naturelle formée par une union de feuillage entre l'acacia et le cedre, s'etoit laiſſé ſi fort tranſporter par une reflexion qui lui etoit venue ſur la noirceur de l'ingratitude generale de l'Homme, que ſes exclamations, ſes larmes, ſes ſanglots et ſes agitations extremes avoient excité l'attention de quelques creatures qui paiſſoient paiſiblement à-l'entour. Le Cheval, la Vache, la Chevre y temoignerent leur ſenſibilité. Les Agneaux en ſuſpendirent leurs bondiſſemens. Les Cerfs en repandirent même les larmes d'une tendre ſympathie. Aprés que l'Hermite ſe fut retiré

The Hermit. L. 54

FABLE LIV.

A Hermit, meditating beneath the conſpiring ſhades of the acacia, and the cedar, exclaimed ſo loudly, in his reflections againſt the general ingratitude of mankind, that his tears and ſighs, and exceſs of agitation excited the attention of the creatures which were peaceably feeding near his retreat. The horſe, the cow, and the goat expreſſed their ſenſe of his inquietude. The lambs ſuſpended their harmleſs play, and the deer wept in tender ſympathy with his diſtreſs. The Hermit being retired into his cell, the brutes applied to his dog, the interpreter-general of his maſter, what it could be which occaſioned ſo

tiré dans ſa cellule, les bêtes s'addreſſerent à ſon interprete, le Chien, pour ſcavoir quel ſujet pouvoit avoir produit un monologue ſi pathétique. " Mes chers amis, leur repondit le Chien c'eſt un des plus terribles reprôches à l'humanité que mon bon maitre deploroit, mais dont heureuſement nous autres Brutes ſont ſi parfaitement exempts que nous n'en avons pas ſeulement l'idée, et le mot nous manque dans notre langue pour l'exprimer."

FABLE

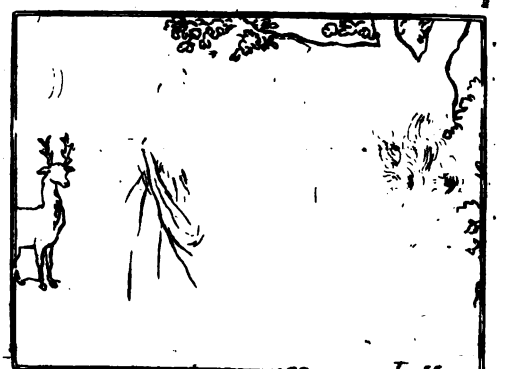
pathetic a ſoliloquy.—My dear friends, ſays the dog, What my maſter has been now lamenting, is a moſt horrid reproach to human nature, but which we brutes are ſo perfectly exempt from, that we have not only the happineſs to have no idea of its malignity, but that there is not a word in our language which is capable of expreſſing it.

Ille Crucem ſceleris pretium tulit, hic Diadema.

Les deux Souris.

FABLE LV.

LA rare et jolie figure d'une Souris blanche comme la neige, priſe dans une ſouriciere avoit intercedé ſi puiſſamment pour la petite Criminelle, que la Chambriere, ſouveraine diſpenſatrice de la juſtice prevôtale en ces cas, en fut emue de compaſſion, et ne put ſe reſoudre à lui ôter la vie. Cependant les attraits irreſiſtibles de l'odeur de fromage rôti avoient au meme tems fait donner dans le même piege, une autre Souris ſa compagne qui malheureuſement n'avoit pour elle aucune particularité de couleur. Oh ! pour celle-là, point de quartier. Se voyant donc prête d'être livrée à la diſcretion d'un chat qui ſe



FABLE LV.

THE uncommon beauty of a Mouſe as white as ſnow, who had been decoyed into a trap, had ſo powerful an influence upon the tender virgin-heart of Mrs. Betty, the laſt officer of juſtice in criminal caſes of this ſort, that ſhe had not the heart to put to death ſo delicate a delinquent. The irreſiſtable attraction of the ſame piece of toaſted cheeſe had unfortunately ſeduced into the ſame ſnare another Mouſe, who, having no favourable particularities to diſtinguiſh her, had but very ſlender pretenſions to the mercy of the court. Perceiving herſelf, therefore, upon the point of being ſurrendered at diſcretion to a cat, who ſat with

open

ſe tenoit tout prôche, la gueule beante, les yeux alertes, à l'affût de ſa proye, elle demanda, du ton le plus touchant, d'être admiſe à la même grace que ſa couſine avoit eu le bonheur de trouver. " Ta couſine! lui dit la Chambriere. Voyez un peu l'inſolente vermine, qui oſe ſe pretendre parente de cette jolie creature-là—Tiens, Minon, n'en fais pas à deux."

FABLE

open eyes upon the catch, in expectation of the dainty morſel; the poor captive, in the moſt affecting language entreated that compaſſionate regard which her couſin had been ſo fortunate as to obtain. Your couſin! replied the maid, preſumptuous vermin! what, have you the aſſurance then to claim kindred with that beautiful creature? Here, puſs, eat her at a mouthful.

FABLE

——— Tu levior cortice, et improbo
Iracundior Adria,
Tecum vivere amem.———

Le Cadran Solaire *et la* Girouëtte.

FABLE LVI.

UN Cadran ſuperbement placé dans l'aſpect au Midi, ſur un des côtés d'un edifice magnifique, s'eſtimoit beaucoup de ce que tant de gens s'addreſſoient à lui pour le conſulter ſur la ſituation et les demarches de ſon grand ami le Soleil. Un jour que plein de ſon importance il ne put s'empêcher de vanter l'honneur de ſon intimité particuliere, et de ſon attachement inalterable pour ce Souverain Luminaire. Une Girouette en prit de l'humeur, et lui cria d'en haut, " Tu n'es qu'un ſot avantageux, qui te piques mal-à-propos de ta belle conſtance: tu n'és que comme le commun des amis intereſſés; tu

The Sun-dial *and the* Weather-cock. 56

FABLE LVI.

A Dial, ſuperbly elevated in a ſouth aſpect, upon the ſide of a magnificent edifice, valued himſelf highly upon the multitude of enquiries which he received concerning the ſituation and progreſs of his noble friend the Sun. As one day he was boaſting (full of his ſignificancy) the honor of his intimate familiarity with, and unalterable attachment to that ſublime luminary,—"Conceited ignorant, ſaid an angry Weathercock from above, ſuch conſtancy as yours is like the reſt of the world. As long as your illuſtrious benefactor ſmiles upon you, you are gratefully at his ſervice.—"What, friend Weather-

tu ne vaus rien à moins que ton illuſtre bienfaiteur ne repande ſes rayons ſur toi."——Girouette, mon amie, lui repondit le Cadran, de tous les juges de la fidelité, tu és certainement le moins competent: toi! de qui le nom a paſſé meme en proverbe dont tout le monde ſe ſert pour exprimer la legereté."—" Il eſt vrai, repliqua la Girouette, que le ſot vulgaire dans tous les ſiecles m'a imputé, comme tu le fais à preſent, ce charactere: mais, au fond, rien de plus faux. Mon merite eſt bien autre que le tien: Quand meme tu ſeriez ſi fidelle, tu ne le ſeriez qu'au ſoleil dont les procédés ſont ſi conſtans: moi, je le ſuis au Vent, qui eſt l'inconſtance même."

FABLE

Weathercock! replies the Dial, thou art of all judges of fidelity ſurely the leaſt competent, who art to a proverb, which is in every body's mouth, the moſt variable thing in nature." "So the vulgar ſays, anſwered the Weathercock, and has perſevered for many ages, in your opinion. But nothing is leſs true in fact. Between thee and me there is a difference. Thou art faithful it is true, to the *Sun*, who is invariably conſtant and ſincere to thee; but I am faithful to the *Wind*, which is inconſtancy itſelf."

FABLE

Nil agit Exemplum Litem quod Lite reſolvit.

Le Chardonneret *et la* Linote.

FABLE LVII.

UN Chardonneret avoit une epouſe fort aimable, et qui lui avoit même donné pluſieurs beaux enfans. Mais lui auſſi inſenſible à tant de merite qu'il en êtoit indigne, lui deroboit ſa tendreſſe pour la prodiguer à une Linote. Son extreme attachement pour cet objet de ſes feux illicites l'engageoit à preſque priver ſa famille des commodités de la vie, pour ſatisfaire aux caprices extravagans et ſans nombre de ſa chere maitreſſe. L'Epouſe abandonnée et en proye aux plus triſtes reflexions, lui repreſenta du ton le plus touchant, qu'à moins que, prenant pitié de ſa famille, il ne mit meilleur ordre à ſa conduite,

ils

The Goldfinch *and the* Linnet.

FABLE LVII.

A Goldfinch had an amiable wife who had brought him many beautiful children. But he, as inſenſible of the merit of ſo much excellence as unworthy of the poſſeſſion of it, withdrew his affection from her to beſtow it upon a Linnet. His extreme attachment to this unlawful object of his paſſion, engaged him to deprive his family of almoſt the neceſſaries of life, in order to gratify the caprice and innumerable extravagancies of the favourite. The wife, forſaken and afflicted, tenderly and affectionately repreſented to him, that unleſs ſome better regulation ſhould be reſolved upon, from a mo-

ils ſeroient tous inevitablement reduits à l'hôpital. " Hé bien, m'amie, lui repondit il, voyons ce qu'il y aura à faire. Nous retrancherons toute dépenſe ſuperflue. Vous et vos enfans me coûtez trop : vous donnez dans des airs faſtueux qui ne conviennent nullement à notre êtat. Que n'imitez vous plûtôt la ſage moderation de notre bonne amie et couſine la Linote ?"—" Oh, pour notre bonne amie et couſine ! repondit elle en verité vous n'y penſez pas : tout le monde ſçait de reſte que l'entretien d'une ſeule Linote coute plus que celui d'une demi-douzaine d'epouſes de Chardonneret.

FABLE

tive of pity to their little family, they muſt infallibly be reduced to beg their bread.—" Let us conſider then, my dear, ſays the huſband, what is to be done in this emergency, we muſt retrench all ſuperfluities. You and the children are too expenſive a great deal. So ſuperb an appearance is what my fortune cannot poſſibly admit. Imitate the prudence and œconomy of our good friend and couſin the Linnet."—O! for our good friend and couſin, replied the Goldfinch—now you have gueſſed it, my dear, effectually —all the world knows that *one Linnet* is more expenſive than half a dozen goldfinches.

——Nondum ſpretâ pietate.——

La Cicogne *et le* Moineau.

FABLE LVIII.

LE faîte des ruines venerables d'un temple antique, avoit, pendant pluſieurs années, fourni l'abri et la demeure à une Cicogne et ſes petits. Avec le tems, le pere et la mere de la famille êtant devenus incapables de travail, dûrent leur ſoutien et leurs alimens à l'aſſiduité et à la pieté de leurs enfans. Entre autres familles, un Moineau avoit obtenu un apartement ſous le même toit hoſpitalier. Mais c'etoit un petit libertin ſi de reglé dans ſa façon de vivre, et ſi lié avec de la mauvaiſe compagnie que tout le voiſinage en fut offenſé. Aucune cependant des familles ne prit ſur ſoi de lui en faire

The Stork *and the* Sparrow.

FABLE LVIII.

THE ſummit of an antient temple's venerable remains had for many years afforded ſhelter and protection to a Stork and his encreaſing family. The old folks, incapable of their daily labour, were entirely clothed and fed by the piety and aſſiduity of their children. A Sparrow, among many other families, had found means to obtain an apartment under the ſame hoſpitable roof: but the little libertine kept ſuch bad hours, and ſuch indifferent company, that the whole neighbourhood was offended. No family, however, thought it their buſineſs to complain, till one of the Stork's daughters deter-

faire des remonſtrances, juſqu'à ce qu'une des filles de la Cicogne ſe determina enfin d'en venir à des repreſentations avec un voiſin ſi fâcheux. Le moineau diſſimulant la juſtice qu'il ſentoit y avoir dans les plaintes qu'elle lui faiſoit ſur le déréglement et le ſcandale de ſes moeurs, chercha à eluder une matiere ſi déſagreable pour lui, par un air de compliment. Il commença par remarquer que c'etoit un vrai meurtre que tant d'attraits de jeuneſſe et de beauté fuſſent comme enſevelis dans une ſi triſte retraite, où les ſoins donnés à la vielleſſe et aux infirmités ne pouvoient que mal s'accorder avec la delicateſſe d'une ſi belle fille; et conclut, en diſant que ce n'etoit pas même la peine, vû que les bonnes gens avoient, ſelon toutes les apparences, preſque ſurvêcu à leurs ſens. " Que cela fût meme vrai, lui repondit la jeune Cicogne, affligée de ces derniers mots, et indignée de la cruauté et de l'inſolence du perſonnage, que mes parens, comme en effet peu s'en faut, euſſent ſurvêcu à l'uſage de leurs ſens, il faudroit que j'euſſe perdu totalement les miens, avant que d'avoir ſeulement la penſée de retirer d'auprès d'eux mes plus tendres ſoins."

FABLE

mined to expoſtulate with ſo unkind a neighbour. The Sparrow, diſſembling his conſciouſneſs of the irregularities and licentious manners which were complained off, would fain have eluded the diſagreeable ſubject, with an air of paying a compliment to his reprover. He obſerved what a pity it was that the attractions of ſo much youth and beauty, ſhould be ſo entirely loſt in that melancholy retreat; where an attendance upon age and infirmities could but indifferently agree with the delicacy of ſo fair a lady; and concluded with obſerving that her good old parents, to all exterior appearance, muſt have almoſt outlived their ſenſes."—Indeed! replied the young Stork, exceedingly grieved at the remark, and full of indignation at the cruelty and inſolence of the little villain, "Were it true, which is actually not the caſe, that my dear parents had *almoſt* outlived their ſenſes, before I could withdraw from them my moſt affectionate regards, I muſt *entirely* have out-lived my own."

FABLE

Neſcio qua natale ſolum dulcedine cunctos
Ducit et immemores non ſinit eſſe ſui.

La Dame *et la* Souris.

FABLE LIX.

UNE jeune Dame avoit d'une jolie Souris fait ſa grande favorite. Le doux velouté de ſa peau, le brillant de ſes yeux emerillonnés petits, noirs en grains de jai, la ſemillante vivacité de chaque geſte, tout conſpiroit à la rendre les délices de ſa maitreſſe, qui, prenoit plaiſir à la nourrir de ſa propre main de reliefs et de bonbons, et à la voir les grignoter ſi mignonnement. La Souris ſembloit parfaitement apprivoiſée et contente d'un traitement ſi tendre, que c'étoit la Dame qu'on auroit plûtôt pû croire la captive. Malheureuſement, il ſurvint à cette fille d'Eve une tentation de curioſité à la quelle elle ne put reſiſter. A tout evenement, elle voulut verifier par

The Lady *and the* Mouſe.

FABLE LIX.

A Young Lady had made a pretty Mouſe her favourite. The more than velvet-ſoftneſs of his ſkin, the brilliancy of his little eyes, like beads of jet, conſpired with the wonderful ſprightlineſs and agility of his motions, to render him the darling of her heart. To feed him with her own hand, and to ſee him delicately nibbling the choice fragments which ſhe reſerved for him, was a ſupreme delight to her. The Mouſe ſeemed ſo perfectly reconciled to theſe affectionate regards, that one would have, without any ſort of difficulty, miſtaken the Lady for the captive. Unfortunately this daughter of Eve was ſeized with the temptation of irreſiſtible curioſity.

par l'experience ſi la Souris ſaiſiroit ou non la premiere belle occaſion de s'echapper. Elle la poſe doucement ſur le parquet devant une petite crevaſſe dans le mur del'apartment. Dans le moment, la Souris s'y elance, entre, et ne revient plus. La Dame appelle, et appelle; mais elle a beau appeller. Point de Souris. Enfin comme-elle commençoit à déſeſperer de la revoir, voilà que la Souris laiſſe voir le bout du nez en debors de la crevaſſe, mais non ſans la circonſpection la plus alerte contre toute ſaiſie de ſa petite perſonne. " Adieu, dit elle, ma chere Maitreſſe! Ce n'eſt pas l'ingratitude, mais un inſtinct irreſiſtible qui m'entraine à profiter de ma liberté actuelle.—Mais comment, dit la Dame, petite Folle, toi, qui ſous de vaſtes et joyeux lambris as été accoutumeé à ête dorlotée, careſſée, choyée et nourrie de friandiſes, peux-tu y préférer une vie dans des trous triſtes et tenebréux, ou les alimens les plus vils vous couteront encore des peines et du danger."—" Mon etat avec vous, repartit la Souris, que vous croyiez ſi heureux, n'etoit cependant pour moi qu'un etat violent. Ces trous dont vous avez une, ideé ſi noire, ſont notre païs natal, faits pour nous, comme nous pour eux. Ces alimens que vous mépriſez tant n'ont

rioſity. At all events an experiment muſt be made, whether or no Mouſy would embrace a fair opportunity of eſcaping. So down ſhe ſets him ſoftly upon the floor, at a little crevice in the wall of her apartment; the creature pops inſtantly into the crevice, with a jerk, but does not return. The Lady calls, and calls, and calls: no Mouſe. As ſhe was upon the brink of deſpair of ever ſeeing him again, behold, at the crevice, the tip of his little noſe appears, but guarded with the utmoſt circumſpection againſt a re-ſeizure of his perſon."—"Adieu, ſays he, beloved miſtreſs, it is not actually ingratitude, but a reſiſtleſs inſtinct that attracts me to take the advantage of my liberty."—"But how, anſwers the lady, how canſt thou, little fool, who haſt been ſo long accuſtomed in lightſome, ſpacious, joyous apartments; to be ſo fondled and careſſed, ſo tenderly attended to, and fed with delicacies, deſcend to prefer a life in diſmal, dark, and cheerleſs holes, where even the moſt coarſe and homely fare is not to be provided, but with difficulties."—"Thoſe former circumſtances of mine, replied the Mouſe, which, in your opinion, were ſo fortunate, to me were

n'ont pas été deſtinés pour votre goût mais pour le nôtre. Ces peines, ces dangers dont vous parlez, outre qu'ils donnent à notre agileté un exercice ſalutaire, ſont de l'eſſence meme de notre eſpece. Tant pis pour ceux dont le Goût eſt aſſez depravé pour ne pas ſentir que dans ce que la Nature a ordonné de plus convenable au bienêtre de chacun, elle lui fait, au fond, et dans le vrai du goût, y trouver auſſi ſon plus grand plaiſir.

FABLE

were a misfortune. Thoſe obſcure retreats, of which you have ſo terrible an idea, are our native country, made for us, and we for it. The coarſe and homely fare which you deſpiſe was calculated not for your palate but for ours. The difficulties which you apprehend (not to mention that they afford a ſalutary exerciſe to our agility) are natural to our ſpecies. Unhappy thoſe! whoſe taſte is too depraved to diſtinguiſh that it is invariably the intention of Nature that thoſe very things ſhould be moſt agreeable to every creature, which are moſt ſuitable to its neceſſities."

FABLE

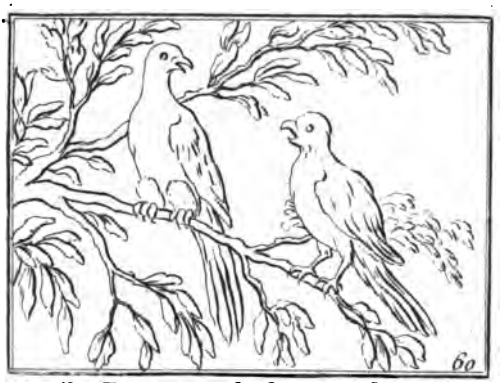
——*Hic niger eſt.*

Le Perroquet *et le* Faiſan.

FABLE LX.

UN Perroquet dont le talent etoit decidé pour la médiſance, et qui ſe plaiſoit ſurtout à repeter tout ce qu'il avoit entendu, dans ce goût-là, ne trouvant rien de ſi doux que de denigrer la réputation d'autrui, s'etoit addreſſé à un Faiſan, à qui, avec la petulance ordinaire de ſa malignité, il dit tout le mal imaginable d'un ami abſent. Le Faiſan ſans faire la moindre attention à ſes calomnies, ſe contenta de lui dire, " Ceci ne m'etonne pas de votre part : on ſçait aſſez que les Perroquets ont la langue *noire*."

FABLE



The Parrot *and the* Pheaſant.

FABLE LX.

A Parrot, whoſe talent was ſcandal (and who knew no delight equal to the pleaſure of exerciſing that ability to the prejudice of injured reputation) had taken the liberty in converſation with a Pheaſant, of aſperſing the character of an abſent friend, with his uſual petulance and malignity.—"Truly, replies the Pheaſant (taking no notice of his calumnies) this does not ſurprize me, Poll, from you. We know perfectly well, that Parrots have a black tongue."

FABLE

Splendidé mendax.

La Courtiſan *et le* Diamant.

FABLE LXI.

" CHER ornement ! dit un Courtiſan, dans un tranſport de fatuité, à un Diamant radieux qu'il portoit au doigt, quel honneur pour toi de me reſſembler en ce que nous devons tous deux notre brillant a notre poli !" " Cela pourroit bien être, lui repondit le Diamant, mais dans un autre point il y a une difference marquée. C'eſt à etre poli que j'ai gagné ma tranſparence et que vous avez perdu la vôtre."

FABLE

The Courtier *and the* Diamond.

FABLE LXI.

"BEautiful Gem! ſaid a Courtier, in a rapture, to a diamond, blazing on his finger, how we owe our brilliancy to our poliſhing!" "Very poſſibly, anſwered the Diamond, and we materially differ too; I, by being poliſhed, have gained tranſparency, and you have loſt it."

——Nos hæc novimus eſſe nihil.

Les Crapauds.

FABLE LXII.

UNE Dame Crapaud ſe donnoit volontiers l'air de couler dans la converſation, le panegirique de ſa rare bonté de cœur, et de ſa bienveillance univerſelle. Parfois auſſi elle vous donnoit à entendre qu'elle ne quittoit pas ſa part du bel-eſprit; et que la lecture etoit ſa paſſion. " Ma chere mere, lui dit un jour ſa fille Crapaudine, en verité, je m'étonne comment vous ne vous aviſez jamais, comme les autres dames, de vous donner carriere ſur la delicateſſe de votre teint, ſur vos belles proportion, ſur le degagement, les graces de votre taille."—" Mon enfant, lui repondit la Mere, on ne ſeroit de rien dans ce monde-

The Toads. 62

FABLE LXII.

A Toad had accuſtomed herſelf in converſation, to a ſlight panegyric upon the goodneſs of her heart, and her univerſal benevolence, with now and then an intimation of the refinement of her wit, and exceſſive love of letters. "My dear mama, ſaid her daughter to her, I am ſurpriſed that you never chuſe to dwell, like other ladies, upon the ſubject of your delicate complexion, and fine proportion, and the engaging graces of your perſonal attitude and figure."—"Why, child, replied the mother, it is proper for every body in life to have ſome pretenſions. Should I commend myſelf for my

monde-ci ſans faire valoir quelques pretentions. On ne me paſſeroit pas peut-être ſi facilement la juſtice que je pourrois bien me rendre en me louant ſur ma beauté. Mais quant aux belles qualités du coeur et de l'eſprit; elles ſont ſans conſequence. L'Envie ne s'en mêlant point; perſonne ne s'aviſe d'y regarder aſſez de près, pour nous y chicaner nos droits."

FABLE

beauty, the cenſorious world, perhaps, would diſpute the juſtice of my claim. Now, the accompliſhments of the mind are of ſo little conſequence, that no body thinks them ſo far entitled either to their envy or their concern, as to make it a matter of any ſort of doubt, whether we are poſſeſſed of them or no."

—Trahit ſua quemque Voluptas.

La Dame de Cour *et la* Bourgeoiſe.

FABLE LXIII.

UNE Dame de Cour avoit prié la femme d'un bon marchand de la ville qui tenoit boutique, de prendre quelques billets pour un concert-de-ſoir, où on devoit executer des merveilles ſur la mandore et l'harmonica. La bonne bourgeoiſe s'excuſa ſur ce que les ſoins qu'exigeoit une famille nombreuſe ne lui en permettoient pas le loiſir. Fi donc ! lui dit la Dame, que cela ſent le petit peuple ! Cependant la muſique a dequoi même charmer les ſauvages. J'en ſuis moi ſi enchanteé qu'il me ſemble que je pourrois preſque ne vivre que de ſons." " Je vous en offre autant, lui repondit la Matrone, il n'y

The Court-Lady *and the* Citizen. 67

FABLE LXIII.

A Court-Lady had deſired of a Citizen's wife, to take ſome tickets for an evening concert, where wonders were to be performed upon the mandoline and the armonica. The merchant's lady, however, on account of her numerous little family, begged to be excuſed. "Little family! replied the other, for ſhame, child, to be ſo vulgar! Muſick has charms to ſooth a ſavage breaſt. I, for my part, am ſo enchanted with it, that I could almoſt live upon ſound!" "So could I, Madam, anſwered the worthy matron; the difference is entirely in the *ſort* of ſounds. For ladies of your

n'y auroit que la ſorte de ſons qui en feroit la difference. Pour les dames de votre haute education et de votre grand goût il y a la mandore, et l'harmonica. Quant à nous-autres inſipides, c'eſt une autre affaire. Je ne trouve moi de muſique plus raviſſante que la voix de mes chalands, ou bien la joye innocente et la douce harmonie de ma famille.

FABLE

ladyſhip's quality, and taſte, and education, there is the mandoline, and the armonica; to ſuch little folks as me and mine, it is quite another affair. To us no muſic is ſo exquiſitely raviſhing as the voice of our cuſtomers, and the innocent joy and ſweet harmony of our family."

FABLE

Proſpèra ſi navis vento ferretur amico,
Ignoraretur forſitan iſta fides.

Les deux Marchands.

FABLE LXIV.

IL vint avis à un Marchand, ſur la Bourſe, qu'un vaiſſeau qu'il avoit envoyé à la Côte de Guinée, avoit fait naufrage. Sa fortune en dependoit ; il etoit ruiné ou peu s'en falloit. Dejà même il jettoit les yeux, pour quelque ſecours, ſur un marchand de ſa connoiſſance, qui ſe trouvoit preſent à l'arrivée de cette triſte nouvelle. Celui-ci, prit les devants, et lui dit. " Mon cher ami, je viens à l'inſtant d'apprendre qu'un vaiſſeau que j'ai, très richement chargé, me vient actuellement à bon port de la Jamaïque. Que j'aurois été charmé d'avoir pu vous feliciter de la pareille ! Cependant, ſouffrez que je vous

The two Merchants. 64

FABLE LXIV.

A Merchant upon the Exchange received intelligence of the loſs of a ſhip laden from the coaſt of Guinea, upon which he had a very conſiderable dependance. In hopes, however, of ſome aſſiſtance in this emergency, he acquaints a brother of the trade with the arrival of this melancholy advice.—"My dear friend, replied the other, I have this inſtant received an account of the ſafe arrival of a rich freight from Jamaica. It would give me pleaſure to congratulate you upon the ſame occaſion. But permit me, dear Sir, to offer you what little aſſiſtance is in my power. It is indeed *advice* only, but it

is

vous offre l'unique ſecours qui depend de moi : ce n'eſt à la verité qu'un conſeil ; mais il eſt excellent. N'envoyez plus de vaiſſeaux à cette maudite côte de Guinée." A peine avoit-il prononcé ces mots ſi conſolans, qu'on vint leur annoncer qu'il y avoit eu du qui-pro-quo dans les deux premieres nouvelles ; que c'etoit le vaiſſeau venant de la Jamaïque qui avoit très certainement peri, aulieu que celui de la Côte de Guinée entroit heureuſement à pleines voiles dans le port. Qui fut abbattu, conſterné ? Ce fut Monſieur le conſolateur. Il en etoit effectivement abimé. Ce fut alors le tour de l'autre de lui offrir ſa conſolation. Il n'y manqua pas. " Souffrez, lui dit-il, mon cher ami, que je vous offre l'unique ſecours, qui depend de moi. Ce n'eſt à la verité qu'un conſeil ; mais il eſt excellent. N'envoyez plus de vaiſſeaux à cette maudite Jamaïque."

FABLE

is excellent. *Send no more ſhips to that confounded coaſt of Guinea.*"—The comfortable words were no ſooner out of his mouth, when, behold, an expreſs ſent to certify the miſtake, affirms, that it was the Jamaica-man which was wrecked, and that the ſhip from the coaſt of Guinea was come down, with flying colours, to the port. It was now the Weſt-India-merchant's turn (in the exceſs of his aſtoniſhment and his grief) to receive the conſolation of his friend, who thus emphatically addreſſed him. "Permit me, dear Sir, to offer you what little aſſiſtance is in my power. It is, indeed, advice only, but it is excellent. *Send no more ſhips to that confounded place, Jamaica.*"

FABLE

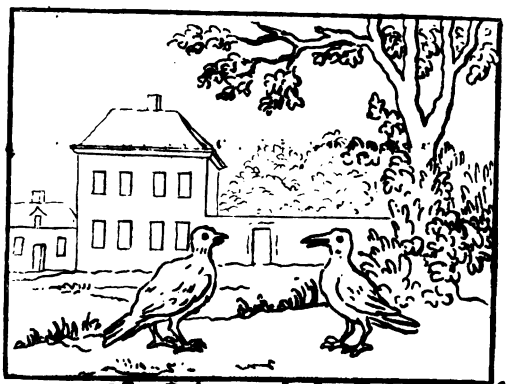
Invenior Parthis mendacior.

Le Beccaſſeau *et le* Caille.

FABLE LXV.

UN Becaſſeau de retour de ſes voyages, étant en viſite chez une Caille, admiroit ſa ſituation au milieu d'un beau champ de bled. La Caille ſe plaignant des inconveniens qu'elle eprouvoit de la part des ſouris champêtres qui infeſtoient ſa demeure, il lui dit, par maniere de conſolation, que ces ſouris n'étoient rien en comparaiſon de celles de la même eſpece qu'il avoit vues dans d'autres climats. " Vous êtes bien heureuſes, diſoit-il de ne pas vivre dans la *Tarataratanie*, où j'oſe vous aſſurer que ces creatures ſont grandes comme des Brebis, ou des Loups, ou abſolument quelques fois, comme des chameaux.— " Apparemment, Maman, interrompit une Demoiſelle, Monſieur voudroit dire, comme des Elephans."

FABLE



The Snipe *and the* Quail.

FABLE LXV.

A Snipe at his return from foreign parts, paid a viſit to a Quail, whom he took occaſion to compliment upon her ſituation amidſt the delightful fields of corn. The Quail rather complained of the inconvenience of being expoſed to the frequent incurſions of the mice, which are none of the beſt of neighbours. "Dear madam, replied the *conſoling* viſitant, your mice are nothing in compariſon to what I have ſeen upon my travels. It is a fortunate circumſtance that you do not live in *Tara-tantara-tania*, where theſe vermin are frequently as big as ſheep, or Wolves, or abſolutely, ſometimes, as camels." "Certainly, mama, ſaid one of the young ladies, interrupting him, the gentleman muſt mean elephants."

FABLE

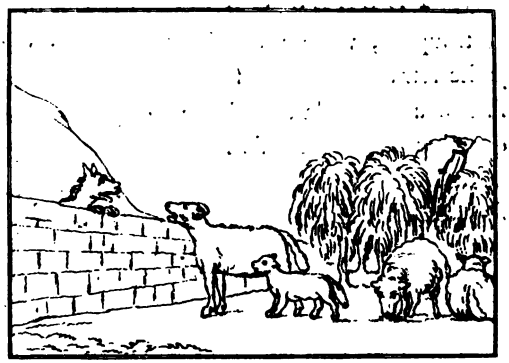
Ne plus ultra.

Le Loup *et la* Belle-vue.

FABLE LXVI.

UN Loup de pardeſſus la haute muraille d'un parc delicieux, y voyant paitre des brebis, fit, à un agneau qui broûtoit en bas, ſes complimens ſur l'extreme elegance de goût qu'il remarquoit regner dans le choix, et dans l'ordonnance dans ce charmant endroit. Surtout il donnoit la preference à une belle caſcade, qu'il indiquoit, et qui ſortant, à mi-pente d'une petite colline, couloit, en ſerpentant, à l'ombre rafraîchiſſante des ſaules ſur ſes bords : il en etoit extaſié ; il ne ſouhaitoit que de voir cette piece d'eau de plus prés. " Monſieur, lui dit la mere

du



The Wolf *and the* Proſpect.

FABLE LXVI.

A Wolf looking over a wall, and ſeeing ſome ſheep feeding in a delicious paſture, could not forbear complimenting a lamb upon the extreme elegance of taſte and fancy which was diſcovered in the choice and diſpoſition of a place ſo charming. But, pointing to a caſcade, which, falling from an eminence, was loſt in a ſerpentine grove of weeping willows, he was in raptures, and begged of all things to have a cloſer view of it. "Sir, anſwered the mother of the flock, your prejudice in favour of our little retreat does us infinite honour; but the

du troupeau, votre prejugé en faveur de notre petite retraite nous fait, ſans doute, infiniment de l'honneur ; mais la caſcade a un effet ſi ſuperieur quand on la conſidere de l'eminence où vous êtes actuellement, que nous n'avons garde de la laiſſer voir d'aucun plus prôche point de vue."

FABLE

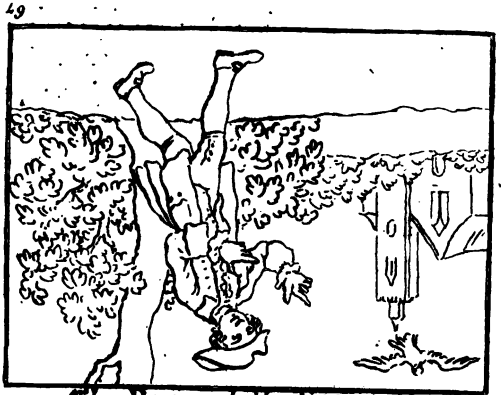
caſcade is ſeen to ſo prodigious an advantage from the eminence of your preſent ſituation, that I could not be prevailed upon to let you advance a ſtep nearer to it for the world."

Accipitrem metuens, pennis trepidantibus ales,
Audet ad humanos feſſa venire ſinus.

Le Moineau *et le* Jeune Ecolier.

FABLE LXVII.

UN Moineau, au printems des ſes jours, en fuyant les ſerres d'un Faucon donna, tête baiſſée, dans le ſein d'un Jeune Ecolier. Le Garçon ſaiſit avec joye le tremblant refugié et ſuppliant ; à qui il fit bientot èprouver, par un tourment perpetuel de niches et d'agaceries, le peu qu'il y avoit eu à gagner pour lui à s'etre eſchappé du Faucon. " Et vous auſſi ! dit le pauvre ſouffre-douleur à ſon bourreau, et vous auſſi ! Seriez vous ſans compaſſion ?" — Comment donc, repondit l'Ecolier, n'aurois-je pas, pour le moins, autant de privilege qu'un Faucon pour en uſer avec toi, ſelon mon



The Boy *and the* Sparrow.

FABLE LXVII.

A Young Sparrow, being purſued by a Falcon, flew for ſhelter and protection into the embraces of a School-boy. The Boy was over-joyed to ſeize the trembling ſupplicant-refugee; and ſoon convinced him, by a variety of inceſſant perſecution, what a ſlender advantage he had gained by an eſcape from his leſs-cruel enemy, the Falcon.—"And are you alſo, ſaid the poor ſuffering bird, to his executioner, are you alſo deſtitute of pity?"—"Surely, anſwered the ſimple Boy, have not I, at leaſt, an equal privilege with that vile bird of prey; and may I not uſe it at my diſcretion?"—"Alaſs, replied the

mon bon plaiſir ?—" Helas ! dit, en expirant, la victime de ce miſerable plaiſir, je ne pouvois gueres m'attendre à aucune compaſſion de la part de cet oiſeau de proie ſans remors, que la faim, la ſoif, et l'inſtinct naturel pouvoient ànimer à ma deſtruction : mais, la plus belle gloire de l'Homme n'eſt-ce pas l'humanité ?"

FABLE

miſerable victim of ſuch diſcretion, I could not expect compaſſion from that remorſeleſs animal, which is not only incited by natural inſtinct, but provoked by hunger and thirſt, to compaſs my deſtruction; but the glory of a human creature, what is it but humanity!"

Non omnis moriar, multaque pars mei
Vitabit Libitinam.——————

Le VER-DE-SOYE *et le* HIBOU.

FABLE LXVIII.

UN Hibou faiſant attention à l'ouvrage et à l'aſſiduité d'un ingenieux Ver-de-Soye, qui travailloit à ſon mêtier : prit la liberté de lui demander, à quel grand deſſein c'étoit, qu'il preparoit un ſi riche pavillon. " C'eſt, lui repondit l'induſtrieux artiſan, pour mes obſeques funebres ; c'eſt mon tombeau que je fabrique." — " Comment ! ton tombeau ! lui repondit l'oiſeau rebarbatif, tout ſurpris, peux-tu flatter, toi ! l'embleme d'une vanité pluſqu' humaine que le monde jugera un ſi vil reptile digne d'être honoré du moindre ſouvenir ?"

— Oui,

The Silk-Worm *and the* Owl. 69

FABLE LXVIII.

AN Owl, obſerving with attention the movements and aſſiduity of an ingenious Silk-Worm, working at his loom, took the freedom of enquiring what might be the grand deſign of ſo rich and beautiful a pavillion.—"I am preparing, ſaid the diligent artiſt, for my funeral; what you ſee is intended for my ſepulchre."—"Sepulchre? anſwered the moroſe bird, in a ſurpriſe; thy ſepulchre? Haſt thou the more than human vanity to think that the world can ever poſſibly afford the minuteſt part of their remembrance to ſo inſignificant a reptile?" "I have,

—Oui, lui repliqua l'utile inſecte, et pour augmenter encore le tréſor de vos rares connoiſſances apprenez que je compte élever un monument à ma memoire, qui n'aura pas beſoin d'un perſonnage de votre erudition et de vos lumieres pour y ajoûter l'ornement d'une inſcription.

FABLE

have, replied the uſeful inſect, and, to increaſe your worſhip's immenſe knowledge, give me leave to inform you, that I propoſe to erect a monument to my memory, which it will require none of your ſublime parts and erudition to adorn with an inſcription."

FABLE

——Et formam regina Pecunia donat.

Le Chameau *et la* Gazelle.

FABLE LXIX.

LA fille d'un Chameau ſe plaignant amerement à ſa mere de l'affront que lui avoit fait une Gazelle, ſa compagne d'ecole, qui lui avoit cruellement reprôché qu'elle etoit boſſue : " Dites lui, mon coeur, lui repondit la Mere piquée au vif, ſur tout du côté de la vanité, que toute boſſue que vous pouvez paroitre à ſes impertinens yeux, vous avez une dot qui vous rendra la taille plus degageé que celle d'une Gazelle."

FABLE

The Camel *and the* Antelope. 69

FABLE LXIX.

A Young Camel complained bitterly to her mother that an Antelope had the rudeneſs and cruelty, at ſchool, to call her *bump-backed.* "Tell her, my life, ſaid the mother (whoſe pride was not a little hurt by the affront) that hump-backed as you may ſeem, in her impertinent eyes, you have a fortune, Miſs, that will make you ſtraiter than an Antelope."

FABLE

——Hæ Nugæ ſeria ducunt
In Mala.——

Le Chien *et le* Chat.

FABLE LXX.

UN jeune Chien ayant remarqué que quelques perſonnes à une partie de jeu, paroiſſoient de fort mauvaiſe humeur, ayant l'air bourru et même querelleux, demanda à un Chat, ce qu'elles faiſoient. " Ce qu'elles ſont ? repondit le Chat, petit ſot, elles jouent aux cartes."—Appellez-vous cela jeu ? repliqua le Chien ; j'aurois plûtôt juré qu'on ſe diſpoſoit ſerieuſement à en venir aux mains.

FABLE

The Dog *and the* Cat. 70

FABLE LXX.

A Puppy obſerving his lady's viſiters at a party, waſpiſh and out of temper, and rather inclining to be quarrelſome, enquired gravely of the Cat, what they were about;—"About, ſays Puſs, you little fool, why, don't you ſee the gentry are playing at cards?" "Nay, replied the Dog, if you had not told me they were at play, I could have ſwore they had all been going together by the ears."

FABLE

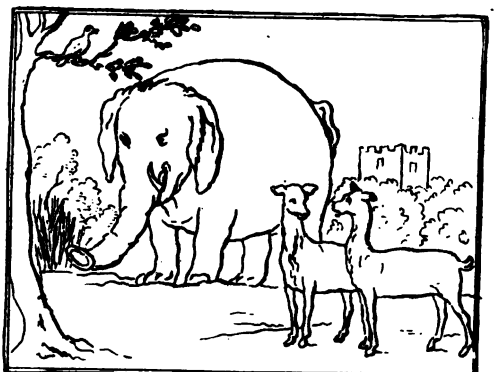
——Invita fatebitur uſque
Invidia.——

L'Elephant *et les* Biches.

FABLE LXXI.

LA Dame d'un Elephant, alloit, d'un pas grave et majeſtueux à la Cour. Quelques Biches, qui la virent paſſer, ne pûrent s'empêcher de dauber ſur l'enorme diſproportion de ſon gros nez à ſes petits yeux, ce qui ne s'accordoit pas abſolument avec leurs idées d'une beauté parfaite. " He'bien ! meſdames, leur cria une Colombe d'une branche d'arbre tout prôche, vous avouerez au moins que les dents de ſon Alteſſe ſont d'une blancheur eclatante : c'eſt l'ivoire meme.

FABLE



The Elephant *and the* Hinds. 77

FABLE LXXI.

AS the lady of an Elephant was majeſtically parading to the drawing-room, ſome obſervant young Hinds could not forbear a few cenſorious remarks upon the exceſſive diſproportion of her immenſe noſe and little eyes, which did not perfectly accord with their ideas of beauty. "Hark'e, ladies, ſaid a Dove, overhearing them from a bough, but you muſt acknowledge that her Highneſs's *teeth* are ivory."

———*Servavit Apollo.*

Le POETE *et le* GENTILHOMME.

FABLE LXXII.

UN Poëte qui n'alloit jamais ſans une proviſion de ce qu'il lui plaiſoit d'appeller des vers, et dont il aſſaſſinoit tous ceux qu'il trouvoit moyen de faire tomber dans le piége qu'il leur tendoit, d'une lecture aſſommante, accrôcha un gentilhomme qu'à peine connoiſſoit-il de nom. Le Rimailleur commence par lui faire un compliment ſur la delicateſſe de ſon goût, et finit par le prier de vouloir bien lui donner ſon conſeil. Il venoit lui de compoſer deux Odes. Mais quelles Odes! Pindare en avoit à trembler pour ſon premier rang. Ce ſeroit donc faire au Public trop d'honneur, que de

les

The Poet *and the* Gentleman. 72

FABLE LXXII.

A Poet, who never went a ſtep from home without ſtore of verſes (as he was pleaſed to call them) in his pocket, with the tedious repetition of which he ſhewed but little mercy to his hearers, accidentally ſeized upon a ſtranger. Immediately our rhymer commences a compliment upon the delicacy of the Gentleman's taſte, and requeſts the favor of his advice. "Sir, ſays he, I have finiſhed a couple of odes, and ſuch as, I believe, might diſpute precedency with Pindar. To print the two at once, would be to confer too great an honour upon the public. I am in pain which of them

les lui donner toutes deux à la fois. Il n'etoit en peine que de ſe decider ſur laquelle il imprimeroit la premiere, et c'êtoit juſtement ſur quoi il lui demandoit ſon opinion. L'Infortuné Gentilhomme ſentit bien le guêt-à-pens, mais il ne pouvoit, en bonne politeſſe, s'y ſouſtraire. Après done avoir eu le patience de lire la premiere, pour s'eviter la peine de la ſeconde, " Monſieur, dit-il d'un grand ſang-froid, faites imprimer l'autre !"

FABLE

to reſolve upon for their immediate peruſal, and ſhall be obliged to you for your opinion." The unfortunate ſtranger perceived the trap, but his politeneſs diſſuaded him from an abrupt retreat. Having therefore had the patience to read the firſt ode, and withal a violent inclination to avoid doing the ſame honour to the ſecond, "By all means, Sir, ſays he, with the greateſt coolneſs imaginable, PRINT THE OTHER."

Pone Domi Lauros. ——

Le Merle *et le* Hibou.

FABLE LXXIII.

UN Merle, perché ſur le feuillage epais d'un laurier, y en faiſoit fort à ſon aiſe un repas des bayes, quand un Hibou s'aviſa de lui en addreſſer une mercuriale plus verte que polie. " Ne ſcais tu pas, lui dit-il, oiſeau audacieux, que les feuilles de ces illuſtres branches ſont conſacrées aux Hiboux, et aux oiſeaux de genie ou renommés par de grands exploits?" " Prince des Poetes! lui repondit le fin oiſeau, nous-autres le Vulgaire des Merles, humblement contents du fruit de l'arbriſſeau, abandonnons volontiers à votre Excellence et à ces grands perſonnages les feuilles."

FABLE

73

The Blackbird *and the* Owl.

FABLE LXXIII.

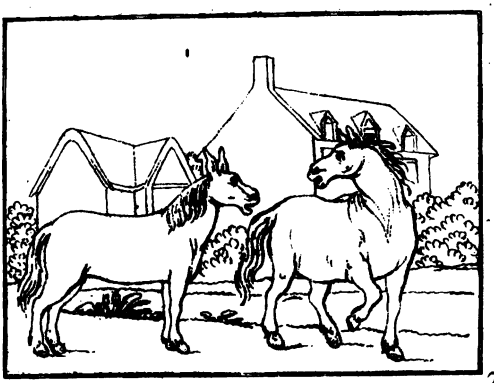
A Blackbird perched upon the luxuriant foliage of a laurel, was making a very comfortable regale upon the berries, when an Owl addreſſed him with a reprimand of ſomewhat leſs politeneſs than aſperity. "Knoweſt thou not, bold intruder, that the leaves of theſe illuſtrious branches are conſecrated to Owls and birds of genius and renown?" "Prince of poets, anſwered the arch feeder, we vulgar blackbirds, reſigning cordially to your excellence and thoſe reſpectable perſonages the LEAVES of the ſacred ſhrub, do humbly content ourſelves with the FRUIT of it."

Nec te coluiſſe quereris
Ingratum.

Le Cheval *et le* Mulet.

FABLE LXXIV.

UN Cheval ayant, pendant pluſieurs années, temoigné une amitié toute particuliere pour un Mulet, que, par parentheſe, on ſoupçonnoit d'être le neveu de ſon Eminence à-la-mode de Rome, prit occaſion de lui donner à entendre, qu'il lui deſtinoit, par ſon teſtament, un legs conſiderable. Le Mulet aprés un preambule des plus pathétiques, ſur les voeux qu'il ne ceſſoit de faire pour la ſanté et pour la vie d'un ami ſi pretieux, ne pût s'empêcher de s'etendre ſur le merite de la generoſité qu'il y auroit à faire du bien, à ceux qu'on aime, avant même le



74

The Horſe *and the* Mule.

FABLE LXXIV.

A Horſe having expreſſed for many years a particular degree of friendſhip for a Mule, who (to ſpeak in the *high Roman faſhion)* was imagined to have been his Eminence's nephew, took an opportunity of informing him, that he deſigned to leave him ſomething very conſiderable in his will. The Mule, after a preamble ſomewhat pathetic, in which he did not forget to mention his hopes and fears for the life and ſafety of a friend ſo truly valuable, could not forbear enlarging upon the merit of doing good to thoſe we love, before the melancholy arrival

of

le triſte terme de la ſeparation fatale. " Cela eſt vrai, lui repondit le judicieux teſtateur, mais à ne laiſſer qu'à ſes legs le ſoin de prouver ſon amitié, on evite le cruel deplaiſir de ſe voir payé par le mal du bien qu'on aura fait."

FABLE

of the laſt fatal ſeparation. "True, anſwered the ſenſible teſtator, but by diſpoſing of our benefactions in the way of *Legacies*, we avoid the cruel hardſhip of *receiving evil for good.*"

FABLE

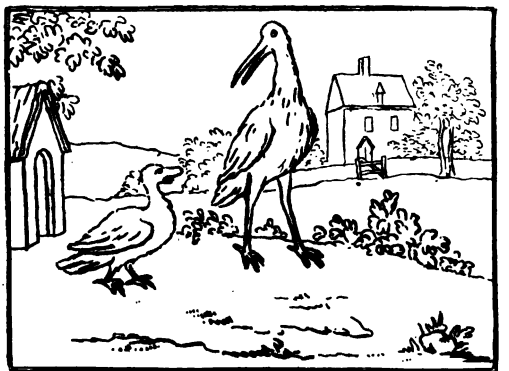
Pro jucundis aptiſſima.

Le Canard *et le* Heron.

FABLE LXXV.

UN Canard las de vivre dans les vallées s'aviſa de changer de ſituation, et de fixer ſon nouveau ſejour dans une plaine au ſommet d'une montagne. Il arriva que la chaleur de l'été produiſant une ſechereſſe extrême, lui et toute ſa famille ſe trouverent expoſés aux inconveniens les plus terribles. Un jour qu'un Heron lui rendit une viſite d'amitié, il commença par lui apprendre le mauvais etat de ſa ſanté, et les maux de toutes eſpeces dont il ſe trouvoit accablé, et finit par lui demander ſon conſeil :—" Il eſt tout ſimple, lui repondit le Heron, prenez les eaux."

FABLE



The Drake *and the* Heron. 75

FABLE LXXV.

A Drake, weary of the vallies, determined to change his ſituation, and fixed his reſidence upon the ſummit of a mountain. It happened that the heat of the ſummer ſeaſon producing an exceſſive drought, every conveniency in life deſerted the miſerable family. Receiving one day a friendly viſit from a Heron, he began to inform him of his wretched ſtate of health, and the variety of misfortunes which oppreſſed him; requeſting, upon the whole, the favor of his advice in theſe emergencies.—"It is perfectly a ſimple remedy that I propoſe (anſwered the Heron) *Drink the waters.*"

FABLE

Miſerum eſt alienæ incumbere famæ.

Le Jeune Vautour *et le* Corbeau.

FABLE LXXVI.

UN jeune Vautour ayant été convaincu d'avoir participé avec un Corbeau, à certains deſordres des plus graves, fut par une ſentence equitable condamné à ſubir la même punition que ſon complice. On preſenta cependant un placet, en ſa faveur au Roi-Aigle, priant qu'on lui infligeât par diſtinction, une punition moins deſhonorante, vû que que le criminel, par quelqu'uns de ſes ancêtres, touchoit à la maiſon imperiale. " J'en ſuis faché, repondit ſa Majeſté Aquiline, mais vous ſignifierez a notre couſin, puiſque couſin y a, que la vraye dérogeance au ſang ne gît pas dans la punition, mais dans le crime.

FABLE

The Young Vulture *and the* Raven. 76.

FABLE LXXVI.

A Young Vulture having been convicted in certain felonious practices with a Raven, was condemned, by an equitable ſentence, to ſuffer in the ſame manner as his accomplice. A petition was therefore preſented at court, in favour of the Vulture, humbly praying that a leſs diſhonorable puniſhment might be inflicted upon the criminal, particularly, becauſe ſome one of his illuſtrious anceſtors was of the imperial family. "I am ſorry for it, replied his Aquiline Majeſty, but let our couſin know, that it is the CRIME which diſgraces his blood, and not the puniſhment."

FABLE

——Tua Res agitur Paries cum proximus ardet.

Le Loup *et le* Renard.

FABLE LXXVII.

UN Loup, au point d'être expedié dans les formes, pour ſes crimes, étant ſur le lieu du ſupplice, deploroit les horreurs de de ſa vie paſſeé, et exhortoit les bonnes gens aſſembleés à l'entour à conſiderér qué c'etoit la mauvaiſe compagnie qui l'avoit perdu. " Chut ! ſotte Bête que tu es ! lui dit un Renard tout bas à l'oreille, n'inſiſtez pas, je vous en ſupplie, ſur ce triſte ſujet : car tout le monde ſçait que vous et moi nous avons été amis intimes depuis notre plus tendre enfance.

FABLE

The Wolf *and the* Fox. 77

FABLE LXXVII.

A Wolf, who was going to ſuffer for his crimes, lamented his paſt wretched life, at the place of execution, and requeſted the audience to conſider that a profligate acquaintance had been the cauſe of his untimely end. Softly, brother, ſaid a Fox who accompanied him to the fatal tree, let me entreat you not to enlarge upon that diſtreſsful ſubject, for all the world knows that you and I have been intimate ever ſince we have had a tooth in our heads.

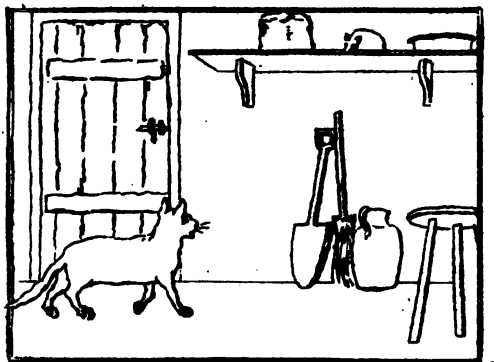
Nil opus eſt circumagi.

Le Chat *et la* Souris.

FABLE LXXVIII.

UN Chat ayant remarqué une Souris trop circonſpecte, trop ſur le qui-vive pour lui tomber ſous la patte, lui conſeilla d'uſer d'exercice au profit de ſa ſanté, ajoutant qu'il ſeroit charmé de l'aller prendre, pour faire une promenade enſemble. " Je crois effectivement, lui repondit la Souris, que l'air pourroit me faire du bien : mais, je vous prie, Monſieur le Medecin de vous épargner la peine de me venir prendre. Vous êtes d'un conſeil ſi excellent que ce ſeroit un vrai meurtre que de vous derober à vos Malades.

FABLE



The Cat *and the* Mouſe.

FABLE LXXVIII.

A Cat obſerving a little Mouſe, who was rather too nimble and circumſpect to fall into her embraces, adviſed her to uſe exerciſe for the benefit of her health, adding, that it would give himſelf infinite pleaſure to accompany her to take the air. "I am perſuaded, Sir, anſwered the Mouſe, of the valuableneſs of your advice, and am inclined to believe the air would do me good; but let me beg of you not to do me the honour to accompany me, for it would be a ſin to take ſuch a phyſician as your worſhip from an attendance upon his patients."

Melle meum levibus cor eſt violabile Telis.

Le Joli-cœur *de* Loup.

FABLE LXXIX.

LA chere Moitié d'un Loup étant attaquée d'une pulmonie des plus dangereuſes, et ne trouvant aucun ſoulagement de la part de ſes medecins, ſa Garde l'aſſura qu'elle en connoiſſoit un qui ne manqueroit pas de la tirer d'affaire. La Malade lui dit d'aller avertir ſon mari d'une reſſource ſi neceſſaire, afin qu'on l'envoyât chercher ſur le champ. La Garde obéit. " Sans doute, lui dit le tendre et dolent époux, indiquez moi ſeulement le medecin, et demeurât-il à l'extremité du royaume j'uſerai de toute diligence par le faire venir au ſecours de ta maitreſſe." Oh pour cela, repondit la Garde, il n'y

79

The tender-hearted Wolf.

FABLE LXXIX.

THE beloved Moiety of a Wolf being in a dangerous decline, and finding no relief from her phyſicians, had the pleaſure of being aſſured by her Nurſe, that ſhe knew who could be of infinite ſervice to her Ladyſhip. The patient deſired her, that no time might be loſt, immediately to inform her maſter. Nurſe having obeyed her commands; "By all means, ſays the tenderly affected huſband, tell me only the phyſician, and I would fetch him to your lady's aſſiſtance, though it were at the extremity of the kingdom." "O dear Sir, anſwered the Nurſe, there needs no ſuch difficulty, no ſuch expence,

n'y faut pas tant de difficulté ni de frais : le Docteur Cicogne ne demeure pas à quatre pas d'ici." " Le Docteur Cicogne ! repliqua le Loup dans une furieuſe colere, miſerable que tu es ! voudriez tu faire perir le cher objet de mon amour ? Comptez, que ſi par tes ſoins, ce Charlatan fieffé met les pieds chez moi, je le mets en pieces à l'inſtant." Ce conſeil donc ayant été deſpotiquement rejetté. La Dame du Loûp n'eut qu'à mourir ſans autre interruption à ſon mal. Quelques mois aprés le Loup tomba lui-même dans une pulmonie declarée ! " Ma bonne, dit il à la Garde, qu'un de mes fils m'aille tout de ſuite chercher le Docteur Cicogne. Je meurs d'impatience de le voir." Le Docteur Cicogne ! lui dit la Garde, mais vous n'y penſez pas ! voudriez vous que je fiſſe perir mon maitre ? " Il eſt vrai, repondit le Loup, que du vivant de ta maitreſſe, je ne pouvois ſouffrir ce medecin-la ; je l'avois pris en averſion : mais enfin j'ai le coeur trop bon pour que la rancune y puiſſe tenir."

FABLE

the Doctor, Doctor Stork, Sir, lives but three doors from our houſe." "Doctor Stork! (replies the Wolf, in a moſt violent rage) miſerable creature as thou art, wouldſt thou deſtroy the object of my love? Look to yourſelf, Nurſe, for if that prating raſcal of an empyrick ſets his foot within my door, I'll tear him in pieces in a moment." This counſel being thus arbitrarily rejected, the lady, without any farther interruption to her diſorder, was permitted to expire. A few months after, the poor Widower himſelf fell ill:—"Good Nurſe, ſays he, ſend one of my ſons this inſtant for Doctor Stork, I die with impatience till I ſee the Doctor." "Doctor Stork, Sir, anſwers the Nurſe; dear Sir, never imagine it to be poſſible! What, would you have me deſtroy my maſter?" "It is true, replied the Wolf, in your dear lady's life-time I could not endure that phyſician, I confeſs he was my averſion: But my heart is too tender, Nurſe, to bear malice for ever."

O Numm! vobis hunc præſtat honorem.

La Grenouille *et le* Crapaud.

FABLE LXXX.

SUR les bords d'un etang ſuperbement garnis de Joncs et de fange, croaſſoient, en fiere diſpute, une Grenouille et un Crapaud. Le ſujet en étoit la dignité de leurs familles. La Grenouille proteſtoit que ce ſeroit une affreuſe derogeance à l'illuſtre maiſon de Grenouille, que d'admettre dans le blazon de ſes armes, aucun quartier de commun avec le nom et la famille des Crapauds. Le Crapaud, de ſa part, affirmoit avec la même aſſurance, que leurs familles s'etoient, de tems immemorial, traitées de couſins, et qu'il avoit meme autrefois entendu dire à ſa mere que ſon biſayeul, et la grand-mere de

The Frog *and the* Toad. 80

FABLE LXXX.

ON the margin of a pond, ſuperbly ornamented with mud and ruſhes, a Frog and a Toad ſat croaking, in great animoſity. The ſubject of their diſpute was, the dignity of their reſpective families. The Frog proteſted, that it would be horribly derogatory to the honour of the illuſtrious houſe of Frog, to emblazon any quarter of it's atchievements in common with the arms of the name and family of the Toad. The Toad, on his part, inſiſted, with equal warmth, that the families had called couſins, from time immemorial, and that he had heard it particularly from his own mother's mouth,

de la Grenouille etoient ſi proches parens que d'etre même couſins-germains. Quelque peu de tems après il arriva qu'un bien-fond conſiderable echût au Crapaud. Sa voiſine le Grenouille lui envoya tout de ſuite ſon procureur pour lui faire ſçavoir qu'heureuſement elle avoit trouvé parmi ſes parchemins un titre authentique, qui en depit de tout autre titre, prouvoit inconteſtablement que, dans le vrai, leur grand pere et grand-mere n'etoient pas ſimplement couſins-germains, mais même frere et ſœur.

FABLE

mouth, that his great-grandfather and the Frog's grandmother were couſin-germans. It happened, ſoon after this important debate, that a conſiderable eſtate devolved fortunately to the Toad. Upon which his neighbour Frog ſends his attorney with the utmoſt expedition, to aſſure him, that he had fortunately found among his papers, an authentick deed of ſettlement, by which it evidently appeared inconteſtable, (all other deeds and conveyances to the contrary notwithſtanding) that their grandfathers and grandmothers were not actually couſin-germans, but brother and ſiſter.

FABLE

Non ignara Mali miſeris ſuccurrere diſco.

L'Homme *et ſes* Oiſeaux.

FABLE LXXXI.

UN grand amateur d'oiſeaux, qui conſequemment en tenoit grand nombre en cage, fut ſur quelque ſoupçon de la part du gouvernement, arrêté, et étroitement enfermé. Il ſe paſſa quelque tems, et qui lui dura beaucoup, avant que, ſon innocence ayant été reconnué, il obtint enfin ſon élargiſſement. Cependant il avoit contracté une horreur ſi forte pour tout ce qui avoit un air de priſon, qu'il ne fut pas plûtôt de retour chez lui, qu'il ouvrit les portes de toutes ſes cages, et par un acte de délivrance generale il rendit à tous ſes petits captifs leur liberté naturelle de l'air: " A dieu ne plaiſe, " dit-il, qu'aprés avoir été moimeme ſi ſenſible-

" ment

The Man *and his* Birds. 81

FABLE LXXXI.

A Bird-fancier, who agreeably to that character, kept a number of the feathered ſongſters in cages, was, upon ſome ſuſpicion on the part of the government, committed into cloſe cuſtody. It being ſome conſiderable time, before his innocence procured him his inlargement; he contracted ſuch a horror againſt every thing that had the appearance of confinement, that in the very inſtant that he returned home, he ſet open the door of every bird cage, and by a general jail-delivery, reſtored to all his little captives their native freedom of the air: "Heaven forbid, "ſaid he, that after having ſo ſeverely felt the

"loſs

" ment touché de la perte de ma liberté, je
" puiſſe conſentir a priver aucune creature vi-
" vante ne fût-ce que pour un inſtant, d'un
" bien ſi ineſtimable !"

FABLE

" loſs of liberty myſelf, I ſhould be capable of " depriving, though but for a moment, any " living creature of ſuch an ineſtimable bleſ- " ſing."

FABLE

———— *deludet hiantem*
Captatorque dabit riſus.

Le Leopard *et le* Singe.

FABLE LXXXII.

UN Leopard, fort riche et qui n'avoit point d'enfans, ſe ſentant tirer à ſa fin, panchoit beaucoup à laiſſer tout ſon bien à ſes neveux, et conſulta un ſinge pour qui il avoit beaucoup des deference ſur un projet ſi raiſonnable. " Il eſt " vrai, Monſeigneur, lui dit le malin animal, " avec le ton de triſteſſe le plus pathétique, que " ſi ces jeunes gens-là avoient une meilleure " reputation —, mais je ſens que je m'avance " trop." — Oh! point du tout interrompit le Leopard, avec quelque emotion, continuez, dites moi, là, de bonne foi, ce qui en eſt, & ce que le monde dit d'eux. —" Mon trés honoré Bienfaiteur,

The Leopard *and the* Ape. 82

FABLE LXXXII.

A Leopard, rich and childleſs, perceiving himſelf in a decline, was diſpoſed to bequeath his fortune to his nephews, and conſulted an Ape of judgment, upon the project.— "Perfectly right, ſays the miſchievous little villain, with an air of the moſt affectionate concern, but if the young gentlemen had fortunately a leſs reproachable character!—but I am perſuaded I go too far — Oh not in the leaſt, anſwered the Leopard, with ſome emotion, let me beg of you to be explicit, and tell me, with the freedom of a friend, the worſt part of the ſtory." — Moſt honored benefactor, continues the faithful counſellor, ſighing and ſobbing, it breaks my very heart to diſcover it, but

faiteur, repondit le fidele conſeiller, d'une voix entrecoupée de ſanglots & de ſoupirs, qu'il me coûte de vous obéir ! mais, la verité eſt que votre neveu ainé paſſe pour prodigue, le ſecond pour avare, le troiſieme pour debauché, le quatrieme pour fainéant, le cinquieme pour ambitieux, " Bon ! dit le Leopard, je ſuis fâché des mauvaiſes qualités que vous m'apprenez de mes neveux ; mais puiſque vous n'y faites pas entrer celle d'une mauvaiſe langue, patience ! ils auront mon bien."

FABLE

your eldeſt nephew, they ſay is a ſpendthrift, the ſecond has a character of a miſer, the third paſſes for a rake, the fourth for a ſilly fellow, and your youngeſt nephew, Sir, is accuſed of an unlimited ambition. — "Hah! replies the Leopard, I am ſorry the young whelps are ſo unlucky; but as I don't hear they are any of them given to *Scandal*; upon the whole, my dear pug, let them e'en take my eſtate."

——— vera ſæpe Ludibria jactat.

Le Cormorant *et le* Corlieu.

FABLE LXXXIII.

UN Cormorant, qui, malgré ſa voracité, ſe piquoit d'avoir profondement etudié la morale, s'aviſa de prononcer une diſſertation ſur les vertus cardinales, devant une aſſemblée nombreuſe de la nation volatile. Il n'en étoit pas encore arrivé, de beaucoup prés, à la fin de ſon mortellement ennuyeux diſcours, quand un honnête Corlieu, par pitié pour ſon ami le docteur, lui ſouffla à l'oreille le bon avis d'en venir au plus vîte à la concluſion. " Vous vous moquez, lui repondit impatiemment le declamateur, depuis que vous êtes ſorti de la coque, avez vous jamais vu un auditoire ſi attentif & ſi ſilentieux ?

The Cormorant *and the* Curliew. 83

FABLE LXXXIII.

A Cormorant, who, notwithſtanding his voracious appetite, was an extreme proficient in morality, undertook a diſſertation upon the cardinal virtues, in the preſence of a very conſiderable audience of the birds. He had ſcarcely half finiſhed the mortally-tireſome diſcourſe, when an honeſt Curliew, in pity to his friend the doctor, whiſpered a ſeaſonable piece of counſel in his ear, to make haſte to a concluſion. — Miſtaken fool! anſwered the declaimer, with ſome impatience, didſt thou ever ſee an audience ſo ſilent and ſo attentive ſince thou cameſt out of the ſhell!—" As to the mat-

ſilentieux ?— Oh ! pour attentif, il n'en eſt pas queſtion, repliqua ſon ſage ami, mais pour ſilentieux ; cela peut bien être, car ils ſont tous endormis.

FABLE

ter of attention, replied the ſage friend, It need not be diſputed, but their profound ſilence is eaſily accounted for, they are every bird of them aſleep.

Enitescis
Pulchrior multo.

Le Cigne *et les* Corbeaux.

FABLE LXXXIV.

UN Cigne, ſans affectation, flottant negligeamment ſur la ſurface d'une riviere que ſa figure contribuoit à orner, et portant le col en ſuperbe arcade, fut remarqué par une troupe de Corbeaux dans leur paſſage à la volée. Sa blancheur de neige les irrita particulierement, ils la prirent pour une inſulte à leur couleur de negre. Pleins donc de rage, ces envieux croaſſeurs tinrent un conſeil d'un commun accord, dont le reſultat fut, que tous ſe rendirent aux bords limonneux de la riviere; où ayant rempli de boue leurs becs, ils retournerent, en phalange, et déchargeant ſur le Cigne les immondices qu'ils avoient ramaſſées, l'en couvrirent. Le Cigne ſouffrit

The Swan *and the* Crows. 84

FABLE LXXXIV.

A Swan unconſcious of his beauty, was arching his ſtately neck, and negligently floating upon the ſurface of a river which he contributed to adorn, when a flight of crows obſerved him attentively in their paſſage. His ſnow-white complexion particularly provoked their envy, which they miſinterpreted a kind of inſult on their negro-hue. Enraged, the envious croakers reſolved upon the method of their reſentment; and having filled their bills with the mud from the rivers oozy banks, they diſcharged it unanimouſly upon the Swan. The beautiful bird endured it with the moſt contemptuous ſerenity; and when they had finiſhed

ſouffrit le tout avec la ſerenité la plus mépriſante, et après qu'ils êureut epuiſé en croaſſemens leurs chants de triomphe, il leur dit, en les regardant d'un oeil de dedain inexprimable. " Pauvres ſottes creatures ! de ne pas faire attention, que ceux qui ont la bouche remplie de ſouillures pour les faire jaillir ſur d'autres, ont neceſſairement commencé par ſe ſouiller eux-memes : au reſte, remarquez bien le peu qui vous en revient de vous avoir ſi mal-à-propos embourbé vos jolis becs."—A ces mots, il fait le plongeon, et dans un inſtant reparoit avec tout le luſtre de ſa blancheur naturelle.

FABLE

ed their hoarſe noiſe of triumph, regarding them with an eye of ineffable diſdain, "Stupid animals! ſays the Swan, not to mention that thoſe who are for flinging dirt muſt firſt partake of it themſelves; obſerve to what very little purpoſe you have ſo incommoded thoſe pretty bills of yours." With theſe words, emerging from a gentle dive, he became inſtantly reſtored to the natural delicacy of his complexion.

FABLE

Veniunt a dote ſagittæ.

La Lionne *douairiere.*

FABLE LXXXV.

UNE Lionne, déjà ſur le retour, venoit de perdre le Roi ſon époux. Tout de ſuite les amans ſe preſenterent en foule, & tous ſe flatoient egalement que leur recherche ſeroit agrée. Les dames d'honneur même, croyant ne lui en pas trop mal faire leur cour, la ſollicitoient de fixer un choix. En verité, leur repondit la bonne Reine en ſouriant, je ne ſerois pas peut-etre ſi determinée à me moquer de pareilles pretentions, ſi je n'etois pas convaincue que ce n'eſt pas à ma main qu'on en veut, mais au ſceptre qu'elle tient.

FABLE

The Lionneſs *Dowager.* 85

FABLE LXXXV.

THE Lioneſs advanced in years had loſt her royal conſort. Her court was inſtantly crouded with admirers, who all equally ſheltered themſelves with the hope of fortunate addreſſes. Her ladies of honour (not to be backward in their duty) ſollicited her majeſty to come to a determination of her choice.—"Really, anſwered the wiſe Princeſs ſmiling, I ſhould not altogether make a jeſt of ſuch pretenſions, if I was not perfectly convinced that it is not my royal hand, but the ſcepter which it contains, that has attracted the devotion of my admirers.

FABLE

Imprimis venerare Deum.

La Fermiere, *la* Poule *et ſes* Poulets.

FABLE LXXXVI.

UNE bonne Fermiere deploroit la diſette des denrées, une maladie contagieuſe parmi le bêtail, et autres malheurs du tems, quand elle remarqua une Poule, dans ſa baſſecour, qui ramaſſoit fort tranquillement des grains d'orge, ſans prejudice à ſa tendre attention pour ſes poulets, qu'elle ſembloit ſe faire un plaiſir de conduire, et qui à ſon moindre glouſſement, s'attroupoient autour d'elle " Helas ! (dit la pauvre femme tentée par l'eſprit mutin) que le ſort de ces chetifs et ſimples animaux eſt digne d'envie ! Ils ne connoiſſent ni les horreurs du beſoin, ni le deſir des excés, tandis que nous autres miſerables creatures humaines ſont ſujettes à mille

86

The Farmer's *Wife, and the* Hen *and* Chickens.

FABLE LXXXVI.

A Good houſewifely dame was lamenting the ſcarcity of proviſions, together with the diſtemper among the cattle, and other misfortunes of the times; when ſhe obſerved a hen among her poultry ſcratching up a few barley corns in great tranquillity, and without any ſort of prejudice to her tender regard for her little family, which ſhe ſeemed to have a pleaſure in conducting, whilſt they, in return, at the leaſt cluck of her voice, ran fluttering to her embraces.—"Alaſs! ſaid the poor Farmer's wife, tempted by a diſcontented mind, how really to be envied is the lot of theſe poor ſimple anima'ls! they

à mille maux accablans. Comment ſe peut-il que l'eſpece la plus noble de la creation ſoit ſi inferieure, en bonheur, aux brutes mêmes ?" Au moment qu'elle finiſſoit cette reflexion, un rayon du divin flambeau de la raiſon, penêtra ſon entendement : du fond de ſon cœur elle ſentit s'elever une voix qui lui dit " Ingrate ! Ton bonheur eſt en tes mains, et tu ne le vois pas. Que cette poule qui a excité tes murmures, ſerve a les calmer ; tu vois avec quelle allegreſſe, avec quelle confiance ſes petits, à la moindre ombre de danger, courent au refuge qui leur eſt preparé ſous l'aîle maternelle. Mais à quelle ſuperiorité infinie de ſecours, de protection, et de conſolation ne pourroient pas les creatures humaines s'attendre, au fort de leurs plus grandes détreſſes, ſi elles avoient ſeulement une pareille aſſurance dans le recours, qui leur eſt toujours ouvert, au ſein du Pere de la nature univerſelle !

they feel not either the dread of want, or the deſire of exceſs; whilſt we wretched human creatures are expoſed to innumerable misfortunes! How is it that the moſt noble of all created beings are ſo far inferior in point of happineſs to the very brutes themſelves?"— Scarce had my dame finiſhed theſe reflections, when a celeſtial beam of reaſon illuminating her underſtanding, a voice from the receſſes of her heart admoniſhed her;— "Ungrateful woman! your happineſs is in your power! and you perceive it not. Let the ſimple fowl which has raiſed this tempeſt in your breaſt aſſiſt calmly to reduce it. You ſee with what eagerneſs, with what confidence her little chickens fly to the refuge of her maternal wings upon the leaſt approach of danger. But what an infinite ſuperiority of ſuccour, comfort and defence, might the human ſpecies enjoy in the utmoſt extremity of diſtreſs, could they but with the ſame ſincerity of dependence reſort to the benign protection of the parent of univerſal nature?"

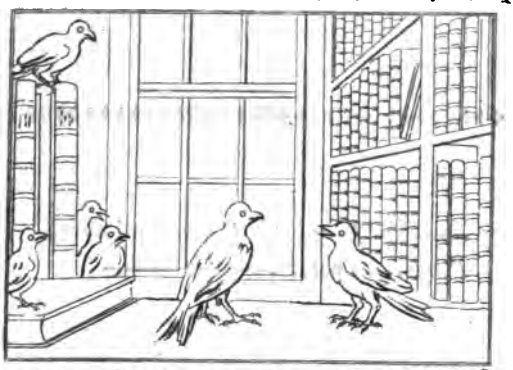
Gratâ Novitate morandus.

Le Ramier *et le* Merle.

FABLE LXXXVII.

UN Ramier bel-eſprit mourant d'envie de ſe voir auteur, auteur imprimé, tint conſeil avec ſes amis ſur la publication qu'il meditoit de certains eſſais de ſa façon. Il s'agiſſoit, en premier lieu, d'en fixer le titre : l'un y vouloit celui de *Syſteme de Morale* ; un autre, de *Philoſophie* ; un troiſieme trouvoit plus frappant celui de *La Clef des connoiſſances utiles*. Après tout, meſſieurs, leur dit un fin Merle de libraire, là preſent, le titre dont il y a le plus à eſperer pour un livre, c'eſt aſſurément celui de ſa NOUVEAUTÉ.

FABLE



The Ringdove *and the* Blackbird. 87

FABLE LXXXVII.

A Ringdove having an ambition to ſee his name in print, adviſed with his friends concerning the publication of his works. The grand point to be determined was, a title ſuitable to the performance. One, was of opinion, that it ſhould be called a ſyſtem of ethics, another, of philoſophy, a third, the key of uſeful knowledge. Gentlemen, ſays a wag of a bookſeller who was preſent at the conſultation, there is no recommendation to the favor of the public ſo likely to ſucceed as NOVELTY.

——*Nec ferre poteſt Cæſarve* priorem,
Pompeiuſve parem.——————

Les deux Coqs *de* Combat.

FABLE LXXXVIII.

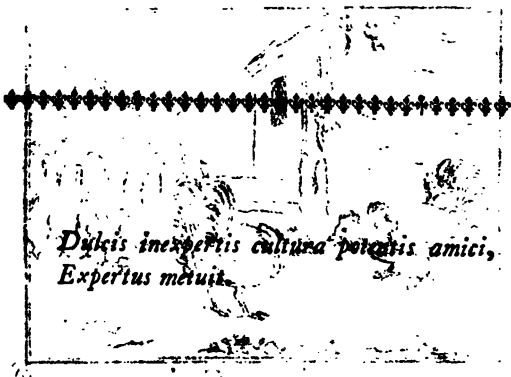
DEUX Coqs de race guerriere, et tout pâitris de feu, ſe trouverent en concurrence de pretentions à une belle Poulette. Ils ſe ſeroient battus à moins. La Terre etoit trop petite pour contenir à la fois deux ſi grands heros. Ils combattirent donc à toute outrance. L'un reſta etendu ſur la place: l'autre fier de la mort qu'il avoit donnée à ſon infortuné rival, en battit les âiles, et entonna l'himne de la victoire. " Monſtre dégénéré! lui dit ſa propre Mere affligée; je te deſavoue pour mon fils. Tu renchéris même ſur la cruauté de l'homme.

FABLE

The Fighting Cocks. 88

FABLE LXXXVIII.

TWO Cocks of family and military genius, diſputed their reſpective pretenſions to a beautiful pullet. They would have quarrelled about a ſtraw. The world was too little to contain this pair of heroes. In the deſperate engagement one of the combatants expired upon the ſpot. The ſurvivor, in triumph for the death of his unfortunate competitor, clapped his wings and crowed victory! — "Degenerate monſter! ſaid his afflicted mother, I diſavow thee for my ſon. Thou haſt more than human cruelty.



Le Porc-epic *et le* Lievre.

FABLE LXXXIX.

UN fier Porc-epic, du haut de ſa grandeur, avoit jettè un oeil de protection ſur un Lievre et ſe piqua meme de le prendre en amitié. Il l'invite à venir loger avec lui. Le Lievre pénétré de reconnoiſſance, peut-être même la vanité s'en mêlant un peu, accepte l'offre. Bientôt il arriva au Porc-epic, dans un accés de colere, de heriſſer ſes pointes d'une maniere ſi ſenſible, que le pauvre Lievre, malheureuſement trop prôche de lui, s'en reſſentit de la piquure. La frayeur le prend, il s'enfuit à toutes jambes, et court encore.

FABLE

80

The Porcupine *and the* Hare.

FABLE LXXXIX.

A Fierce Porcupine condeſcended from the height of his grandeur to caſt an eye of protection upon a Hare, whom he ſo far piqued himſelf upon receiving into a degree of intimacy, as to invite him to live under his roof. The Hare overcome with gratitude (and vanity) accepts the offer. It happened ſoon after, that the Porcupine in a diſpoſition ſomewhat inclining to a paſſion, ſet up his briſtles in ſo ſenſible a manner, that his poor wounded lodger fled with the utmoſt precipitation from his connection, to which not even the ſupreme honor of it could ever after reconcile him.

Cui pulchrum fuit in medios dormire dies.

Le Loir.

FABLE XC.

UN Loir avoit joui de ſon ſomme d'hyver: mais enfin ſon repos fut interrompu par un concert de muſique vocale. Il leve la tête péſamment, met le nez hors de ſon bouge, et demanda a un Chardonneret, un des officians en plein-choeur, ce que vouloit-dire cette ſolemnité extraordinaire? " Monſieur, lui repondit le petit chantre, ce ſont les oiſeaux du printems qui celebrent le retour de la deeſſe Flore. De Flore! repliqua le léthargique animal, en ſe recueillant dans ſon gîte; ce ſera quelque deeſſe de mauvaiſe vie, qui n'a pas honte de priver les gens de leur repos naturel. Chomme que veut ſa fête, je m'en tiens moi à ma divinité tutelaire Morphée.

FABLE

The Dormouſe. 90

FABLE XC.

A Dormouſe had enjoyed his winter nap: his repoſe was interrupted however at laſt by a concert of vocal muſic: when leiſurely lifting up his head out of its comfortable encloſure, he requeſted the favour of a chaffinch, one of the performers in the orcheſtra, to inform him of the intent of this extraordinary ſolemnity.—"Sir, anſwered the little chanter, the birds of the ſpring are celebrating the return of the goddeſs Flora."—"Flora! replied the ſleeper, reverting to his cabbin, ſuch goddeſſes may be aſhamed to diſturb people of their reſt. Let thoſe celebrate her return who are ſo fond of her: to me there is no divinity like Morpheus.

FABLE

Saltantem ſpectes!

L'Ourſe *et le* Maitre-à-Danſer.

FABLE XCI.

UNE Ourſe avoit fait un ourſin. Aprés qu'à force de le lêcher, elle eut parvenu à le reduire a quelque choſe qui eut forme d'animal, elle ne pouvoit ſe laſſer de contempler et d'admirer ſon petit monſtre. Auſſitôt qu'il fut un peu grandi, la bonne mere s'aviſa de conſulter un Maitre-à-Danſer, s'il n'y auroit pas moyen de lui faire apprendre les gentilleſſes de ſon art. " Sans doute! lui repondit le marchand de gabrioles: je compte même lui y faire une figure ſi extraordinaire qu'on ſera charmé de donner de l'argent pour le voir danſer.

FABLE

The Bear *and the* Dancing Maſter. 91

FABLE XCI.

A Bear who had taken great pains to lick her clumſy cub into the ſimilitude of a living creature, could not forbear in her maternal contemplations, to admire the little monſter. "All in good time, as the urchin grew apace, his mama enquired of a dancing maſter if he could not give the dear young creature ſome profitable inſtructions in his ſchool of polite accompliſhments. —Undoubtedly, madam, ſaid the profeſſor of attitudes, I dare believe that maſter will make ſuch a proficiency by my inſtructions, that people will be glad to give money to ſee him dance.

FABLE

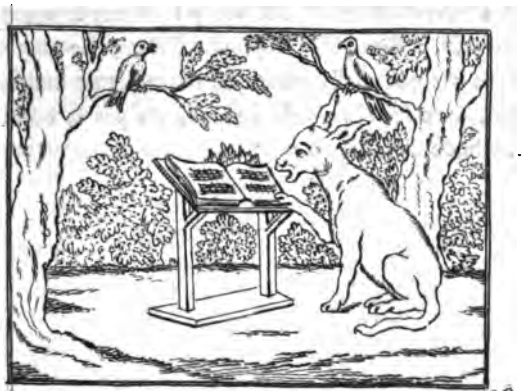
Culpa docentis
Scilicet arguitur, quod lævâ in parte mamillæ
Nil ſalit arcadico juveni.

L'Ane, *le* Coucou, *et le* Roſſignol.

FABLE XCII.

UN Ane et un Coucou ſe mirent en tête de vouloir, en depit de la nature, apprendre à chanter. A cette fin ils ſe choiſirent pour maitre de muſique un Roſſignol, qui tâcha bonnement de leur donner les meilleures leçons, et ſur tout l'exemple de la melodie la plus charmante. Cependant ces ecoliers ne profitoient rien. Un jour que le Coucou s'en lamentoit avec l'Ane en diſant, qu'il ne pouvoit concevoir comment eux deux, avec tant de capacité

et



The Aſs, *the* Cuckow, *and the* 92
Nightingale.

FABLE XCII.

AN Aſs and a cuckow had a mutual inclination, in defiance of their reſpective inabilities, to learn to ſing. With this view they had however the prudence to chuſe a Nightingale for their muſic maſter, who gave them for their inſtruction not leſſons only, but an example of the moſt charming melody. The ſcholars however did not learn a note. As one day the Cuckow was lamenting with his fellow ſtudent the ſurprize it gave him to

ſee,

et d'ouverture pour cet art y faiſoient ſi peu de progrés. Bon ! lui repondit l'Ane, ne voyez vous pas que c'eſt la faute de nôtre ſot de maître, qui, avec ſes chiens de fredons, n'a pas la bonne methode d'enſeigner ?

FABLE

ſee, with their fine natural genius, ſo ſmall a progreſs in the ſcience,—Why, look ye, anſwered the Aſs, don't you plainly perceive that that fool of a maſter with his confounded ſemi-demi-quavers, does not know how to teach us?

FABLE

Illius occurſus etiam vitare memento.

Juv.

Les deux Chevaux.

FABLE XCIII.

UN Cheval rencontrant, de plein front, un autre Cheval, qu'il ne pouvoit bonnement eviter, lui dit, " Comment ſe peut-il, mon cher ami, que nous nous voyons ſi rarement ?" — " Oh, pour cela, repondit l'autre Cheval un peu deconcerté, il n'y a pas là de quoi s'émerveiller : ne vous dois-je pas vingt picotins d'avoine ?

FABLE

The two Horſes. 93

FABLE XCIII.

A Horſe meeting by accident an acquaintance whom it was not very conveniently in his power to avoid, what my old friend! (ſays the acquaintance) how is it that you and I ſo ſeldom ſee each other? — O my conſcience, anſwered the friend, a little diſconcerted, the reaſon is but too eaſily accounted for, don't you know that I owe you for twenty quarter of oats?

Et tu Brute!

Le Cerf *privé.*

FABLE XCIV.

UN beau Cerf avoit été dés ſa plus tendre jeuneſſe accoutumé a prendre ſa nourriture de la main même de ſon maitre, qu'il en cheriſſoit avec toute la reconnoiſſance imaginable. Il arriva qu'un jour une meute de chiens du voiſinage, en paſſant proche de la maiſon, donna chaſſe au Cerf, qui, à l'inſtant, ſe refugia dans l'ecurie de ſon maitre, où il s'enfonça ſi bien dans la litiere, que les chiens ne pouvoient l'atteindre, et les chaſſeurs s'en trouverent en defaut. Cependant le maitre arrive, et informé de ce qui ſe paſſoit, il ſe figura plus de plaiſir, pour le moment, à ſe joindre

aux

The tame Stag. 94

FABLE XCIV.

A Beautiful Stag had been accuſtomed from his earlieſt days to be fed from the hand of his maſter, for whom the grateful creature retained the utmoſt imaginable affection. It happened that a pack of hounds one day being ſurprized and given him chace, he immediately took to his maſter's ſtable, where he ſo effectually entrenched himſelf in the litter, that the dogs were preſently at fault, and there was but ſlender probability of routing him from the ſecurity of his cover. In the mean time however comes the maſter, and being informed of the tranſaction, began to fancy that it would be infinitely

aux brutes à forme humaine, qu'à proteger ce pauvre animal, ſon nourriſſon même, tremblant, et perſecuté à la mort. Le maitre ayant pris ce beau parti, le point, pour le coup, etoit d'attirer le Cerf hors de ſon retranchement. Le maître même s'en chargea. Il appelle ſon Cerf du même ton qu'il employoit ordinairement quand il lui tendoit la main avec de la nourriture. La fidelle créature, a cette voix ſi chere et ſi connue, ne craint plus rien, et s'empreſſe d'y obeir. Il ſort de ſon aſile, et ſe preſente à ſon maître, qui ſe fit un jeu de le livrer à la fureur impitoyable des chiens. Ils le dechirent et il vint tomber mourant à la porte de l'écurie. Un Cheval plaignit ſes ſouffrances actuelles. Helas! lui dit l'infortuné agoniſant; ta pitié eſt en pure perte: les bleſſures dont je meurs ne ſont rien en comparaiſon de celle que je recus au coeur par le procedé de mon maitre aimé. La mort eſt â-preſent une grace.

FIN DU TOME SECOND.

more entertaining to join the hunting party, than to protect the wretched foundling, trembling, and perſecuted to its deſtruction. Having reſolved upon this humane deſign, the buſineſs was to decoy the Stagg from his entrenchment. This alſo the maſter ſenſibly undertook; and gently called the poor brute from his retreat with the ſame kind tone of voice that he had generally been accuſtomed to. The faithful creature, encouraged by the dear and well-known ſound, inſtantly ran out to meet him, without even an apprehenſion that there could be any thing to fear; there ſtood the maſter prepared for the cruel pleaſure of abandoning him to the fury of his inexorable purſuers. As the unpitied favourite lay at the ſtable door expiring, a generous horſe began to ſympathize with his affliction —Alaſs! ſaid the dying ſufferer, it is in vain to pity me, the wounds by which I die, are incomparably leſs ſevere than the cruel inconſtancy of my beloved maſter, which pierces me to the heart. Death to me is mercy.

END OF THE SECOND VOLUME.

ALPHABETICAL INDEX

TO THE

SECOND VOLUME.

A

FABLE XCII.

THE Aſs, *the* Cuckow, *and the* Nightingale.

——————————— *Culpa docentis*
Scilicet arguitur, quod lævâ in parte mamillæ,
Nil ſalit Arcadico Juveni.

FABLE LXIII.

The Ant *and the* Fly.

Trahit ſua quemque Voluptas.

B

FABLE LXVII.
The Boy *and the* Sparrow.

Accipitrem metuens pennis trepidantibus ales
Audet ad humanos feſſa venire ſinus.

FABLE LXXIII.
The Blackbird *and the* Owl.

——— *Pone Domi Lauros.*

FABLE XCI.
The Bear *and the* Dancing Maſter.

Saltantem ſpectes!

C

FABLE XXVIII.
The Cat *and the* Mouſe.

——*Nil opus eſt circumagi.*

FABLE XLVIII.
The Connoiſſeur.

Unum hoc maceror, et doleo, tibi deeſſe, Terenti.

FABLE LXI.
The Courtier *and the* Diamond.

Splendidè mendax.

FABLE LXIX.
The Camel *and the* Antelope.

Et formam Regina Pecunia donat.

FABLE LXXXIII.
The Cormorant *and the* Cuckow.

—— *Vera ſopor Ludibria jactat.*

D

FABLE LXX.
The Dog *and the* Cat.

—— *Hæ Nugæ ſeria ducunt*
In Mala. ——

FABLE LXXV.
The Drake *and the* Heron.

——*Pro jucundis aptiſſima.*

FABLE XC.
The Dormouſe.

——— *Cui pulchrum fuit in medios dormire dies.*

E

FABLE LII.
The Eagle *and the* Wren.

—*Liceat magnis componere parva.*

FABLE

FABLE LXXI.
The Elephant *and the* Hinds.

———*Invita fatebitur uſque*
Invidia.———

F

FABLE LXXX.
The Frog *and the* Toad.

O Nummi! vobis hunc præſtat honorem.

FABLE LXXXVI.
The Farmer's Wife *and the* Hen *and* Chickens.

Imprimis venerare Deum.

FABLE LXXXVIII.
The Fighting Cocks.

———*Nec ferre poteſt Cæſarve* priorem,
Pompeiuſve parem.———

G

FABLE L.
The Goldfinch *and the* Sparrow.

Sperat infeſtis.———

FABLE LVII.
The Goldfinch *and the* Linnet.

Nil agit Exemplum Litem quod Lite reſolvit.

FABLE LIII.
The Happy Union.

———*Concordia Formæ*
Atque Pudicitiæ.———

FABLE LIV.
The Hermit.

—*Ingratos ante omnia pone ſodales.*

FABLE LXXIV.
The Horſe *and the* Mule.

———*Nec te coluiſſe queréris*
Ingratum.

L

FABLE LIX.
The Lady *and the* Mouſe.

Neſcio quâ natale Solum Dulcedine cunctos
Ducit et immemores non ſinit eſſe ſui.

FABLE

FABLE LXXXI.
The Man *and his* Birds.

Non ignara Mali miſeris ſuccurrere diſco.

FABLE LXXXII.
The Leopard *and the* Ape.

——— *Deludet hiantem,*
Captatorque dabit riſus.

FABLE LXXXV.
The Lionneſs Dowager.

——— *Veniunt a dote ſagittæ.*

M

FABLE XLIX.
Miſs *and her* Doll.

——— *Curabitis ut ſit*
Vindicta gravior quam Injuria.

FABLE LV.
The two Mice.

Ille Crucem Sceleris Pretium tulit hic Diadema.

FABLE LXIV.
The two Merchants.

Proſpera ſi navis vento ferretur amico,
Ignoraretur forſitan iſta fides.

P

FABLE LX.
The Parrot *and the* Pheaſant.

Hic Niger eſt.

FABLE LXXII.
The Poet *and the* Gentleman.

——— *Servavit Apollo.*

FABLE LXXXIX.
The Porcupine *and the* Hare.

Dulcis inexſpertis cultura potentis amici
Expertus metuit.———

R

FABLE LXXXVII.
The Ringdove *and the* Blackbird.

——— *Gratâ Novitate morandus.*

S

FABLE LVI.
The Sun-Dial *and the* Weathercock.

Quanquam tu levior Cortice et improbe
Iracundior Adriâ,
Tecum vivere amem.——

FABLE LVIII.
The Stork *and the* Sparrow.

Nondum spretâ Pietate.——

FABLE LXV.
The Snipe *and the* Quail.

Invenior Parthis mendacior.

FABLE LXVIII.
The Silk Worm *and the* Owl.

Non omnis moriar, multaque Pars mei
Vitabit Libitinam.——

FABLE LXXXIV.
The Swan *and the* Crows.

—— —— —— *Enitescis*
Pulchrior multo.—— ——

FABLE

FABLE XCIV.
The tame Stag.

Et tu Brute!

T

FABLE LI.
The Thruſh *and his* Mate.

—Erat, quod tollere velles,
Garrulus—.

FABLE LXII.
The Toads.

—— Nos hæc novimus eſſe nihil.

FABLE LXXIX.
The tender-hearted Wolf.

Molle meum levibus cor eſt violabile Telis.

FABLE XCIII.
The Two Horſes.

Illius occurſus etiam vitare memento.

FABLE

V

FABLE LXXVI.
The young Vulture *and the* Raven.

——— *Miſerum eſt alienæ incumbere famæ.*

W

FABLE LXVI.
The Wolf *and the* Proſpect.

Ne plus ultra.

FABLE LXXVII.
The Wolf *and the* Fox.

——— *Tua Res agitur Paries cum proximus ardet.*

INDEX ALPHABETIQUE

DU

TOME SECOND.

A

FABLE LII.

L'Aigle *et le* Roitelet.

—Liceat magnis componere parva.

FABLE XCII.

L'Ane, *le* Coucou, *et le* Roſſignol.

——————————— Culpa docentis
Scilicet arguitur, quod lævâ in parte mamillæ,
Nil ſalit Arcadico Juveni.

B

FABLE LIII.
La Beauté *heureuſe.*

Concordia Formæ
Atque Pudicitiæ.

FABLE LXV.
Le Beccaſſeau *et le* Caille.

Invenior Parthis mendacior.

C

FABLE XLVIII.
Le Connoiſſeur.

Unum hoc maceror, et doleo, tibi deeſſe, Terenti.

FABLE L.
Le Chardonneret *et le* Moineau.

Sperat infeſtis

FABLE LVI.
Le Cadran Solaire *et la* Girouëtte.

Tu levior cortice, et improbo
Iracundior Adria,
Tecum vivere amem.

FABLE

FABLE LVII.
Le Chardonneret *et la* Linote.

Nil agit Exemplum Litem quòd Lite resolvit.

FABLE LVIII.
La Cicogne *et le* Moineau.

Nondum spretâ Pietate.——

FABLE LXI.
Le Courtisan *et le* Diamant.

Splendidè mendax.

FABLE LXII.
Les Crapauds.

——*Nos hæc novimus esse nihil.*

FABLE LXIX.
Le Chameau *et le* Gazelle.

Et formam Regina Pecuniâ donat.

FABLE LXX.
Le Chien *et le* Chat.

——*Hæ Nugæ seria ducunt*
In Mala.——

FABLE LXXIV.
Le Cheval *et le* Mulet.

——Nec te coluiſſe queréris
Ingratum.

FABLE LXXV.
Le Canard *et le* Heron.

——Pro jucundis aptiſſima.

FABLE LXXVIII.
Le Chat *et le* Souris.

——Nil opus eſt circumagi.

FABLE LXXXIII.
Le Cormorant *et le* Corlieu.

—— Vera ſopor Ludibria jactat.

FABLE LXXXIV.
Le Cigne *et les* Corbeaux.

——————— Eniteſcis
Pulchrior multo.———————

FABLE XCIII.
Les deux Chevaux.

Illius occurſus etiam vitare memento.

FABLE

FABLE XCIV.
Le Cerf *privé.*

Et tu Brute!

D

FABLE LV.
Les Deux Souris.

Ille Crucem ſceleris pretium tulit, hic Diadema.

FABLE LIX.
La Dame *et la* Souris.

Neſcio quâ natale Solum Dulcedine cunctos
Ducit et immemores non ſinit eſſe ſui.

FABLE LXIII.
La Dame de Cour *et la* Bourgeoiſe.

Trahit ſua quemque Voluptas.

FABLE LXXXVIII.
Les Deux Coqs *de* Combat.

——*Nec ferre poteſt Cæſarve* priorem,
Pompeiuſve parem.——

E

FABLE LXXI.

L'Elephant *et les* Riches.

——Invita fatebitur usque
Invidia.——

F

FABLE LXXXVI.

La Fermiere, *la* Poule, *et ſes* Poulets.

Imprimis venerare Deum.

G

FABLE LI.

La Grive *et ſa* Femelle.

—Erat, quod tollere velles,
Garrulus—.

FABLE LXXX.

La Grenouille *et le* Crapaud.

O Nummi! vobis hunc præſtat honorem.

H

FABLE LIV.

*L'*Hermite.

—Ingratos ante omnia pone ſodales.

FABLE

FABLE LXXXI.
L'Homme *et ſes* Oiſeaux.

Non ignara Mali miſeris ſuccurrere diſco.

I

FABLE XLIX.
La Jeune *et ſa* Poupée.

——— *Curabitis ut ſit*
Vindicta gravior quam Injuria.

FABLE LXXVI.
Le Jeune Vautour *et le* Corbeau.

—— *Miſerum eſt alienæ incumbere famæ.*

FABLE LXXIX.
Le Joli-Coeur *de* Loup.

Molle meum levibus cor eſt violabile Telis.

L

FABLE LXVI.
Le Loup *et le* Belle-vue.

Ne plus ultra.

FABLE

FABLE LXXVII.
Le Loup *et le* Renard.

—— *Tua Res agitur Paries cum proximus ardet.*

FABLE LXXXII.
Le Leopard *et le* Singe.

——— *Deludet hiantem,*
Captatorque dabit risus.

FABLE LXXXV.
La Lionne *douairiere.*

——— *Veniunt a dote sagittæ.*

FABLE XC.
Le Loir.

—— *Cui pulchrum fuit in medios dormire dies.*

M

FABLE LXIV.
Les deux Marchands.

Prospera si navis vento ferretur amico,
Ignoraretur forsitan ista fides.

FABLE LXVII.
Le Moineau *et le* Jeune Ecolier.

Accipitrem metuens pennis trepidantibus ales.
Audet ad humanos fessa venire sinus.

FABLE LXXIII.
Le Merle *et le* Hibou.

——— *Pone Domi Lauros.*

O

FABLE XCI.
L'Ourse *et le* Maitre-à-Danser.

Saltantem spectes!

P

FABLE LX.
Le Perroquet *et le* Faisan.

—— *Hic Niger est.*

FABLE LXXII.
Le Poete *et le* Gentilhomme.

——— *Servavit Apollo.*

FABLE

FABLE LXXXIX.
Le Porc-epic *et le* Lievre.

Dulcis inexpertis cultura potentis amici,
Expertus metuit.——

R

FABLE LXXXVII.
Le Ramier *et le* Merle.

—— *Gratâ Novitate morandus.*

S

FABLE XLVII.
La Souris *et le* Boulanger.

—*Egomet mî ignoſco, Mænius inquit.*

V

FABLE LXVIII.
Le Ver-de-Soye *et le* Hibou.

Non omnis moriar, multaque Pars meî
Vitabit Libitinam.——